

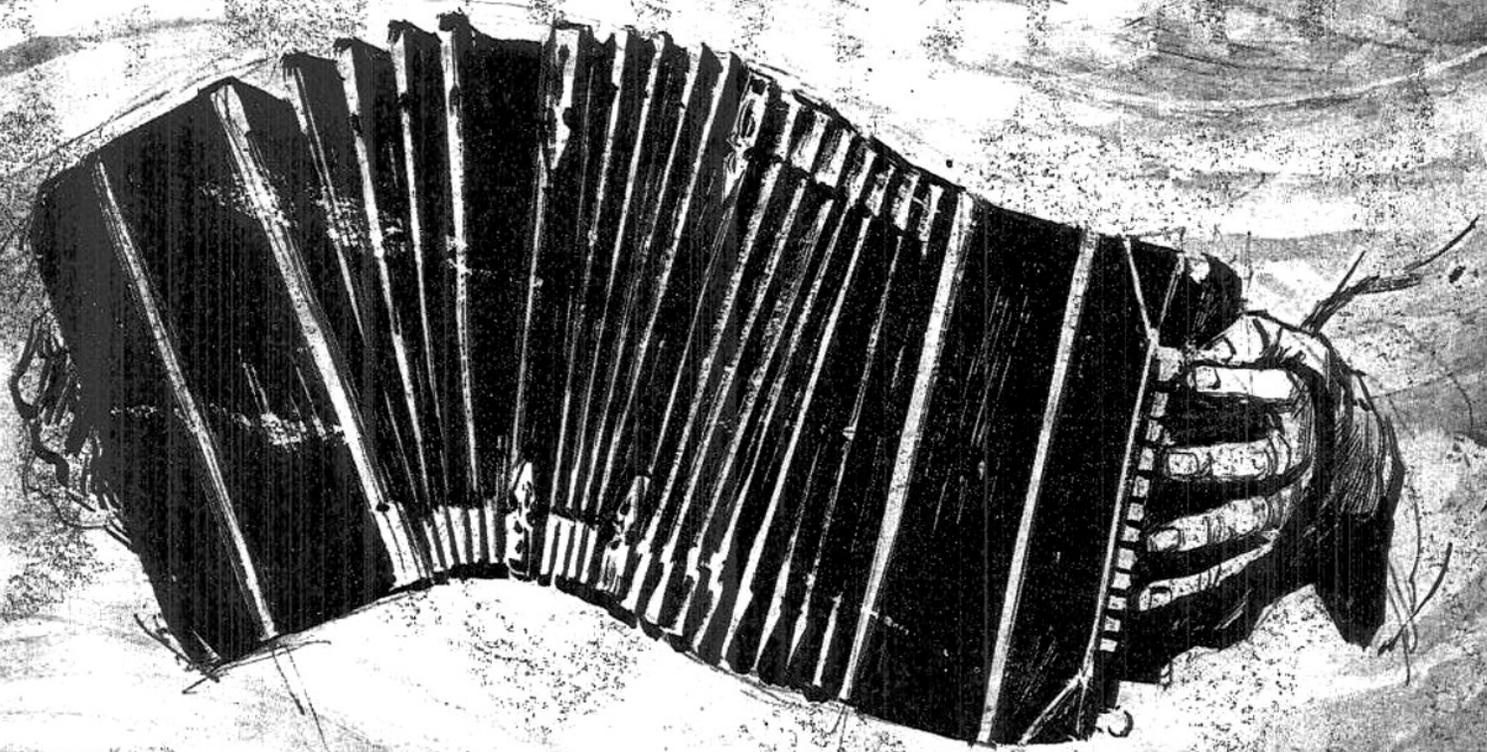
# AQUI TODO COSQUIN 69

EDICION ESPECIAL

\$200

JORGE CAFRUNE

# FOLKLORE Y TURISMO



# La manera **PORTEÑA** de sentir el tango!..

9.30  
Lunes a Viernes  
**PORTERISIMA**  
Conduce: Raúl Olivera

11.30  
**VOZ DE BARRIO**  
Lunes a Sábados  
Conduce: Liber C. Locascio

14.15  
**ENTRE TANGOS Y ZAMBAS**  
Lunes a Viernes

15.00  
Martes y Jueves  
**CUIDEMOS LO NUESTRO**  
Conducen: Elisa del Carril  
y José M. Suñé

21.45  
Lunes, Miércoles y Viernes  
**ENTRE  
TANGOS Y RECUERDOS**  
Con la pluma porteña de  
Héctor Marcó

22.30  
Lunes  
**EN EL REINO DE LA  
MUSICA POPULAR**  
Conduce:  
Liber C. Locascio

Martes  
**RITMO Y  
CADENCIA DE TANGO**  
Conduce: Angel Frontera

23.30  
Domingos  
**CLUB DE LA MEDIANOCHE**  
Libreto: Emilio Seta  
Animación:  
Marta del Campo



9.30  
Sábados  
**"TANGUEANDO"**  
Conducen:  
Santiago Barberis  
y Alfredo Saavedra

5 a 5.30  
Lunes a Viernes  
**BUENOS AIRES Y  
SUS ESQUINAS DE TANGOS**  
Conduce: Alfredo Tarsi

5 a 6  
Sábados  
**GALAS DE TANGO**  
Conduce: Alfredo Tarsi

10.50 a 13  
Domingos  
**VOZ DE BARRIO**  
Conduce: Liber C. Locascio

# SENSACIONAL LONG PLAY



# COSQUIN 69



"SERIE DOBLE"

86018/19



LOS FRONTERIZOS - ARIEL RAMIREZ - EDUARDO FALU - LAS VOCES BLANCAS - MERCEDES SOSA  
LOS CANTORES DEL ALBA - LOS TUCU TUCU - JULIA ELENA DAVALOS - JAIME TORRES  
HORACIO GUARANY - RAULITO BARBOZA - RAMON NAVARRO - CESAR ISELLA  
TRANSITO COCOMAROLA Y SU CONJUNTO - ERNESTO MONTIEL Y SU CUARTETO SANTA ANA

## con los mejores intérpretes del folklore

LOS FRONTERIZOS - EDUARDO FALU

ARIEL RAMIREZ - MERCEDES SOSA

JAIME TORRES

LAS VOCES BLANCAS

JULIA ELENA DAVALOS

HORACIO GUARANY

LOS TUCU TUCU - RAULITO BARBOZA

CESAR ISELLA

LOS CANTORES DEL ALBA

TRANSITO COCOMAROLA Y SU CONJUNTO

RAMON NAVARRO

ERNESTO MONTIEL Y SU CUARTETO SANTA ANA

Ahira.com.ar | Archivo Histórico de Revistas Argentinas

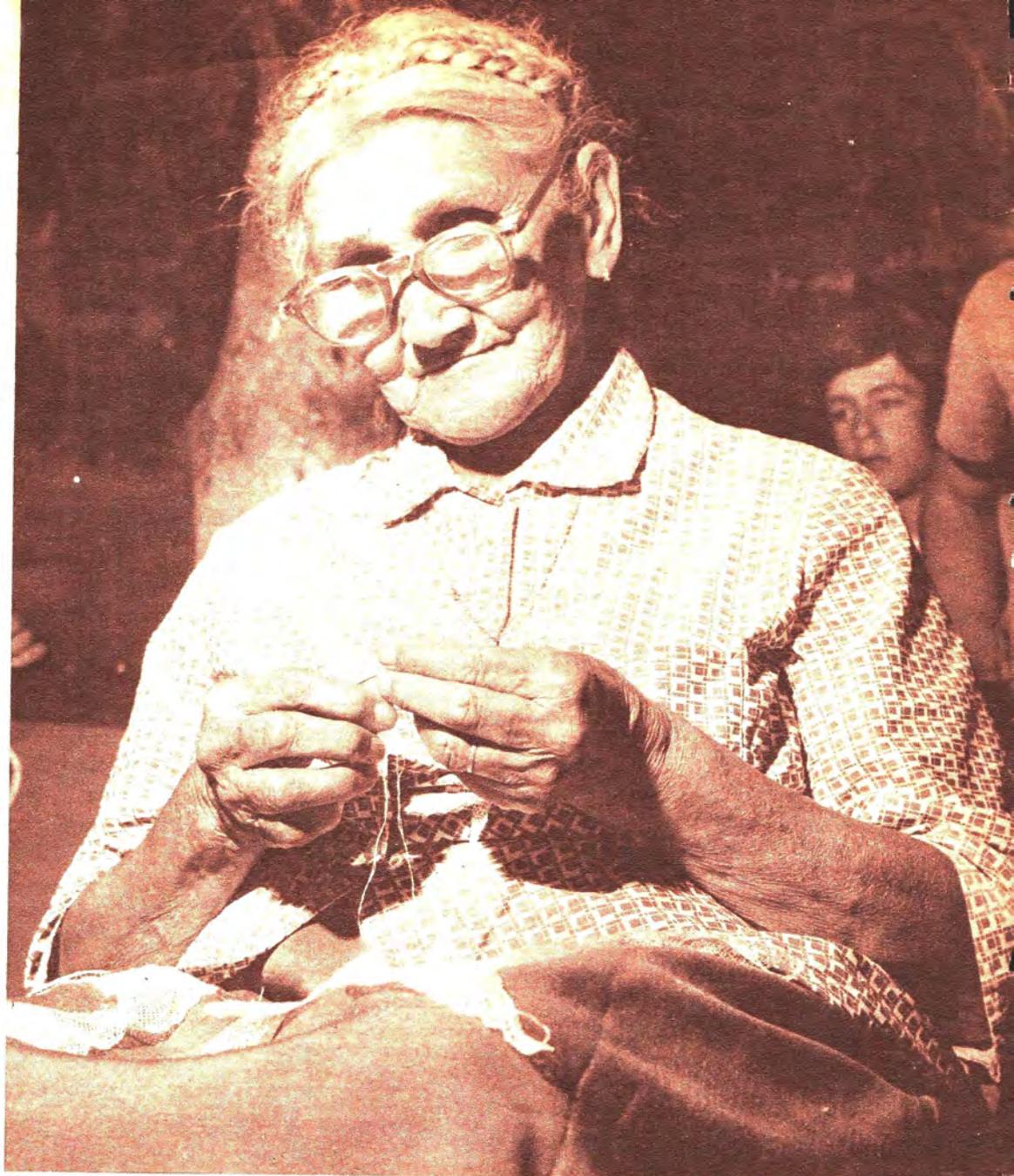
DISTRIBUYE PHONOGRAM S.A.I.C.

Una recreativa manera de mostrarlo al país —a ese otro país que se desvela en laboriosas intimidades— adoptó Cosquín hace tres años. Su ya clásica Feria Nacional de Artesanías Regionales constituye una de las grandes atracciones del gran encuentro de la amistad nacional que se refugia entre canciones cuando enero fenece.

La tercera edición de esta muestra —corregida y aumentada, sobre todo en el aspecto cualitativo— demandó este año un esfuerzo singular que con el éxito alcanzado compensó esa dedicación.

En cuarenta stands distribuidos alrededor de la plaza San Martín —que en enero es nombrada la plaza de la Artesanía— insumieron una inversión cercana al millón de pesos. Allí se ubicó el material procedente de numerosas provincias argentinas, y además la muestra enviada por la República del Paraguay.

Se advirtieron algunas comentadas ausencias. Como la de las provincias de Salta, Jujuy y Santiago del Estero, cuyos artesanos producen mucho y buen material, pero que en esta oportunidad no pudieron acercarse al interés del público, quizá por inconvenientes que en los próximos eventos puedan ser superados. Pensamos que todas las provincias, sin excepción, deben acudir a esta muestra que no solamente prestigia al Festival de Cosquín, sino que constitu-



*Doña Francisca Galván, la ramera tucumana. Era en Cosquín la abuela venerable de una artesanía que resurge afanosa.*

## La feria artesanal en ascenso:

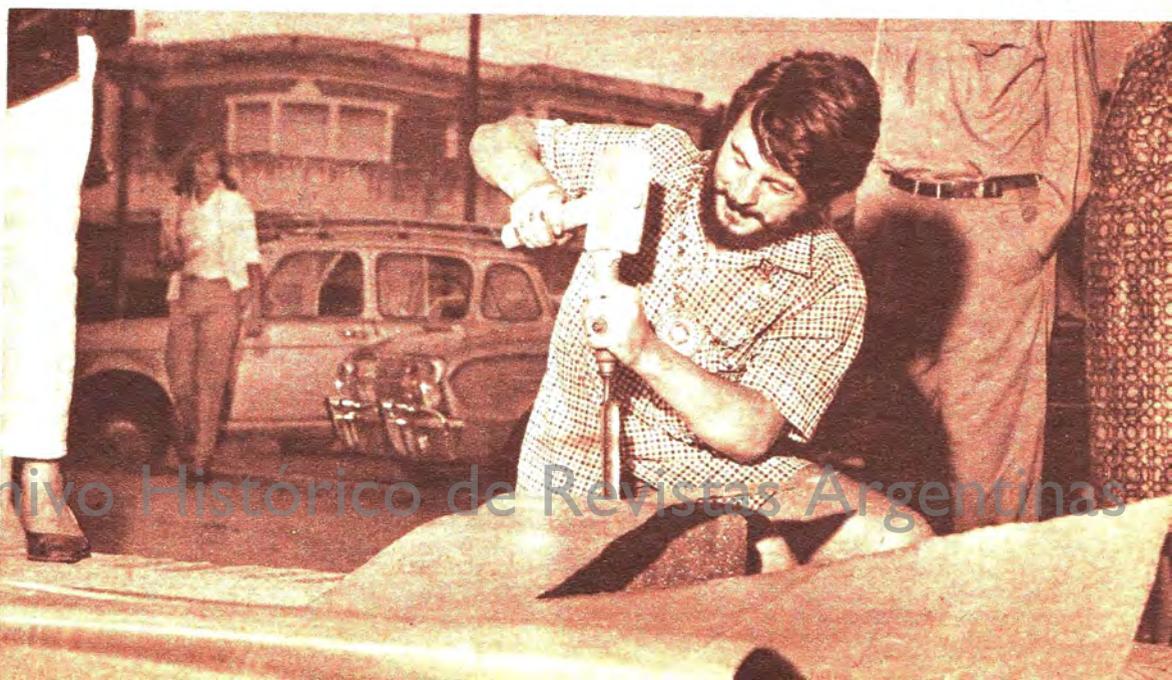
## Positivo aporte de la tercera muestra

ye una nota de relevancia en la actividad cultural de estos tiempos.

El comentario del público, la apreciación de los entendidos coincide en destacar el hecho cierto y positivo que esta Tercera Feria Nacional de Artesanías Regionales superó en calidad a las realizadas anteriormente. Se ha logrado un efectivo rescate de autenticidad reflejada en la presencia de artesanos de asombroso talento.

Una de las tiendas más visitadas por el público fue sin duda la que exhibía tallas en madera presentadas por la provincia de Santa Fe. Al frente de la muestra actuó el maestro Ovidio Vivas, un autodidacta de 42 años de edad y que hace solamente tres que transita por

*La artesanía "hippie" y uno de sus barbados artifices: Jovan-ka, un orfebre muy visitado.*



este delicado y paciente camino. Sus trabajos en quebracho colorado extraído de los bosques santafecinos de Calchaquí, llamaron la atención por la cierta vigorosa sugestión. Ovidio Vivas, un artífice con diente propio, transmite a la madera ese toque casi mágico con que corporiza su imaginación. Además, en Calchaquí realiza una labor altamente encomiable: imparte sus conocimientos

de aplicaciones indígenas presentados por La Rioja, la cestería y tejidos de la provincia de Formosa, cuyo delegado, Rafael Rumich, desplegando gran actividad, ilustraba a la concurrencia con respecto a las características de la artesanía formoseña. Telares rústicos de vieja tradición producen los ricos tejidos de Tulumba, muy vistos en la Feria artesanal, y no se puede dejar de men-

cionar un insólito injerto realizado en esta exposición donde también tuvieron su lugar dos artesanos "hippies", reivindicaron el prestigio de ese controvertido y polémico núcleo, brindando una asombrosa demostración de su capacidad de trabajo. Se vio a esos trashumantes orfebres trabajando hasta las cuatro de la mañana en la manufactura de anillos, collares y otros objetos que tuvieron notable aceptación en el público.

La muestra de la República del Paraguay —cestería y tejidos de la zona paraguaya de Limpio— siempre atrajo la atención de los visitantes de la Feria. El clásico aho-potí, un tejido que se hace con música, el elegante sombrerito piri y la cestería y los collares maká realizados en la reducción indígena del Jardín Botánico de Asunción, fueron los artículos más solicitados por la concurrencia.

El monto de ventas de la Tercera Exposición alcanzó también un volumen excepcional, y el éxito alcanzado alienta a sus organizadores para afrontar en el futuro una empresa de grandes proyecciones en la que tienen que estar presentes todas las provincias argentinas.



a un grupo de niños que están recibiendo la herencia de esa magia. Más allá está la muestra de los plateros de Olavarría, una expresión que ya se está perdiendo de la crónica del quehacer nacional. Sus orfebres atrajeron miradas y elogios con los destellos de una platería jubilosa que se resuelve en verdaderas y apreciadas joyas de ese talento creador. Trasplantado al corazón de la fiesta de Cosquín, estaban los trabajos realizados por los indios del Chaco salteño, en una muestra organizada por CAPI (Centro de Ayuda y Protección al Indígena), una entidad cálidamente alentada por la generosidad de un grupo humano que desde la ciudad de Cosquín trabaja por la rehabilitación de los indígenas de esa zona argentina. FOLKLORE se detuvo largamente a contemplar los pacientes trabajos realizados por doña Francisca de Galván, una ramera tucumana de 75 años de edad, y las tinajas delicadamente elaboradas por las manos de doña Simeona Orué, hábil alfarera misionera.

*Manos hábiles y una larga paciencia dibujando la forma sobre la recia madera. Eran Anselmo Stang y Alberto Metner, de Misiones, realizando una demostración.*

*Olga Wintoniw, artesana cordobesa, no golpea, acaricia la madera y asiste al nacimiento de la belleza.*



*El telar catamarqueño, tradicional, herido y lleno de familiares sugerencias y una tejedora tenaz y prestigiosa: doña Ramona Urquiza de Sánchez. Ella llevó a Cosquín la tierna memoria de una artesanía que allá en el Noroeste perdura.*

También era muy atrayente la exposi-

# COSQUIN DE LAS NUEVE LUNAS

En demorado tránsito, la Luna, se fue a Cosquín. Era enero y la tierra sonreía. Desde las altas cumbres del ensueño, descendía la canción. Y habla un río melódioso y un camino de pájaros. Arriba, la pensativa copla comenzó a derramar lentamente su miel sobre el paisaje. Y una guitarra sola, fue la culpable del incendio inmediato.

Por un largo camino venían lujosos de ciudades los "mochileros" de la canción. Y de pronto el país, todo el país que canta, quedó informado que en un pueblo serrano llamado Cosquín estaba naciendo el brote nuevo, la palabra joven, la frescura del cancionero.

Y que se iba de patentarse un gran evento nacional.

Fue en el tiempo de la Primera Luna que se dio este esplendoroso momento. Se comenzó a medirse dulcemente la cuenta lunar y a beberse en la noche, a través de un tumultuoso noche, la vida. Nueve noches de amor y de copla. Nueve lunas cumplidas en la primicia aérea del corralito.

El fue. Así entre renovados encuentros y partidas nostálgicas se fue escribiendo la historia. La historia de un pueblo gigantesco que mucho tie-

ne que ver con la arrolladora pujanza de este tiempo argentino que todos los años acude a remansarse allí, donde se instala la asamblea melódiosa del espíritu nacional.

Cuando iba a asomar la segunda luna festivalera, la calle fundamental, la del casi tímido pero ambicioso afeteo, fue abierta para que por allí la muchedumbre pudiera transitar hacia la Plaza que desde entonces y para siempre quedó signada de amor y de pañuelos para la cita anual que se renueva y crece, para ese gran abrazo que se da el país bajo la señal augusta de la canción, ese pan casi azul hecho verbo de luz para la anunciación de las grandes primicias del espíritu del hombre.

Y así fueron pasando las sucesivas lunas, iluminando el rostro sorprendido de la canción, creando una nueva conciencia de amistad entre estos pueblos que cada día están más cercanos, conlugar va, el universo, el auspicio, verbo, de la unidad total.

Palabra para los hombres que una noche, o un día o en alguna vigilia visionaria amasaron el sueño. Tentaron el milagro y después contra todos los vientos sostuvieron las banderas de la convocatoria.

Palabra aquí para los hombres que una noche, o un día o en alguna vigilia visionaria amasaron el sueño. Tentaron el milagro y después contra todos los vientos sostuvieron las banderas de la convocatoria.

Palabras para ellos, los que ellos cuyos nombres casi nunca aparecen en la crónica. Para los que desde entre las bambalinas del gran espectáculo, se mantienen en el sistema del

fervor. Para los anónimos trabajadores del festival, para ese gremio de soñadores útiles y además, desde luego, para todo este pueblo que recogió el llamado que esperaba desde siempre.

Que soñó con la palabra que dormía en Cosquín donde despertó hace nueve lunas, redondas e increíbles para internarse en la rueda asombrosa de un evento que ya es lujo de América, gloria de la Argentina, e invitación al mundo.

Ahora no se sabe si la copla o el hombre transitan hacia la décima luna. Pero el país del canto ha recogido este milagroso testimonio de fecundidad.

Multiplicado el fervor, robusta la canción, orgullosa la guitarra, limpio el hombre, alta su voz, su mirada oteando ambiciosos futuros, queda esta historia testimonio de tiempo de pujanza y de vida.

Cosquín de las Nueve Lunas, es un poema que se escribió en un cielo rumboso de guitarras. Y que ya se nos fue de las manos, de la voz y del aire. Y que está regresando desde un sonoro recuerdo que nombra todos los días, junto a la anunciación del trigo y del pan esa fiesta permanente del hombre que vive en la canción.





Un apasionado fervor llamado Julio Marbíz inaugurando a todo corazón Cosquín 69.

## SABADO 18

"Buenas noches, don Andrés Chazarreta... desde hace nueve años en este lugar que los argentinos elegimos para abrazar las tonadas de nuestra tierra, estamos repitiendo su nombre... Buenas noches, Buenaventura Luna: este vallecito es como el suyo; usted nos lo dio con tanta andanza guitarrera de años duros. Buenas noches, don Juan Alfonso Carrizo, cazador de coplas que llevaba su propio festival en las alforjas y ayudó a forjar el nuestro sin conocernos. Buenas noches don Hilarrio Cuadros, el cogollo de amor de su canto se multiplica de noche por Cosquín... Buenas noches, patriarcas del canto y la leyenda, caminantes ciegos de magia que nos abrieron el sendero... Este estruendo luminoso de Cosquín es para alegrarte, Arturo Dávalos; valía la pena retratar el paisaje con música, Payo Solá; otras calandrias irán a buscarte esta noche, Patrocinio Díaz; meteremos luz para encontrar una guitarra en tu tumba, Daniel Reguera y por entre el humo de los fogones, se levantará tu nombre, José Hernández, recuperando para Argentina y para el mundo el Martín Fierro de la sangre americana!"

Y después el pandemónium. Estas palabras, dichas a viva voz, como siempre, por Julio Marbíz, iniciaron el 9º Festival, inmediatamente después del clásico "Aquí Cosquín...!". Había pasado ya el protocolar espacio dedicado a los discursos, entre los que se contó con el auspicioso saludo del titular de Difusión y Turismo, Federico Frischknecht, y la noche echó a andar.

Con algunos titubeos, Enrique Ibarra (que conoce desde el 62 la fiesta, pues fue uno de Los Nombreadores) presentó con órgano y coro su obra "La infancia de Cristo" —cuatro poemas de Néstor César Miguens— evidentemente una realización de pura ternura. Tan bien recibida por la sorprendentemente colmada Plaza Nacional de Folklore —mucho más que en años anteriores— como la presentación a "todo lujo" del Chúcaro, Norma Viola y ballet, que constituyó un saludo a América.

América era precisamente, la "vedette" de la noche: la OEA había señalado a fuego su colaboración con el envío de una fabulosa delegación brasileña: el modernísimo Zimbo Trio, que demostró en vivo que los suspiros que provoca con sus discos están justificados y la convencional pero efectísimamente Elizeth Cardozo que con "Mañana de Carnaval" logró una verdadera ovación.

¿Y el folklore argentino?

Bien, gracias: con estrellas como Eduardo Falú que a la difícilísima hora de las 3 de la mañana logró un silencio tan espeso que se podía contar a cuchillo, siempre andará bien.

Bien con Las Voces del Chubut y Luis Rosales —conjunto vocal y solista de la provincia patagónica— que trajeron repertorio de un nuevo cancionero austral. Cos-

# PRIMERA NOCHE CON EVOCACIONES, BALANCE, NERVIOS Y EL GRAN FERVOR DE COSQUIN



Chúcaro inaugural: su impactante malón levantó el polvaderal del aplauso en la noche fundamental de la fiesta. Otra vez fue suceso, nota, éxito.

quín sigue en la buena senda, así.

Cuando todo terminó, a las 5 de la mañana, hicimos el balance: aplausos sostenidos para Los de Córdoba ("La balandra", nuevo tema del Chango Rodríguez), Los Carabajal, Jaime Torres, Argentino Luna y el efectivo Luis Landriscina. Aplauso vivo para Mercedes Sosa y una creación cero kilómetro que vale la pena escuchar: "La Diablera" zamba de Hilda Herrera y Nella Castro. Amago de ovación para la segunda entrada de Los Tucu Tucu (gran versión de "Nostalgia mía", de Daniel Toro) y el Cuarteto de Cuerdas para el Folklore.

Y premio personal para el entusiasmo que ponen en lo que hacen dos intérpretes

desconocidos: Los de La Rioja y El Salteño Boterón.

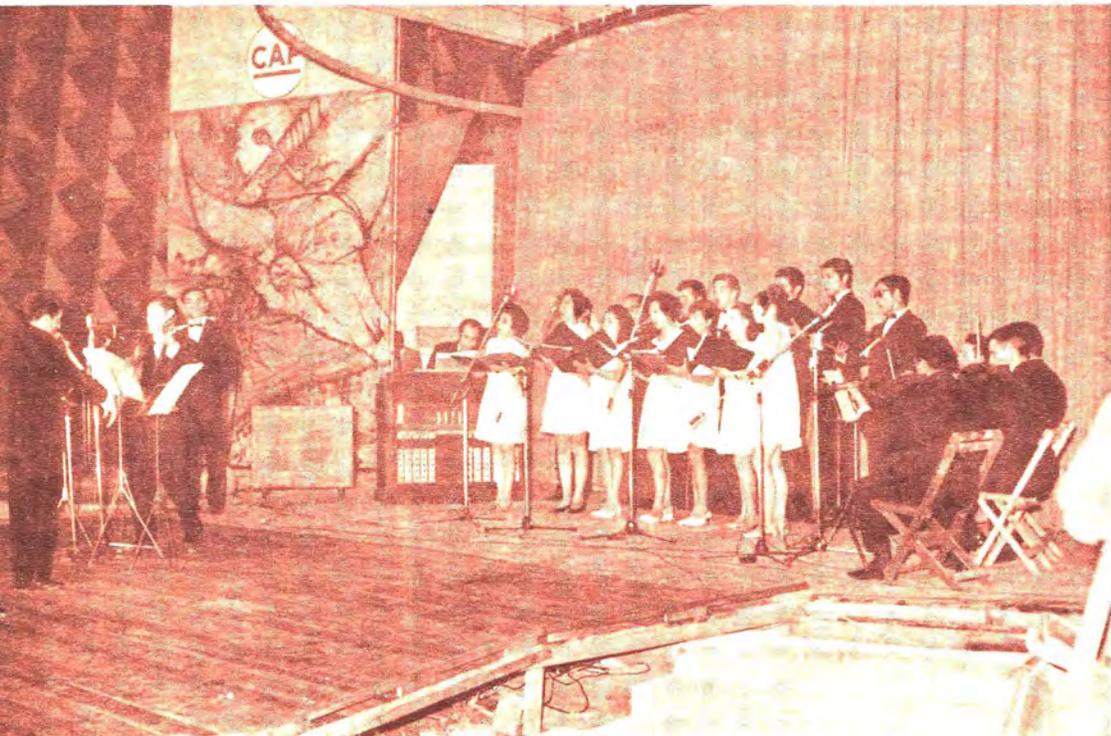
Las delegaciones: Misiones —conducida por el maestro Ojeda, viejo conocido de Cosquín— sin muchas inquietudes, pero con la gracia incomparable de sus muchachas bailarinas. Y Chubut, verdaderamente preocupada por realizar un aporte, a través de nuevo repertorio que contemple todos los aspectos del folklore regional, ese desconocido.

"Maloneando" la estampa de "Cosquín magia y misterio" del Ballet del Chúcaro y Norma Viola, una gran obra realizada con muchos nervios. Subió a las 2. Cuando la primera noche estaba recién entrando en clima.



En el pórtico de la fiesta, la palabra auspiciosa del Municipio. El intendente de Cosquín, Dr. Piazza, abriendo las puertas del Festival.

América penetró en la fiesta mayor de la Argentina que canta con la voz de Brasil. Elizeth Cardoso, el Zimbo Trio. Un recital insólito.



Enrique Ibarra, otrora Nombrador, nombró el camino de la apertura y relató la niñez de Cristo.

Los de Córdoba con el último invento del Chango Rodríguez: el lanzamiento de La Balandra.



## ANOTACIONES AL PASAR

Récord de permanencia que es todo un síntoma: Federico Frischknecht se mantuvo firme en su puesto en el palco oficial hasta las 4.45 de la mañana.

Multiplicidad: una "entrada" para la cadena nacional a las 22, multitud de abrazos en el ínterin, otra aparición a la 1.30 de la mañana en el escenario y luego cantó en tres peñas —sin contrato, desde luego— y en la célebre "Europea". Se fue a dormir con el sol en alto. Mercedes Sosa.

Felicitaciones: a pesar de estar en una línea aparentemente reñida con estas cosas, no tuvo inconveniente en vestir uniforme de oficial de fortín y cantar en "Maloneando". Víctor Heredia.

El gesto: Pepe Pirro cedió su lugar —con permiso— a Luis Landriscina que no podía actuar al día siguiente, su día.



Mercedes Sosa depositó en Cosquín una de las primeras novedades del Festival: "La Diablera", zamba de Herrera y Castro.

El saludo del presidente de la Nación, fue llevado a Cosquín por el doctor Federico Frischknecht.

## DOMINGO CON DIABLOS Y EL COMIENZO DEL VERDADERO COSQUIN

Parecía que todo iba a resultar mal. Entre bambalinas estaban ocurriendo cosas. De las que no trascienden al público, pero crean una tensión tal entre los coordinadores que el zumbido de una mosca puede provocar el caos: Los Chalchaleros, que debían abrir la transmisión nacional, no aparecieron.

Apresuradamente, Las Voces del Huayra ocuparon su lugar. No hubo titubeos en los locutores, pese al lío de libretos y todo continuó, con algunos sobresaltos similares, como la súbita desaparición del programado solista vocal de Santa Fe, por ejemplo.

El primer aplauso de los fuertes, que nos dio la cabal impresión de que estábamos ante el verdadero Cosquín, el del fervor, fue para César Isella. Su repertorio estuvo totalmente conformado por canciones latinoamericanas, como homenaje a las delegaciones del continente, que se presentan durante la semana.

Idéntica distinción logró N.O.A., la delegación del Noroeste Cultural, que agrupa a las provincias de Catamarca, Jujuy, Salta, Tucumán, La Rioja y Santiago del Estero. Cuarenta y cinco personas en escena treparon hasta la ovación de la Plaza Nacional del Folklore con "Una Navidad en el altiplano", hermosa estampa por la que hay que felicitar a su director, Agustín Chazarreta.

Y se hizo el silencio y el asombro: a la hora de "Cosquín, magia y misterio", El Chúcaro, Norma Viola, Julia Elena Dávalos, el Dúo Salteño y Las Voces del Huayra junto a un ballet gigantesco hicieron "La Bagualera y el diablo", un cuadro argumentado, de una hora de duración que resultó sencillamente delicioso, sin ninguna concesión (malambos, peleas aparatosas, etcétera) de las que levantan el aplauso fácilmente.

Es lo más importante que le hemos visto hasta ahora al célebre grupo de ballet. El hecho de que lo hayan preparado especialmente para Cosquín —como las demás apariciones que cubren durante la semana— aumenta su valor y demuestra la alta significación que tiene el Festival. Vale destacar también la excelente escenografía —de alto nivel— debida a Rafael Reyeros y algunas danzas —El

*Cuatro muchachos y una niña, son de Córdoba y se llaman el Grupo Azul, trajeron un repertorio de vanguardia y gustaron.*



*machete encantado, Las llamas quemán al diablo, La crucifixión de Zúpay— de auténtico valor.*

Aplausos bien merecidos cosechó también un profesor de literatura de Entre Ríos, el cuentista Hernán Pirro, "Pepe".

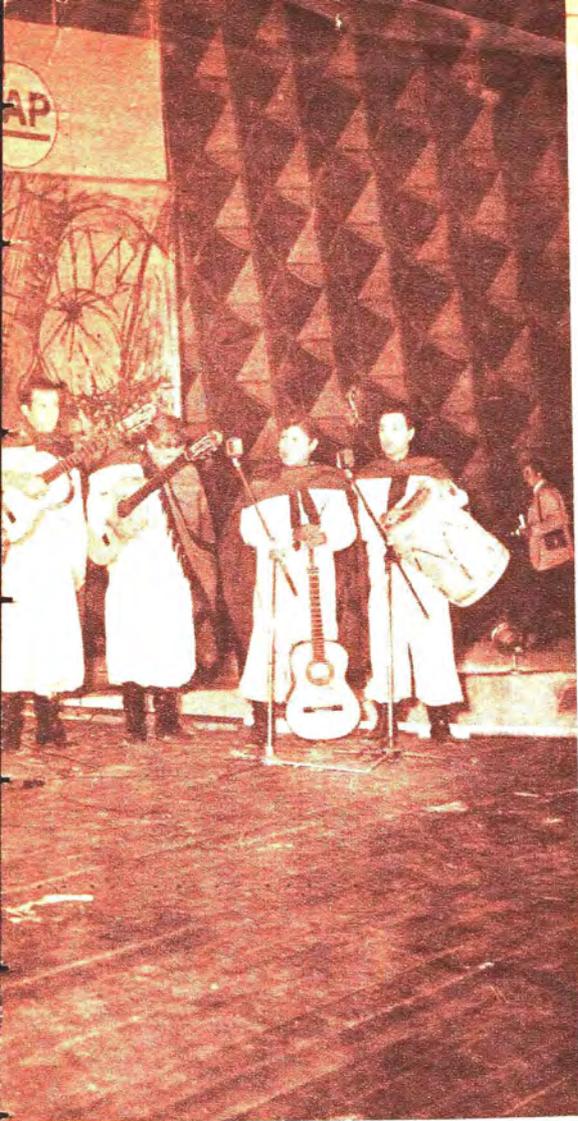
Y tuvimos una "revelación": el conjunto mendocino Los Altamirano que llegaron a Cosquín con la plata justa, merecieron besos "de oro". Entre los nuevos, los más aplaudidos.

Se sucedieron luego valores como El Grupo Azul —excelente agrupación vocal de cuatro muchachos y una chica, cordobeses todos—, la delegación de Santa Fe, Carlos Córdoba, Los Pregoneros de Rosario y una nota simpática, verificada a la madrugada: la actuación de "Yuyo" José, un trovador jujeño que suele ser infaltable en los carnavales de Humahuaca. Su simpatía y la bondad de su canto conquistaron a la platea.

Y la nota, el apoteosis: Los Chalchaleros, Los Fronterizos y Eduardo Falú cantando juntos. Ocurrió a las 3 y media de la mañana y fueron más de 30 minutos de permanente ovación. Fue Cosquín y su magia.

*En la segunda jornada nuestros hermanos paraguayos, con hermosas canciones, llenaron la inmensa plaza cosquínera.*





Un momento único e inolvidable. Los grandes, Los Chalchaleros, Los Fronterizos y Eduardo Falú encendieron las antorchas de Cosquín.



Julia Elena Dávalos, en un cuadro presentado por el ballet de El Chúcaro. Abajo, Dúo Salteño, una de las grandes revelaciones de Cosquín 69.



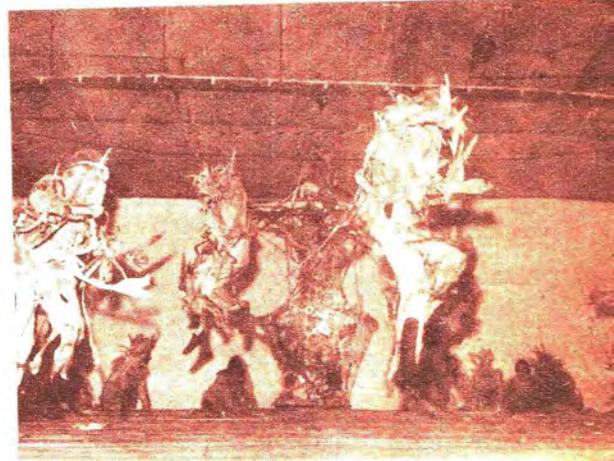
La grandiosidad del ballet de El Chúcaro, en "La Bagualera", un cuadro a toda luz y color que mantuvo en expectativa, durante una hora, a la Plaza Mayor del Folklore.

## PERIODISMO EN COSQUIN

Mención especial para los periodistas: la prensa oral, televisiva y escrita tomó por asalto este año el Festival. A raíz de ello el sábado hubo algunos problemas con las comodidades necesarias.

Pero el domingo todo funcionó de maravillas. Incluso la Oficina de Prensa que se habilitó con todo. Y frente a la Plaza Nacional, de modo que el trabajo resultó fácil y agradable.

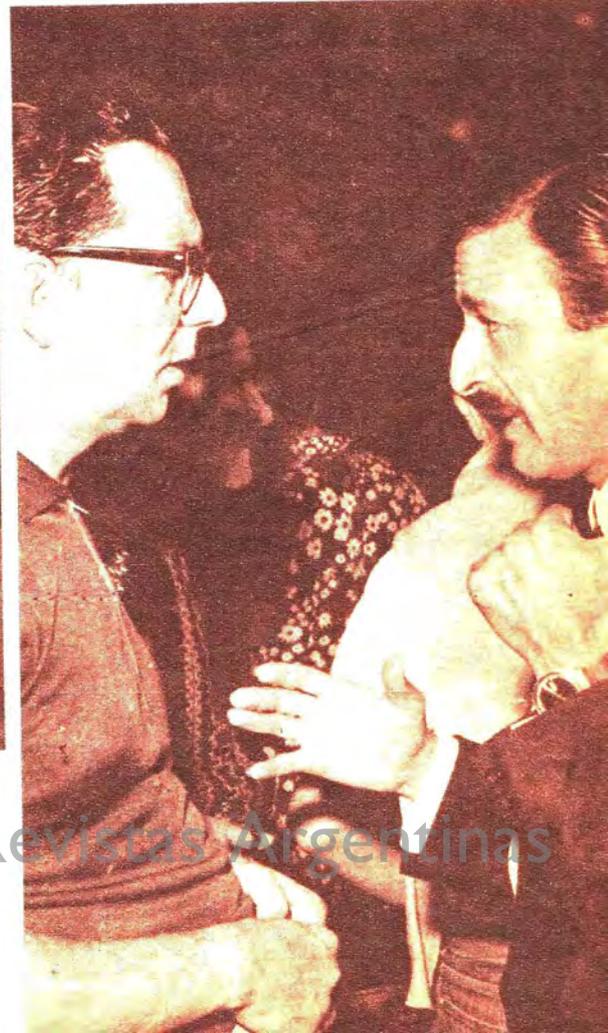
Irma Caló, Emilio Jeanneret y los cosquineses Sarjanovich y Rodríguez Roque, los responsables. Felicitaciones.



El momento culminante de "La Bagualera": el Zúpay pide ser crucificado.



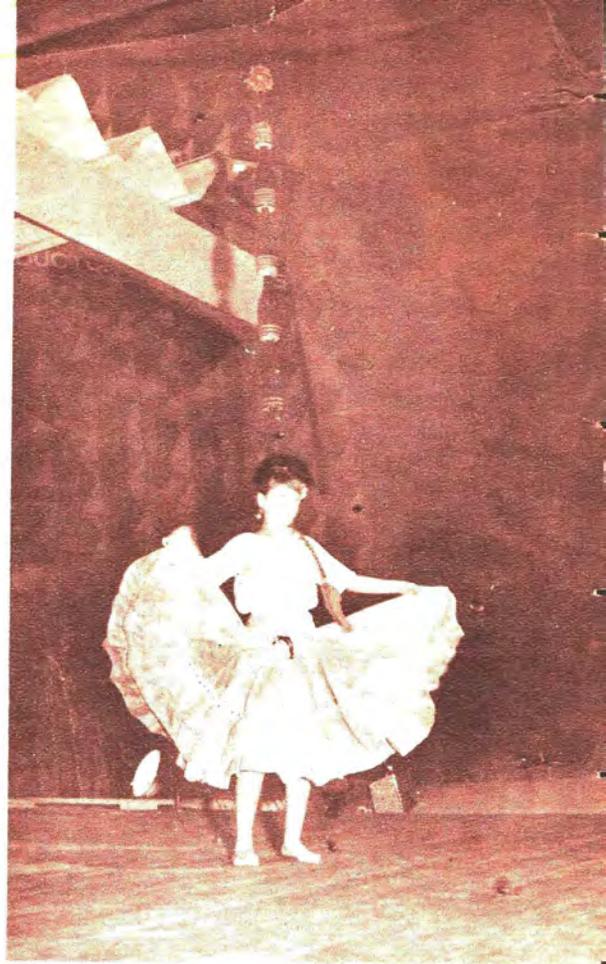
Arte, arrogancia y habilidad en la magia de un gran bailarín.



César Isella, el "solitario", con Reynaldo Wisner, presidente del Festival.



Ramona Galarza, la novia del Paraná, en un aparte donde deja su recuerdo a las delegaciones que la admiran.



Una muchachita con muy pocos años, de la delegación de Paraguay, en el clásico baile de la botella. Ovación.



Jaime Torres logró silencio total durante su presentación.

### ¿USTED QUIERE CHILE O PREFIERE CHALCHALEROS?

No suena mal decir que fue decepción. Porque es verdad. La fraternidad latinoamericana, los gestos más o menos auténticos de cantar obras del lugar donde uno está tienen una medida pasada la cual, todo se derrumba.

Cuando se presentó a Los Troveros, de Chile, pensábamos que íbamos a encontrarnos con el alma del "largo pétalo de mar" de que hablaba el poeta. Pero los ponchos rojos y las voces chalchaleras nos presentaron en cambio, a Salta. Lástima. Es un error. Chile sabe cantar lo propio.



Chango Nieto, Chacho Santa Cruz y Rimoldi Fraga, tres de los buenos.

La sorpresa de la noche, tres japonesitos. Una maravilla.

Los Cantores de Quilla Huasi, confirmación de increíble popularidad.



# MARTES 21

## NOCHE DE CHALCHALEROS, PALMAS ESPONTANEAS Y NUEVOS CONSAGRADOS

Ya había salido el sol sobre la Plaza del Folklore y se vivía todavía la jornada del martes: cantaban Los Andariegos y firme en sus puestos las dos terceras partes de la platea seguía con entusiasmo el desarrollo del espectáculo. Aníbal Sampayo esperaba turno tomando mate. Cosquín estaba en clima.

Casi a las seis y media de la mañana concluyó el desfile "oficial". A esta altura ya se puede hablar de fervor popular con veracidad. Y de mayor afianzamiento de los aspectos organizativos: todo se cumplió tal como estaba previsto en las pautas de programación.

Las Voces Blancas iniciaron el espectáculo haciendo de su tema "Cantorcitos" un pretexto para espontáneo acompañamiento de palmadas. Que se repitieron en algunos otros casos, perfectamente ubicables: Julia Elena Dávalos cuando cantaba bailecitos, Daniel Toro cuando "El burrito cordobés", etcétera.

Fue la noche de Los Chalchaleros. Les costó mucho trabajo poder irse de su primera aparición en la transmisión



Los Voces Blancas abrieron su noche con Carlos Gardel.

Los Andariegos y un digerible vanguardismo.



nacional —donde contra los reglamentos debieron bisar— y por supuesto, dejar el escenario cuando su presentación de madrugada.

Y fue una noche donde "se hizo justicia", como esperábamos en un epígrafe trazado en FOLKLORE pre-Cosquín: Víctor Heredia logró aplausos de un nivel tal que si en los próximos días se lo presenta como uno de los "consagrados" de este año, se dirá la verdad. Sus canciones —a las 3 de la mañana— ocuparon durante casi veinte minutos la atención de la Plaza.

Destacable fue también la refrescante actuación de Pepe Pirro, que desde hace varios días sostiene un "duelo" verbal con Luis Landriscina. Las cosas que —bromeando, naturalmente— dijo esta vez, hacen ya inevitable el enfrentamiento, que cronizamos en páginas siguientes.

Danzas: correcta actuación de La Pampa y nada rescatable en la delegación de El Colorado, provincia de Formosa. Excelente en cambio el espacio de "Magia y misterio" a cargo de "El Chúcaro" y Norma Viola con el gran ballet que han formado especialmente para Cosquín: una estampa de Buenos Aires colonial con música de época y ritmos afrocriollos. Colaboraron el pianista pampeano Enrique Fernández Méndia, Julia Elena Dávalos y Los Arroyeños.

Los Arroyeños, precisamente, estuvieron entre los que hacen bien las cosas: su estreno de "Que se vengan los chicos", canción infantil —para niños de hoy— fue un impacto.

El ahora misionero mormón Antonio Arce —ex integrante de Las Voces del Huayra— cantó una canción aqorigen peruana en quechua y logró una ovación. Los Altamirano son ya la "Revelación de Cosquín 69" y lo demostraron enfervorizando al público.

Los uruguayos Aníbal Sampayo (sensacional su "Verde Litoral"), Los Costeros y Los Montaraces, impecables Yalga lo mismo para el recién nacido Grupo Azul y no hay más material para esta breve crónica. Salvo destacar que Abel Figueroa —metido a animador— es un acierto, pues lleva con eficiencia, humor y conocimiento, el espectáculo de la madrugada.

Lunes significa en Cosquín —y en cualquier festival, por más pantalones largos que tenga— poca concurrencia.

Pero las 50.000 personas que aplaudieron al Chango Nieto, en la apertura de la noche, desmintieron enérgicamente la tradición. Como siempre, todo comenzó a las 22 y Los de Salta despidieron la convocatoria a eso de las 6. Todo normal.

Ha sido una jornada afortunada, con verdaderos hallazgos: la delegación de Formosa, verdaderamente afiatada y con valores individuales auténticos; la delegación del Paraguay, integrada por el cuerpo de danzas de Reina Menchaca, Juan Mora y Los Indolatinos, el arpista Papi Adorno, la cantante Margarita Pildayn y Américo Pérez Peña: diez puntos; la presentación del ballet de Santiago Ayala y Norma Viola en "Surerías", un formidable cuadro de mucha vibración (en realidad está integrado por fragmentos de otras coreografías como "Juegos Pampeanos") y el aporte de dos cantantes sureros cada cual en su estilo de mucha calidad: Argentino Luna y Chacho Santa Cruz.

Pero en rigor la verdadera sorpresa la dieron tres japoneses. Que por momentos nos hicieron acordar a nuestros viejos conocidos "Los Cantores del Sol Naciente". Pero no, son mejores. Nakabayashi Shioya, discípulo de Narciso Yepes es un guitarrista increíble y además *un autor argentino*; lo probó con un aire andino que le pertenece; Sonkomayu, es una bailarina dotada de la dulzura característica de las mujeres de su tierra y además, estaba "Sonkomayo". Que no es ningún patronímico japonés sino purísimo quichua. Que indica sin necesidad de ser observador demasiado sutil, el bellissimo simbolismo con que los japoneses eligen sus nombres aunque sea en otra lengua como este caso. (Sonkomayo quiere decir "corazón del río"). Una ovación les despidió.

La madrugada llegó detrás de las bagualas de Payita Solá, el aplauso desatado casi como un vendaban por Los Cantores de Quilla Huasi y algunos detalles exquisitos de los que se permite Cosquín. Por ejemplo, la presentación de un joven misionero mormón que durante dos años recorrió comunidades aborígenes del Perú y Bolivia y recogió allí expresiones quichuas del folklore popular como "Virgenes del Sol" hermosísima balada que interpretó. Ese misionero mormón es argentino. Se llama Antonio Arce y cantó con Las Voces del Huayra hace tiempo. Y hubo más: una californiana veinteañera —nacida en Los Angeles— cantó —con muchísimo miedo— una canción del sur y otra del oeste.

Y los más aplaudidos, junto a Los Quilla Huasi: Ramona Galarza (estrenó un valseado de Roberto Palmer), Luis Landriscina, Rosendo Arias, Los Trovadores y un nuevo grupo que tal vez en presentaciones posteriores sea revelación: Folklore 4.

Buen lunes. Cosquín sigue cantando... para siempre.



## LUNES 20

La segunda noche del Cuarteto de Cuerdas y un segundo gran éxito.

# EL LUNES FUE TODO SORPRESAS CANTANDO EN COSQUIN

Las amenazas de tormenta que venían insinuándose desde el viernes, y que hicieron crecer el río con descargas en las sierras vecinas, parecían concretarse. La tarde fue fría y el río estuvo despoblado. Pero al caer el sol las estrellas brillaron en la fiesta y el camino se hacía tentador.

El camino hacia la Plaza Nacional del Folklore en Cosquín.



Una canción del sur y otra del oeste. Una niña norteamericana que cautivó.

Payita Solá, Mercedes Sosa y Los Arroyanos. Mucho arte todo junto. Suerte...



El nombrador Daniel Toro, siempre novedoso, llevó a Cosquín a "Platerito".



Rostros muy conocidos, voces muy aplaudidas en Cosquín: son Los Arroyeños.



Partieron de la Peña de Fany. Allí elaboraron el sueño-Cosquín: Los Altamirano.

### LA ZAMBA ES AHORA EL SAMBA

La imprevisible metamorfosis trajo sus consecuencias: inevitablemente un gran sector de la Platea del Folklore rechazó visiblemente el aporte del Zimbo Trío —en la onda de la nueva generación de músicos de "bossa"— y de Elizeth Cardoso, brasileños. Pero también hubo un importante sector que los aplaudió a rabiar comprendiendo que Cosquín va camino a América por la buena senda.



Desde un largo silencio llegó Arce, voz del Huayra y mormón.

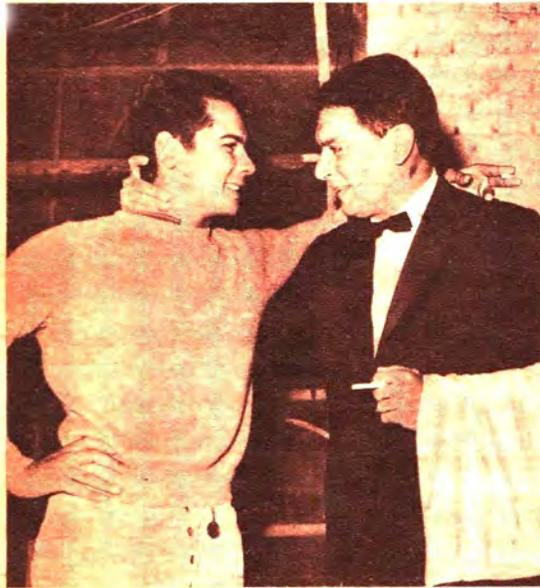


Intermedio salteño junto a Hernán Biancotti; Polo Román, dos Cesares del Folklore y Saravia.

Aníbal "Río de los Pájaros" Sampayo llevó con Los Costeros el canto amigo del Uruguay.

# LOS QUILLA PERDIDOS, COSQUIN CRECIENDO

## ERCOLES 22



*Esta vez no hubo lágrimas. Rubén Durán desplegó en Cosquín 69 su sonrisa triunfal.*



*Era como una joyería de luces y de acentos: Los Tucu Tucu y los Bombos de Oro.*

*Ante su propia historia César Isella pronunció el testimonio de su fervor.*



En algún momento, con el énfasis habitual los animadores de la quinta noche se refirieron a Cosquín —parafraseando al cronista Isaac— como a un “valle musical”. Y es cierto. Música pura —y sobre todo mucho canto— hay en sus ediciones del 69. Las dos horas iniciales de la cadena nacional y latinoamericana (radio) están totalmente ocupadas por cantantes. El miércoles no fue una excepción, salvo el Cuarteto de Cuerdas para el Folklore y Rubén Durán. Los primeros formidablemente recibidos por el público. Y el segundo corroborando desde el piano —con “Valle de Lerma” y “Canto del arpa”— que su éxito del 66 tenía sus razones.

Simpática la presentación de las delegaciones —Corrientes y Mendoza— en esta ocasión muy felices.

Uno de los mejores aplausos fue para los tucumanos: Los Cinco del Norte y Los Tucu Tucu se dividieron las aclamaciones, compartidas también con un salteño: el enflaquecido César Isella, a quien siguen acompañando dos de las mejores guitarras que circulan en esta especialidad por los festivales: los hermanos Hommer. La próxima vez que aplauda usted a César, escúchelos.

Bien por el Quinteto Tiempo, un grupo muy juvenil, que como muchos en este año —verdaderamente este detalle sorprende— tiene una calidad sensacional.

Sin decibelímetro a la vista para asegurarlo, pensamos sin embargo que el gran éxito estuvo en todo aquello de “la novia del Paraná” que sirve para presentar a Ramona Galarza, diva del folklore si las hay.

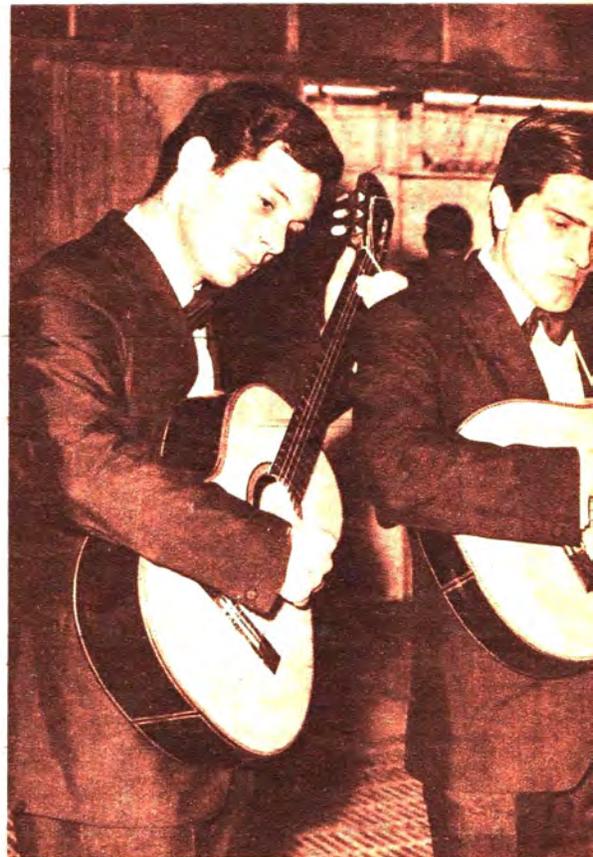
A eso de las seis de la mañana, los coordinadores comenzaron a desesperarse, buscando por cuanta peña fuero posible a Los Quilla Huasi. Ubicados en el fogón del Festival, al fin, subieron a escena para cerrar la fiesta. Media hora larga usaron para inventar un paseo musical por todo el país, con la efectividad de siempre y las consabidas bromas crueles para Núñez.

“El Chúcaro” y Norma Viola reprisaron “El romance del espantapájaros y el maizal”, estrenado el año pasado, hermosísima fábula que protagonizaron como bailarines los mismos coreógrafos, para suerte de la platea, que les respondió como siempre, maravillosamente.

Con su porcentaje de demagogia y pasión por partes iguales, Rimoldi Fraga hizo su número y hubo por otra parte una pausa deliciosa, verificada a la medianoche: un duelo entre Luis Landriscina y Pepe Pirro —que han estado “azuzándose” durante toda la semana— donde probaron que improvisando, son dos humoristas que no tienen nada que envidiarle a los demás. Artística y folklóricamente estuvo ubicado en lo mejor de la noche.



*Acaudillando el rumbo de la juventud Roberto Rimoldi Fraga firma y se afirma.*



“¡Aquí Cosquín, capital del folklore!” El reiterado anuncio marca noche a noche el comienzo del desfile. Y sigue teniendo, por absurdo que parezca, la magia de siempre. En la quinta noche comprendimos que al inventor de este slogan hay que darle un premio. O, en opinión de los “contreras”, matarlo.



Payita Solá llevó a Cosquín el resabio gozoso de la guitarrería fundamental de Salta. Es un valor auténtico.

Lo esperaba Cosquín todas las noches: “El Chúcaro bailó el miércoles un Romance de maíz.”



### LAS VOCES NUESTRAS DE CADA NOCHE

Generalmente se habla de Las Voces Blancas... de Las Voces del Huayra y de las permanentes voces del Festival. Pero a veces se habla poco de las voces que lo proyectan. Vamos a hacerlo ahora. Y ya. Antes que se haga miércoles. Para nombrar las nombradoras voces de Julio —Aquí— Márbiz. Y la de Ricardo Smider, Clyde Suárez, Hernán Biancotti, Jorge Eduardo Casas y Abel Figueroa. Quedan saludadas esas voces.



Lo hermoso de Cosquín: Augusto Torres, ex nombrador, acompañado por Daniel Toro.



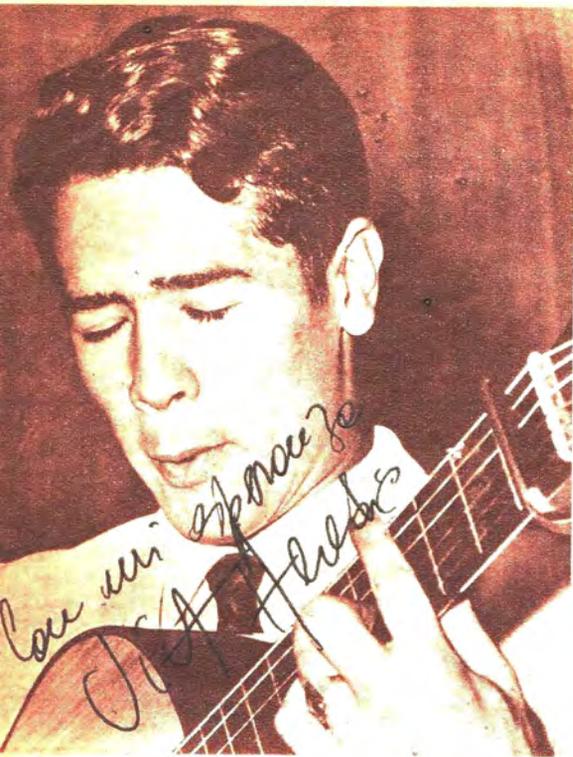
Primero la calle angosta, luego el ancho Cosquín: Los Cinco del Norte.

Los Harqvecos, que se explican y convencen cantando. Cosquín les otorgó largo aplauso.

Ramona del Litoral remansada en silencios. Pero arriba quedaba el aplauso acariciándola.



Pepe Pirro le puso sonrisas al Festival. Con Luis Landriscina inventó un suspenso humorístico y eficaz.



Para cobrar altura, Víctor Heredia izó su dimensión emocional noche a noche.



Dúo Salteño, triunfo con dueño: Cuchi Lequizamón.



Una larga vigilia y una estricta paciencia creadora floreció en convincentes imágenes: los culpables, N. Viola y "El Chúcaro".



Ambos, fundamentales en la historia del canto: el Chalchalero Saravia y cierto López.



Cosquin de las nueve lunas, conserva en su libro de oro el eco de Daniel Toro...

Anticipada bienvenida de Francisco Berrios al conjunto Los de Salta. Ramos... ¡adiós!

## ¿QUIEN LE TEME A COSQUIN?

Promediaba la fiesta. El incendio del canto había consumido cuatro noches enteras. Y gargantas, y vinos. De pronto se encendió la polémica. Y alguien avivando ese fuego incrustó la pregunta:

—¿Quién le teme a Cosquín?

—Solamente le temen los que no hicieron nada. Nada por el país, ni por la canción, ni por la sonrisa del pueblo. El Festival entonces avanzó, popular, hacia su luna décima. Hacia la luna que consagrará este gran invento argentino, este increíble milagro nacional. Evidentemente, nadie ha hecho más por la unidad del país, que Cosquín, guitarreando. Terminó la polémica. Y balbuceaba el viernes.





*Cuatro trovadores que lograron el pañuelo en alto del jueves, y un emocionado saludo de Romero, que llegó hondo al público.*

## JUEVES 23

# EL JUEVES SE MOSTRO COSQUIN COMO QUISIERAMOS VERLO

Los Indios Tacunau. El gran número de la noche del jueves. Fundamentalmente, porque nadie hubiera esperado que sucediera algo como lo que ocurrió con un número que no estaba programado, que no fue presentado con el prólogo grandilocuente que aquí y en cualquier parte del mundo suele gastarse con las figuras "a promocionar".

Dos entradas y la locura, "Marcha de San Lorenzo" incluida. Y en lo demás, fue la mejor noche de todas hasta allí. Una verdadera multitud terminó con las existencias de fogones y peñas, colmó la platea y las calles, y juzgó a nivel de ovación alguna de las actuaciones.

La de la delegación del NOA, por ejemplo (Noroeste Cultural, que agrupa a folkloristas de las provincias de Santiago del Estero, Salta, Jujuy, Catamarca, La Rioja y Tucumán). Escenificó con libreto y dirección de Agustín Chazarreta, la leyenda del Crespín. Sensacional.

Los Trovadores, con la ausencia de Romero —se transmitió una grabación en cinta con su voz, saludando el Festival— se dedicaron exclusivamente al repertorio litoraleño, usando como solista a Pino.

Abel Figueroa, habitual animador de la madrugada, cantó. Su emotiva zamba "Córdoba en mi canto" mereció un aplauso como para bis. Pero se fue.

Y siguió el desfile, con Cosquín en clima como nunca. Hubo solistas y conjuntos que impusieron canciones: Mercedes Sosa, "Canción para un niño en la calle"; Los de Salta, "La niña"; Víctor Heredia, "Zamba del Ángel", Los de Córdoba, "La Balandra".

Los Chalchaleros superaron todo lo previsible. Actuaron más de media hora manteniendo el aplauso permanentemente, y a título personal nos emocionaron con una "Chacay Manta" y una "Nochera" que nos recordaron los viejos tiempos. Y qué lindo: así da gusto ver Cosquín.

Ver los nervios que le comían las manos y el final de las palabras a Hugo López, un debutante muy personal y afinado, que fue recibido con aclamaciones, cuando el aplauso le obligó a bisar.

Otro debutante con fortuna fue Carlos Ayala, un solista que tiene calidad. Y apenas discreta la presentación de "Las Diucas", sin mayor trascendencia.

En danzas, excelente la participación de "El Chúcaro" y Norma iVola con el payador Gerardo Lagos y Chacho Santa Cruz —y ballet, lógicamente— reprisaron "Maloneando", el cuadro que se vio el sábado inaugural. Los chistes de Pepe Pirro, y se fue la noche. Daban ganas de que no terminara.

Quando su segunda presentación, Los Chalchaleros hablaron —como siempre— a través de Juan Carlos Saravia: "Siempre dicen que viene menos gente a Cosquín; pero yo digo ahora públicamente que no hay un acontecimiento en el país que atraiga la multitud que estoy viendo ahora, aquí".

*Llegaron, actuaron y fueron la sensación del jueves cosquiner, lleno de sensaciones. Una vez más los Indios Tacunau triunfaron.*



Una multitud alrededor de la llamada "Plaza del Folklore", alrededor de la Salamanca, junto al canto bueno y al que no importa. Esto es, el viernes de Cosquín. La gran noche.

No hay dudas: Los Altamirano —esos mendocinos que suelen animar en Buenos Aires las noches de la Peña de Fany— se han convertido en una de las revelaciones del 9º Cosquín. Su aparición, apenas pasadas las 22, concluyó en ovación. Ya esa hora es más que difícil.

Ni que hablar que como es natural, Los Fronterizos recibieron el mayor aplauso. Con ellos no hay sorpresa, ni en Cosquín ni en ninguna otra parte.

Como no es sorpresa que Cosquín tiene —llegado el viernes— su clima en ebullición. Cuando Los Tucu Tucu invitaron a Mercedes Sosa a cantar "Luna tucumana" juntos, el público deliraba. Y ocurría muy temprano, de modo que desde allí en adelante, la cosa fue en aumento.

Sin gran repercusión, contra lo previsible, pasó el Chango Nieto, que recordó entre otros temas "Recuerdos Salteños", la zamba con la que "se con-



El viernes fue Fronterizo: sobre la frontera de la despedida estrenaron la "Cueca del Violinero".

Concluyente y definitivo fue el triunfo de "Los Altamirano": lograron los más altos aplausos del jueves.

## PORQUE HAY DUENDES QUE BAILAN Y DIABLOS QUE CANTAN, TAL VEZ COSQUIN SEA YA UNA SALAMANCA



sagró" en 1966, aquí mismo.

Bien Los Cinco del Norte, un conjunto de la nueva hornada que canta en serio, y con repertorio nuevo.

Y bien por el entusiasmo puesto por Los Carabajal —en otra onda, por cierto— en sus cosas.

Diez puntos también para Luis Landriscina, que supo darle como siempre a los poemas que dice —cuando se cansa de hacer chistes— el tono de mesura y seriedad que son necesarios.

Un guitarrista sensacional, Tito Francia, hizo su aparición apenas pasada la hora una. Con calidad que saltaba del diapason. Pero no pasó nada. Tal vez "Danza Ritual del Fuego" —ensayo de homenaje a Manuel de Falla, que vivió en estas serranías— contribuyeron a la indiferencia del público.

Correcta la presentación, esta vez sin



Un médico y un abogado con sus esposas integraron el conjunto "Los Manantiales" y triunfaron en Cosquín.



Brillante siempre, cálido, impactante, Rubén Durán nuevamente hizo suyo el aplauso de Cosquín con "Luna y Cerro".

## HACIA LA LUNA DECIMA

El Festival se estaba yendo entre sonrientes madrugadas y marchaba hacia el continente de las nostalgias. Es decir, hacia el recuerdo. Pero más importante que todo esto era pensar que el Festival Nacional de Folklore de Cosquín, se iba hacia su Décima Luna. La que conquistará envuelto entre los resplandores de la simpatía nacional en enero de 1970. Ese suceso que marcar un hito en los anales de la cultura del país, comenzábamos a celebrarlo planeando entusiasmos nuevos para volcarlos sobre el viejo camino del amor a Cosquín. Y a su asamblea nacional de la canción argentina. Y a la Argentina que allí levanta su guitarra gigantesca y fraternal. De lo que ocurrió en el Cosquín de la Nueve Lunas quedaron testimonios en el programa "Cosquín 69 y Medio" que Rodríguez Roque con César Perdiguero y las luminarias del Festival grabaron en Canal 12 de Córdoba, para promover desde junio al gigantesco Décimo Nacional de Cosquín.



Concierto tucumanísimo: Mercedes Sosa se unió a Los Tucú-Tucú para cantar "Luna Tucumana".

coro ni órgano, de Enrique Ibarra, como intérprete y autor. ("Zamba en tñ", por ejemplo).

Y pasaron Robustiano Aráoz, Santiago Jerez, Angel Martínez, Carlos Bravo y Lito Estallo. Ya nada para destacar. Salvo la insistencia declamatoria de Roberto Rimoldi Fraga, versión orientada hacia la historia de los lacrimógenos rapsodas de "No le pegue, tata".

Las delegaciones, muy buenas. Córdoba y Entre Ríos.

Y muy bueno el conjunto vocal de Misiones, notablemente afinado.

Y sensacional el cuadro "La salamanca del monte", presentado por Santiago Ayala y Norma Viola, que cronizamos al comienzo de la nota. Esto fue el viernes.

Otra vez Los Cinco del Norte: es un gran conjunto pero debe ensanchar la calle del repertorio.



"Los Carabajal" que nacionalizaron la Pampa de los Guanacos, voces auténticas del Festival.



**Jorge Cafrune. Barba. Guitarra. Sueños. Caminos. "La Europea". Fogones, galopando por la patria. Idolatría popular. Todo eso en su impactante aparición.**

## SABADO 25

Alguien pensaba que como estaba Cosquín el sábado, ya se hacía necesario inventar otra plaza. Y desplazar al Festival hacia un ámbito paralelo. Había fuego en la calle. En el aire. Y una sostenida vibración en la noche. Por los callejones de la tarde venía creciendo el oleaje que luego determinaría el naufragio de los que hablaban de la declinación de Cosquín. A las 10 de la noche no había un alma en la plaza ni un automóvil a muchas cuadras a la redonda. Apenas iniciado el espectáculo, el doctor Reynaldo Wisner, pensando en el Décimo Festival, proponía a periodistas amigos una evaluación sincera, exigente de todo lo que se había visto hasta allí.

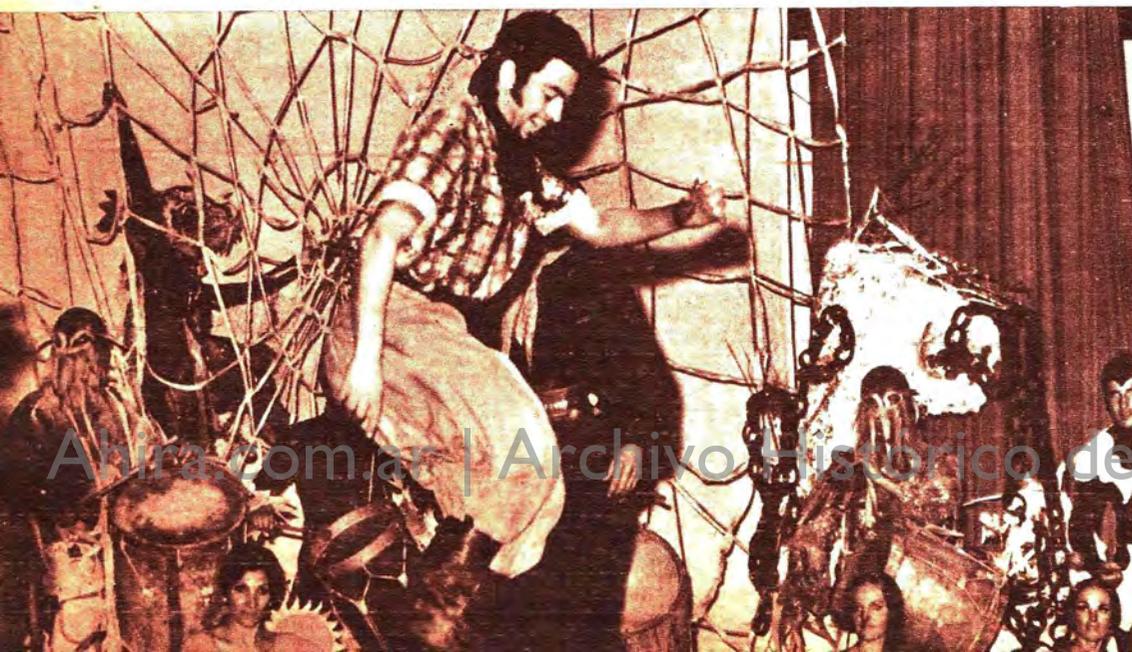
Y se llegó a una conclusión alentadora: el espectáculo que se estaba ofreciendo superaba al del Cosquín 68. Y muchos problemas habían sido superados. A todo esto, la calidez de la noche hacía estallar las gargantas en un grito fervoroso y abierto. El Festival habitaba su imperio tradicional. La noche era de las guitarras y del pueblo. Y esa manifestación única en el mundo estaba testimoniando algo que se inventó en la Argentina para siempre: la positiva construcción del futuro, cantando. El país todo, por intermedio de la cadena radial festivalera, escuchó el aplauso cariñoso con que fue recibido el Cuarteto de Cuerdas para el Folklore, que con su magia violinera ya está incluido para siempre en el alto cartelón de los consagrados.

Después, la plaza fue de Rosendo Arias, otro hijo legítimo de Cosquín que puso toda su alma en una entrega entusiasta y pintada de fervor. Chaco en seguida mostró su modo de cantar con el conjunto Martín Fierro, que dejó su lugar en el escenario al conocido conjunto Los Arroyeños, que con honestidad acercaron lo suyo al gran incendio de la noche. Decidido y vital entró más tarde César Isella que fue notificado por el aplauso del público que su música para el poema de don Juan Carlos Dávalos, "Hogar", ya era una verdad aceptada por todos. Destacable en el recuadro de la simpatía la aparición de Los Trovadores, que sin el concurso de Romerito que el día antes había sido sometido a una delicada intervención quirúrgica, fue



**Y otra vez Cafrune, que se robó también todos los flashes de esa noche. Cafrune, hijo de Cosquín, aquí con un hijo de su afecto: el Soldado Chamamé.**

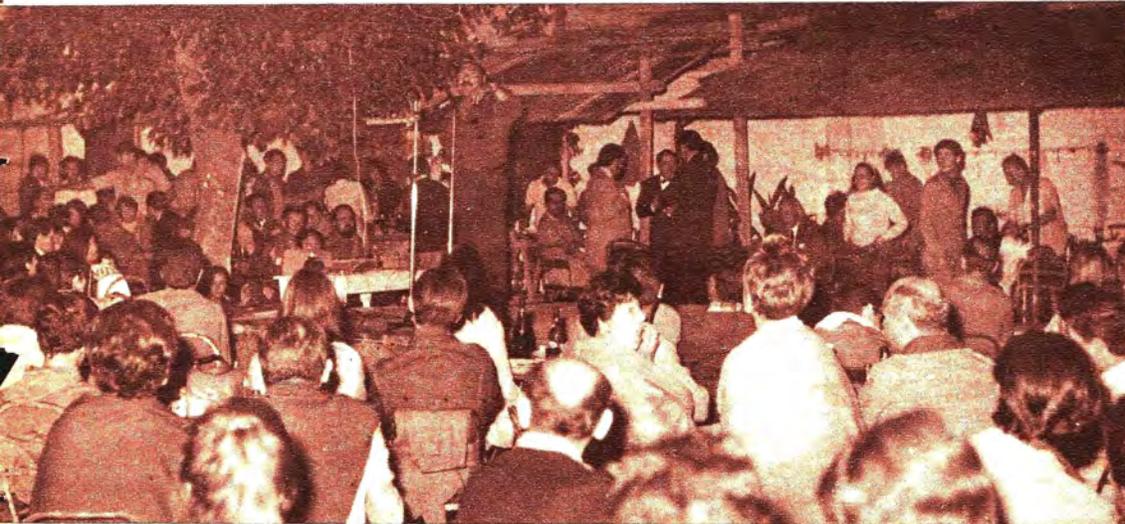
**Era la noche octava y el Festival llegaba a la apoteosis. Y "El Chúcaro" también y su fascinante Salamanca. Allí estaba la magia y el misterio...**



# CRONICA MUSICAL PARA UN GLORIOSO SABADO CON CAFRUNE DE VUELTA Y LO QUE NADIE DISCUTE



¿Reportaje de Clyde Suárez a Mercedes? Simplemente era la despedida de la tucumanísima que esa noche partía de Cosquín.



Folclore 69, así, con C de Canto, titulaba Tejada Gómez su residencia peñera que fue la cita del verso y la rama joven.



Aquella cantada muchacha inolvidable, "La niña" del Juramento, regresó florecida en las voces de Los de Salta.

## LA FIESTA DE CADA CUAL

Era glorioso sábado. El atardecer contempló la invasión soberana. El pueblo en cantidad avanzaba sobre los últimos centímetros cuadrados disponibles que quedaban en Cosquín. Y aquel mañón sonriente no era desorden, ni siquiera estrepitosa avalancha. Era el júbilo. El deseo de cantar que tenía la muchedumbre. Era la Argentina del canto entrando allí, total. De pronto no había un lugar en la plaza. Ni en la calle. Ni en las peñas. Y entonces cada cual instaló su propia fiesta. A la orilla del río, todos bajo la luna. Todos en su melodioso corazón.



Fue emocionante la aparición de Los Trovadores en la noche del sábado. Romerito a esas horas se recuperaba.

Por fin, la calle. La tarde del sábado fue pintada de color provinciano. Eran las delegaciones provinciales, en lo suyo.

recibido con unción de homenaje. Para cantar "Si vas para Chile" se unió a Los Trovadores el "de Salta" Berrios.

Ya estaba el fervor instalado en la octava noche. El peldaño siguiente lo ocupó Ramona Galarza, novia del Paraná y estrella de Cosquín. Después se registró la explosión de Jorge Cafrune que ocupa el recuadro que inicia esta crónica, y desde luego la siempre esperada presentación del ballet de El Chúcaro" y Norma Viola que presentó "La Salamanca Minera".

Eran las siete de la mañana, y la crónica del Festival se nos escapaba de la crónica.



# DOMINGO 26

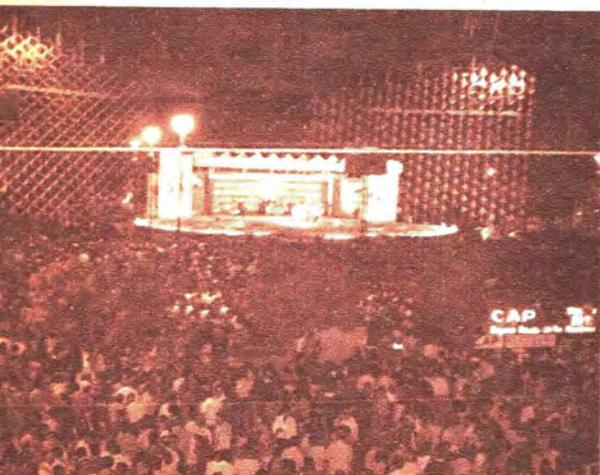


La desbordante imagen del Festival que se iba: el domingo se había hecho lunes y la concurrencia seguía firme en su puesto.

## Agradecimiento

Una vez más la revista FOLKLORE para servir el interés de sus lectores instaló su redacción en el corazón del Festival Nacional de Folklore de Cosquín. Allí vivió, noche a noche, la vibración de ese evento consagratorio del fervor nacional. Así pudo registrar con fidelidad todas las alternativas de ese positivo encuentro. Colaboraron con nuestro esfuerzo dos entrañables amigos de esta casa: Marcelo Simón y César Perdiguero, cuya esforzada labor agradecemos públicamente.

Público festivalero al "más alto nivel", cualquier tribuna es buena para asomarse.



Caía el telón sobre otro Cosquín para el recuerdo a toda luz y magnificencia.

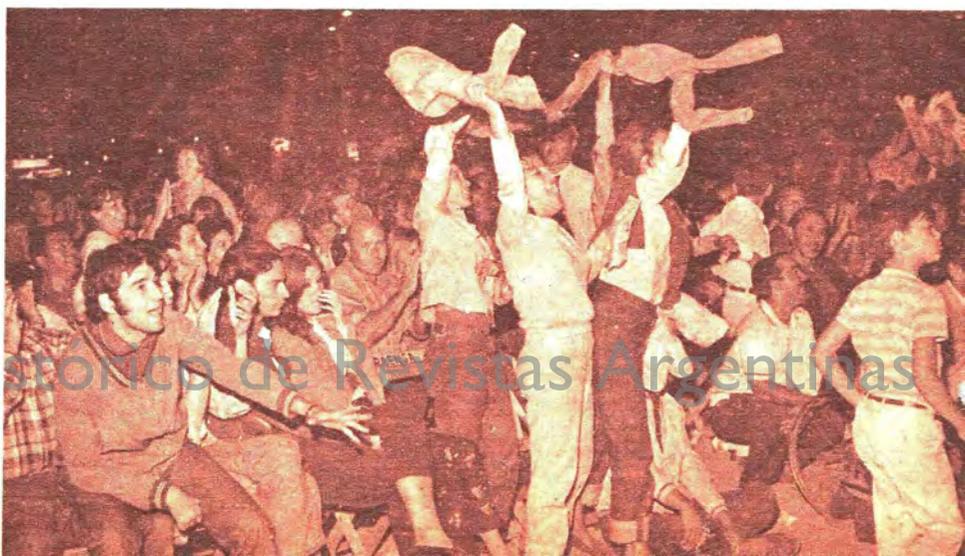


## LA ÚLTIMA NOCHE SIN DISCURSOS CON SUEÑOS Y CON VICTORIA

Como aquella noche primera del 63, la pasión de Cafrune se mantiene inalterable.



Plaza de amanecida. El entusiasmo flamea sostenido por las manos del público.



**Discursos, no hubo. A menos que usted quiera considerar como tal la presentación del doctor Santos Sarmiento, asesor del Festival y presidente del Ateneo Folklórico —además de alma de la fiesta desde el primer momento— quien después de una breve y campechana alocución, evaluando los logros de esta edición, concluyó claramente en la verdad: “Cosquín 1969 ha triunfado”. Desde allí comenzó la última noche que corroboró con hechos sus palabras.**

Definitivamente, los “consagrados” —entre los nuevos, se entiende— han probado el domingo ser Los Indios Tacunau, Los Altamirano, Víctor Heredia y el Dúo Salteño. Lo cual permite que uno se alegre, pues se trata de gente con mensaje, realmente. Y su consagración no se dicta por decreto festivalero ni periodístico. Fue real. Fundamentada en verdaderas ovaciones.

El domingo fue tan tremendo como su víspera. La multitud se mantenía, con signos inequívocos de no haber dormido. Vibrante la bendición del cura gaucho de Cosquín, Héctor María Monguillot y su marco musical: Las Voces Blancas cantando el Ave María. Gran nota.

Lo mejor de la noche —y una de las mejores cosas del Festival— fue la “Salamanca minera”, repetida por el éxito que obtuvo el sábado. De un nivel sensacional.

Volvió Antonio Arce y repitió su creación de “Las vírgenes del Sol”, cantada en quechua. En general, las canciones fueron todas conocidas. Mercedes Sosa —que habitualmente y tal vez como nadie— presenta repertorio nuevo, repasó los sucesos que le dieron fama. Lo mismo que Daniel Toro. Dos números “puestos”, que pese a cultivar un estilo no fácilmente digerible por el gran público, logran enfervorizar a la gran platea, con una facilidad digna de Los Bombos de Oro.

Se entregaron los Camin Cosquín de Oro de este año. A un conjunto folklórico y a un diplomático. Los Cantores de Quilla Huasi merecieron la distinción que en otros años recibieron Atahualpa Yupanqui, Carlos Vega y “El Chúcaro”. Y Rodolfo Martínez (hijo), miembro de la OEA, organismo que, como se sabe, colaboró con la realización enviando delegaciones de folkloristas americanos.

Paraguayos y uruguayos trajeron América al domingo. Los primeros a través de una nutrida delegación. Los segundos, con el incomparable Aníbal Sampayo, más Los Costeros y Los Montaraces. Digna de destacar también, la actuación de una niña que si cantara a nivel de su belleza, adiós Nancy Sinatra: Stella Marys. Que por otra parte, canta bien. Gran aplauso.

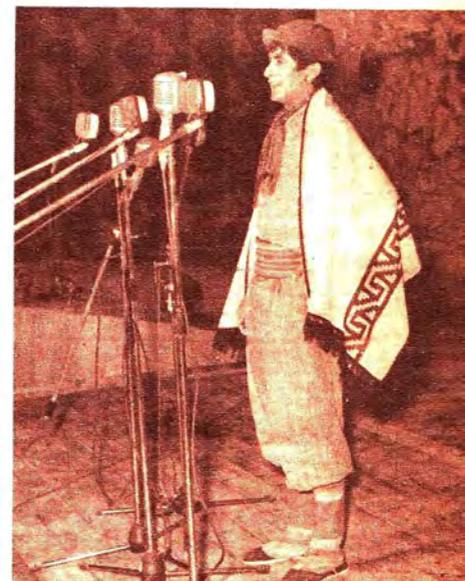
Y todo acabó. En las orillas del río Cosquín, la luz de las brasas denunciaban desde poco antes de amanecer la mateada y el canto compartido. Cuando el sol estaba bien en alto, Cosquín seguía cantando allí. Era la victoria.



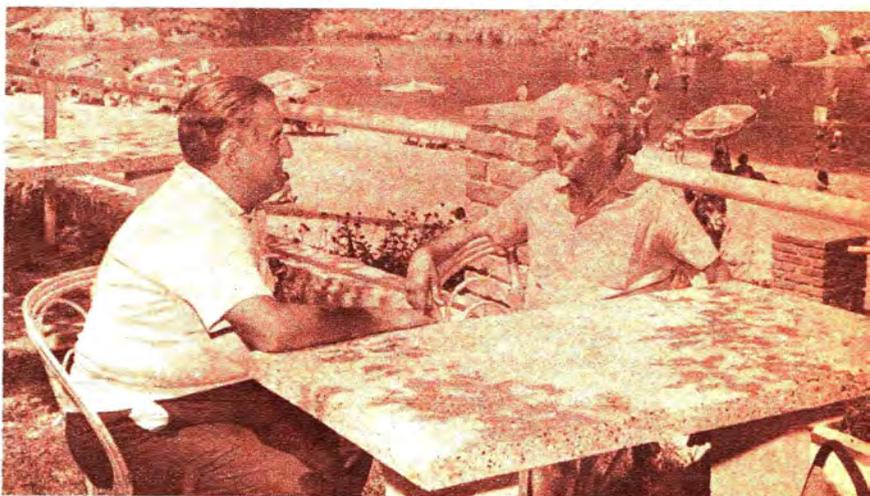
Los consagrados: Los Indios Tacunau, fabulosas guitarras que impactaron definitivamente desde la gran vidriera de Cosquín.



Stella Maris Zorrilla ya va dejando de ser promesa.



El Soldado Chamamé fue ascendido a Sargento de la sonrisa.



También en el “Costanera” se instaló la redacción de FOLKLORE. Don Emilio sonríe...

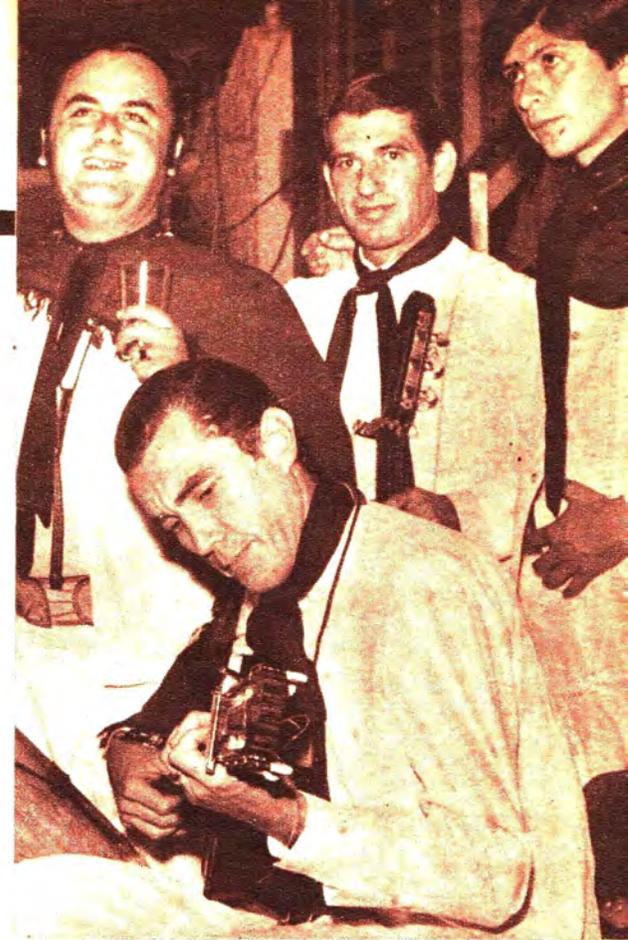
## GALARDON MAXIMO PARA LOS QUILLA Y EL DR. MARTINEZ

El Camin Cosquín, ese anhelado “Oscar” del folklore, tuvo este año dos destinatarios: uno de ellos para un gran conjunto argentino que ya es historia, que es voz y testimonio de este tiempo cancionero: fue para Los Quilla Huasi. El otro, para un hijo de Córdoba, proyectado ahora por su actividad al nivel de la inquietud continental: para el doctor Rodolfo Martínez (hijo) por su eficaz y valiosa intervención en la tarea de vincular al Festival Nacional de Folklore de Cosquín con la Organización de Estados Americanos (OEA). Para Los Quilla Huasi, la distinción no hace más que reconocer méritos largamente acumulados. Suponemos que para el doctor Martínez equivaldrá a una condecoración.



Antonio Arce, sencillito y eficaz, ganó el gran aplauso. Pronto irá a EE.UU.

# PANORAMA GRAFICO



Unos cuantos salteños hacen música; ellos son Pancho Figueroa, Ernesto Cabeza y dos Voces del Hayra.

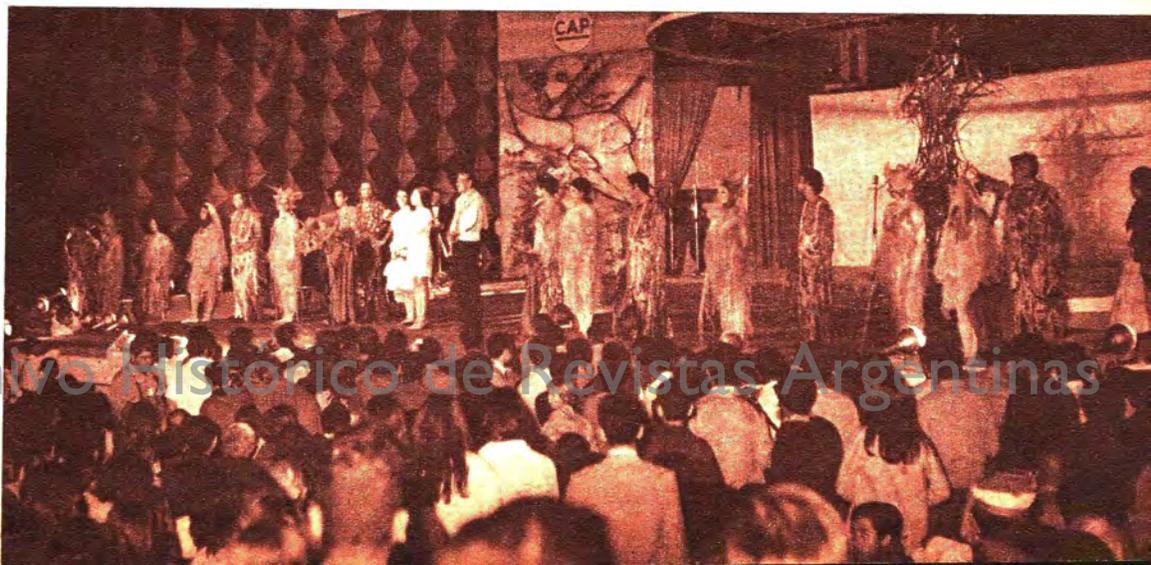
Tres Fronterizos escuchan al doctor Wisner. Por el asombro de Juan Carlos Moreno, debe ser algo muy importante.



Fernando Matos, director del Cuarteto de Cuerdas para el Folklore, brinda con don Florencio López y con Irma Caló.

Entretelones del Festival: Los Chalchaleños comentan con Hernán Biancotti su debut como locutor en Cosquín.

Emocionadas palabras de Norma Viola, que agradece en nombre del ballet, la gran acogida que les brindara el público.



Importante fue lo que César Isella llevó al IX Festival. Allí estrenó "Hogar", un tierno poema de don Juan Carlos Dávalos, al que el trovador de la América Joven puso música de ternura. Fue uno de los valiosos rescates del Festival.

## Rescates Festivaleros

### PELIGRO ...

Y muy serio fue el que corrió el Secretario de Difusión y Turismo Dr. Frischknecht cuando dejaba Cosquín. El automóvil en el que marchaba hacia Córdoba para regresar a Buenos Aires y en el que también viajaba el presidente de la Comisión Municipal de Folklore de Cosquín, Dr. Reynaldo Wisner, estuvo a punto de sufrir un tremendo impacto cuando en plena ruta se le cruzó otro vehículo. Una feliz maniobra del chofer que conducía el automóvil del Dr. Frischknecht evitó una tragedia.

### SIMILITUD ...

Llamativa fue la que el público advirtió en la delegación chilena con el estilo del conjunto salteño Los Chalchaleros.

Curiosamente los cantores chilenos desarrollaron sus programas en base a páginas del cancionero popular argentino. Y confesaron sus preferencias por este matiz del canto de América.

### EMOCION ...

Inenarrable: la de la madre de Fernando Matos, el director del consagrado Cuarteto de Cuerdas para el Folklore, cuando el violinero conjunto recibió la consagratoria ovación del gran público de la Plaza de Cosquín.

Doña Anita decía a quienes querían escucharla que había vivido una de las emociones más hermosas de su vida.



Una parte importante de la Comisión del Festival, la Sra. de Alegre, el Padre Monguillot, el Dr. Santos Sarmiento y Crigna.



¿Cómo puede negarse al pedido de un autógrafo? Ella es Julia Elena Dávalos.

El NOA, es decir el noroeste argentino, y la "Danza de las Cintas"



Das veces que dieron mucho que hablar: Rosendo Arias y Argentino Luna.

Amigos de siempre, artistas para siempre, Los Chalchaleros y Eduardo Falú.



# PANORAMA GRAFICO



Maloneando en plena sierra. El ballet de Santiago Ayala "El Chúcaro" con Norma Viola, en cabal demostración creadora.

Argentina y Brasil en el pentagrama jubiloso de la amistad: Elizeth Cardoso y nuestra Julia Elena Dávalos.



Delegación de Misiones recreando con autenticidad una típica escena costumbrista.



Podría ser el simposio de la sonrisa: Luis Landriscina, "Pepe" Pirro y los santiagueñísimos Carabajales tecleando con humor.



Después de los aplausos, el apretón de manos que celebra conquistas: Los Tucu Tucu agasajan a Mercedes Sosa.

# EL DUENDE ANDABA SUELTO RESCATANDO INTIMIDADES

En Cosquín donde todo es posible, lo natural resulta insólito, desusado, o sencillamente increíble. El Duende Festivalero, el que anda suelto en peñas, en reductos y desveladas calles, pudo captar muchas narrables intimidades. Y sonreír aquella noche primera ante una escena callejera realmente insólita. En plena calle lejos de la Plaza del Festival, un grupo de mochileros tendió una mesa. Allí un vinito manso. Algunas gaseosas. Y un farol. Y los mochileros escuchando por radio las alternativas del Festival. Y jugando al truco.

—Lo importante es que pudimos llegar a Cosquín, dijeron alborozados, pero como esta noche no hay un centímetro cuadrado libre en el Festival, ni hay entradas disponibles, hacemos lo que nos gusta.

—Si esto los hace felices, dijo el Duende y se fue.

La del domingo 19 fue la noche de los salteños.

El programa se cubrió con los nombres de sus artistas consagrados: Falú, Julia Elena Dávalos, Los Fronterizos, Los Chalchaleros, el Dúo Sal-

teño —que fue sin lugar a dudas la revelación del Festival—. Aparecieron dos veces en escena. Primero defendiendo sus posibilidades. Luego en el cuadro del ballet del Chúcaro.

Cuando abandonaban el escenario, Patricio Jiménez, emocionado le dijo a su compañero:

—Hacele un telegrama al Cuchi Leguizamón... Decile que hemos empatado. Así el Cuchi que es un gran mentiroso va a contar que hemos triunfado por amplio margen de puntos.

Atahualpa Yupanqui envió un telegrama desde Francia. Fue una salutación emocionada, llena de nostalgias festivaleras.

Y un homenaje sincero a esta gran eclosión de la que don Atahualpa es legítimamente culpable.

Sin embargo, la traducción del telegrama la hizo Eduardo Falú, que después contó que el despacho de don Ata decía:

"Felicitaciones Cosquín. El Arriero va".

Falú le habría contestado: "Tú que puedes, vuélvete".



Un juego de resplandecientes y triunfadoras sonrisas: las de Jaime Torres, Julia E. Dávalos y Falú, para siempre Maestro.



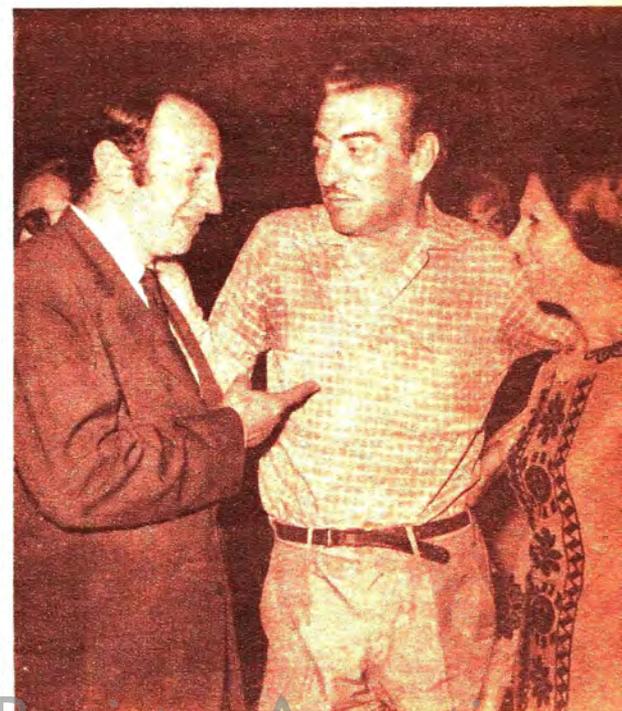
Romero Maciel lleno de música y amistad junto al acento decidor de Mercedes Sosa.



Dos autores dialogan: Pérez Pruneda y Marcelo Simón en cosas del oficio.



Aquel malón de El Chúcaro comenzó entre canciones: uno de sus intérpretes, Juancito Quevedo "El Pampeano", que aquí transmite su mensaje al brasileño Zimbo Trio.



¿El Chúcaro y Norma Viola pensarán ponerle música de ballet a un cuento de Landriscina? Pueden contarse cuentos para bailar.

# PANORAMA GRAFICO



La locución del Festival en su casi totalidad; ellos hicieron mucho y muy importante para darle jerarquía.



Los Trovadores menos Romero que está enfermo, Los Quilla Huasi y Chacho Santa Cruz. Todos ríen felices porque mejor no pudo haberlos ido.

La presentación de las delegaciones provinciales, que le confiere al Festival de Cosquín, su carácter eminentemente nacional, tuvo este año una innovación necesaria. No se realizó a nivel competitivo. Fue una muestra fresca, cordial y constructiva. Numerosas delegaciones animaron las noches del Festival. Cada una con su propio mensaje. Dialogando con el gran público argentino, con el auténtico mensaje de costumbrismo, de su propio folklore. Todas, menos las provincias de Tucumán, Salta, Jujuy, Catamarca, Santiago del Estero y La Rioja que llegaron agrupadas

## NO AL FOLKLORICO N.O.A.

en un compacto regional que si bien tuvo una participación aceptable no logró los fines que esta muestra pone.

Este peligroso experimento de un

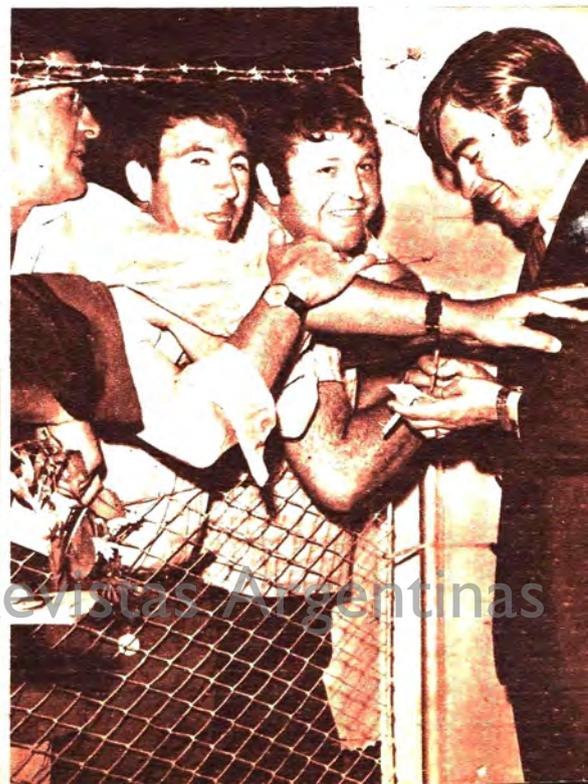
organismo denominado N.O.A. Cultural lo que logró fue despersonalizar a las provincias, quitarles su individualidad en deterioro de la proyección que cada una aspira para su mensaje. Si bien es cierto que el NOA estuvo presente en Cosquín, no se notó la voz de Salta ni la de Tucumán, ni la de Jujuy ni la de ninguna de las provincias que integran ese organismo. Por eso le decimos NO al folklórico NOA. Hay que volver a lo de antes. A lo de siempre y lógico. Cada provincia debe decir lo suyo y no consumirse en la peligrosa uniformidad de las siglas.



Berrios, la voz dulce de Los de Salta, el serenatero por excelencia, con Julio Márbiz.

La popularidad de Chango Nieto y su alegría al complacer las muestras de simpatía.

Quizá un consejo, quizá una felicitación, Reynaldo Wisner y Berrios conversan.





*Ramona Galarza llegó a Cosquín con un repertorio totalmente renovado, sin embargo su público no la dejó irse hasta que no interpretó su gran éxito: "Costera", de R. Linares.*

## PENA

La de Romerito, el laborioso y sonriente puntal de "Los Trovadores" que este año en el transcurso del festival no pudo sonreír ni cantar.

Días antes fue internado de urgencia en un centro quirúrgico de la ciudad de Córdoba y en el momento de cerrar esta edición, era sometido a una delicada intervención. FOLKLORE que le saludó en ese trance, advirtió que el canoro Romero, estaba asistido y reconfortado por el inmenso caudal de amigos que sembró en su noble y hermosa trayectoria. Hacemos votos por su inmediato restablecimiento.



*Simpatía y gracia en la dulce voz del cordobés Abel Figueroa.*

*Valles y Lastra, de los Quilla, admiradores del arte oriental.*



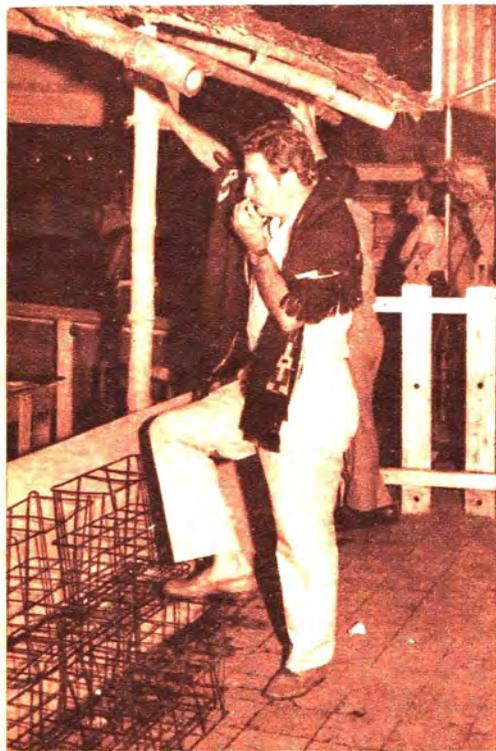
*Ellos tuvieron su oportunidad, Santos Lipesker dirige a sus muchachos; no puede con el genio. Los Altamirano, una revelación.*

# PANORAMA GRAFICO



*Nueva conjunción para la proyección del folklore: Los Quilla-Wisner, amigos, trascendentes.*

*Promediaba el Festival y Los Altamirano habían cumplido el sueño de conquistar Cosquín.*



*Una contemplativa soledad: la de Germán Cazenave, el "león del escenario".*



*En medio de las luces y de las luciérnagas de la ovación, Los Tucú Tucú iluminaron la noche de Cosquín.*



*Regreso de un triunfador: había dicho lo suyo y volvía hacia su "hogar" la noche de Cosquín.*

*Cientos para los Cinco. Cientos de manos pedían autógrafos a los Cinco del Norte.*



## REFUGIO

Fue el que buscó durante todas las noches festivaleras el público que no entraba a la Plaza. Y lo encontró en las peñas, numerosas, siempre colmadas y alegres. Allí también se refugiaron los nuevos valores. Y allí fueron a buscarlos los promotores de los diversos sellos grabadores, que en Cosquín siempre andan a la pesca de revelaciones.

## PELIGRO

Es el que involucran algunas medidas restrictivas adoptadas en el reciente Cosquín. La policía —o la Municipalidad— restringieron con exceso el desplazamiento por las calles céntricas de la Capital del Folklore. Quizá por eso no se vio como otros años, el paso alegre de las delegaciones. Es decir, que el Festival no "tuvo calle". Y esto podría desvirtuarlo. El Festival

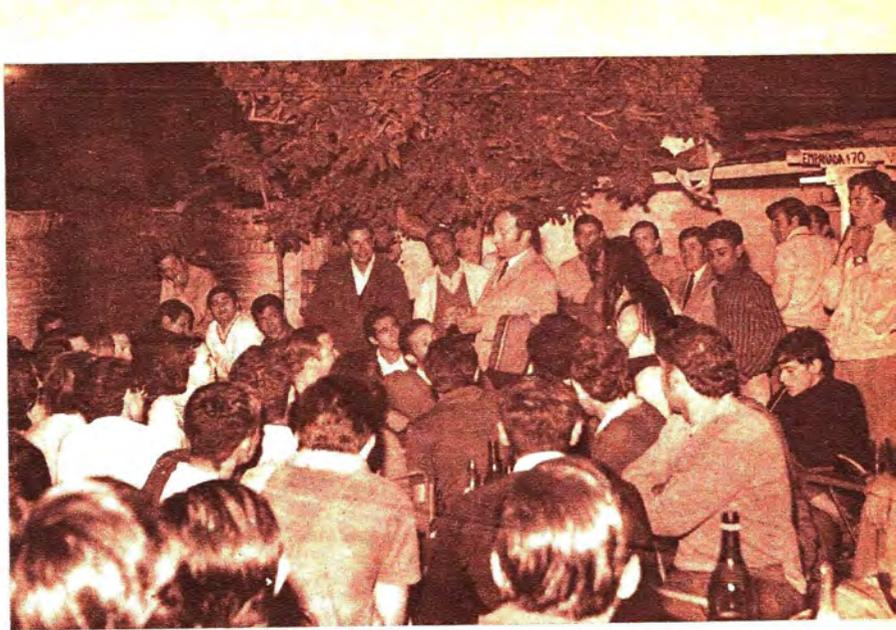
de Cosquín es eminentemente popular y debe conservar esa esencia.

## URUGUAYO

Constante y laborioso, gran amigo de Cosquín es Néstor Jiménez, enviado por Radio Ariel de Montevideo. Este año llegó a la cita con caudillescas patillas y con una yunta de grabadores en los que recogió material de primer agua, que utilizará en sus programas.



*"La Docta" (Chacho) reúne en la charla informal a dos consagrados: Chango Nieto y R. Fraga.*



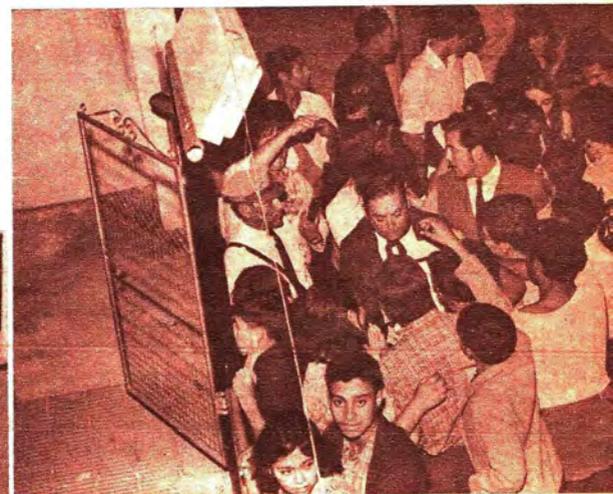
*La Casa de Chito Zeballos se abrió para el brindis de la amistad. Fue muy visitada por consagradas figuras. Landriscina uno de ellos.*



*"Vaya pa que sepa" le dijeron a don Polo Giménez y fue a Cosquín con su zamba y su catamarqueñismo desbordante. Sus amigos lo rodean.*



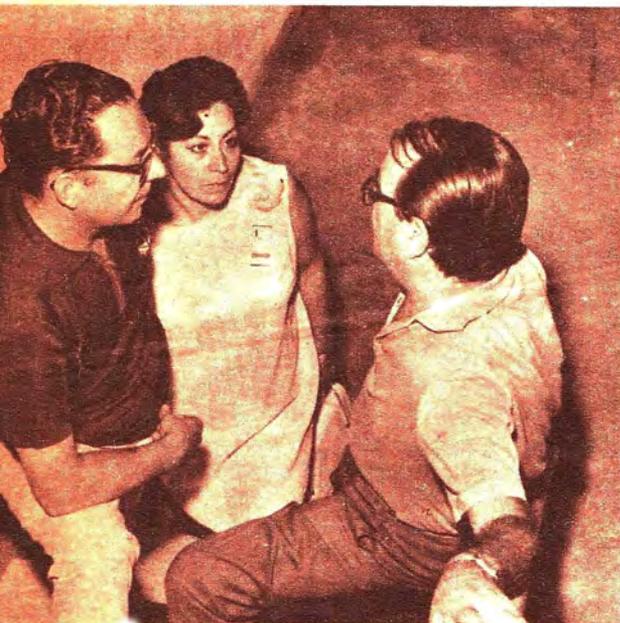
*César Isella instaló sus fervores en la Peña Salteña, que atrajo el entusiasmo juvenil en noches para el recuerdo.*



*Juan Carlos Saravia, el chachalero fundamental firmando autógrafos. Se calcula que ya habrá firmado más de un millón.*



# PANORAMA GRAFICO



*"Alegoría americana" abrió la noche del martes y grandes aplausos para El Chúcaro.*

*"Ahora y A cap..." parece decir Emilio Jeanneret al Dr. Wisner y a Coloma Alegre.*



*Mercedes Sosa atrapada en la balandra de los siempre festivos Los de Córdoba...*

*Los que empujan de atrás y se desvelan: Tito Nougés, milagro del sonido cozoíno.*

*La Payita Solá, salteñísima, intercambia simpatías con una embajadora paraguaya.*



## DON SAUL CASTRO,

Durante todo el año, duerme en "La Europea" de Cosquín, la madre de la Salamanca que despierta y se desvela cuando enero platea con su luna enamorada el río del cancionero. Y es además el socavón de la anécdota. Que muchas páginas fundamentales de esa inmensa historia que comenzó a escribirse en Cosquín desde el 1961 se forjaron allí, en esa esquina, y junto a la generosidad torrencial de Don Saúl Castro. En la "Europea", que fue la primera peña que se inventó en Cosquín.

Entre los resplandores de la cachaparya interminable pudimos conversar con don Saúl Castro una noche de jubilosos vinos.

Y fue como volver a vivir... Vivir de nuevo las vigiliadas fervorosas de una eclosión que se abrió como una flor que sigue perfumando las memorias del tiempo.

Hablamos de aquella inolvidable noche de Jorge Cafrune, cuando todavía inédito, asomaba tímidamente entre las marejadas melódicas de los que querían ser. Y del bautismo amistoso que le brindó Araceli León, su madrina entrañable. Y de todo eso que se fue amasando dulcemente con ternura y pasión. Con cariño y resonancias fecundas.

Que allí nacieron amistades, canciones, se proyectaron nombres hacia la fama. Y se vivieron, hay que decirlo otra vez, noches inolvidables. Por la Europea, la esquina que nunca duerme desfilan todos los años, los mejores exponentes del folklore argentino. Asoman allí las voces nuevas. Los que llegan a entrelazar su copla en ese gran concierto de la amistad nacional.

Muchas veces la flauta mágica de Hugo Díaz, a las diez de la mañana estaba rubricando rotundo, los forvorosos fuegos de una Salamanca simbólica. De un contrapunto que durante diez días mantiene abierto los ojos del corazón. Además, ya es tradición que FOLKLORE al despedirse de Cosquín todos los años, beba en La Europea el último y afectuoso trago. Y hasta el próximo Festival cuando regresemos a la "Europea" para volver a vivir.

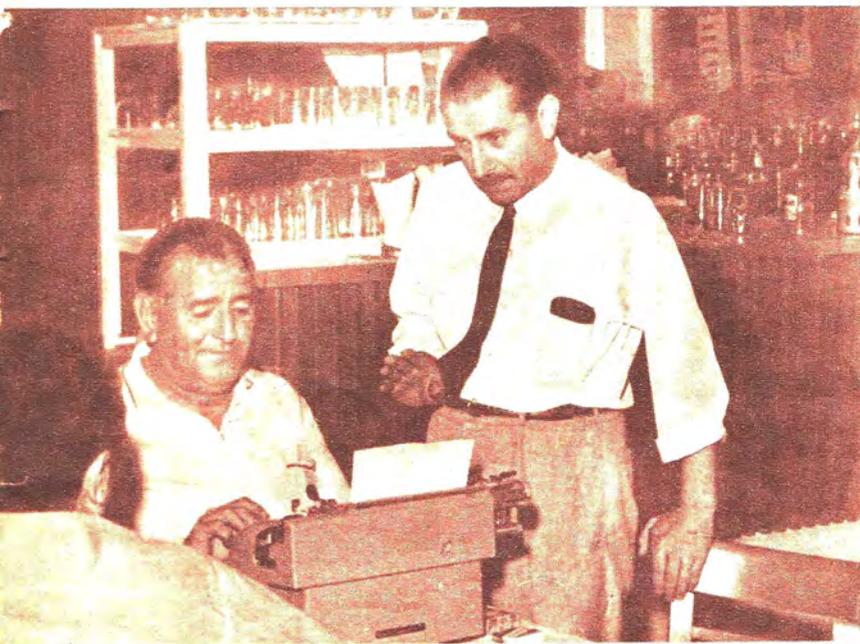


Los cazadores de autógrafos acosaron al paciente D. Toro.

Los arroyos van a los ríos. Los Arroyeños con Aníbal Sampayo.



**EUROPEA" Y...VOLVER A VIVIR...**



Un sonriente malón y Víctor Heredia que cantó en el espectáculo de S. Ayala "El Chúcaro".

La redacción de FOLKLORE se instaló en la "Europa" al amparo cordial de S. Castro.



Impacto renovador: Los Andariegos y Las Voces Blancas.

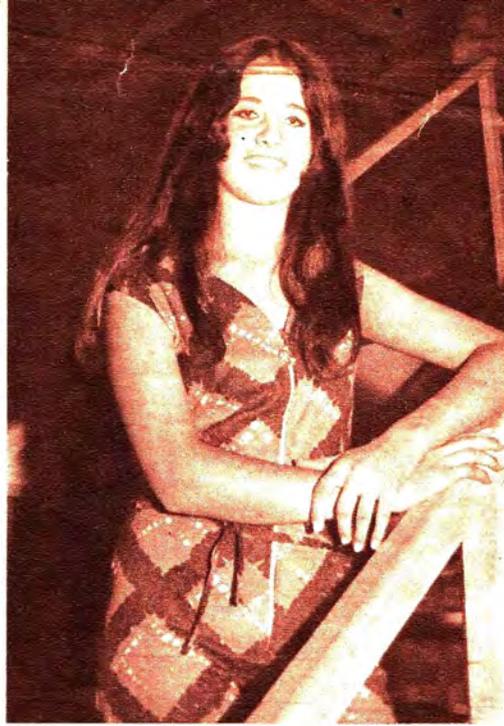
Los Troveros Chilenos, Los de Salta y Berrios, que ya se "salteñiza".



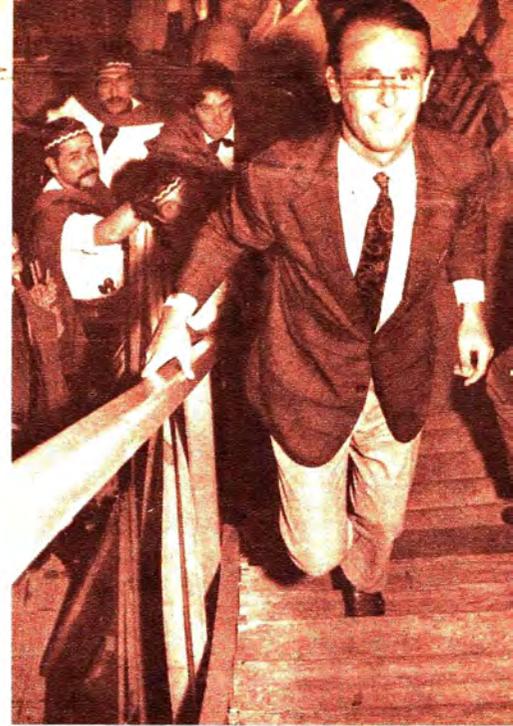
# PANORAMA GRAFICO



Pura estampa litoraleña: don López, una correntina en flor y dos chalchaleros.



Stella Maris Zorrilla, de Santa Cruz, copla al sur, sonríe en las vecindades del éxito.



De alguna manera tuvo que estar. Hernán Figueroa Reyes sube a Cosquín por cualquier escalera.

## FESTI-COSAS AL PASO



Baravalle forma parte del enjambre festi-valero. Aquí en rueda con parte de Los de Córdoba, Los de Salta y Los Chalchaleros.



Horacio Guarany fue a visitar Cosquín. Y como siempre, fue recibido con simpatía.

### LOCUTOR

Emulo de Julio Márbiz y de Ricardo Smider, resultó Abel Figuerca, el "piadoso". Aguantó de pie su locución de amanecida y en las primeras jornadas del festival mantuvo alto el fervor de la incansable muchedumbre.

### PONCHOS

Rojos, salteños, lucían Los Troveros chilenos en las noches del Festival. Pero pocos sabían que además de cantores, son buenos artesanos también. Ellos mismos hicieron esos sangrantes ponchos.

### EJEMPLAR

El fervor de Germán Cazenave, el "leoncito" del Festival. A pesar del mal-estar que lo alejó del escenario las primeras noches, regresó de inmediato y transitó como siempre eficaz, puntual y dinámico por ese increíble trasmundo de las bambalinas.

### DISCUTIDO

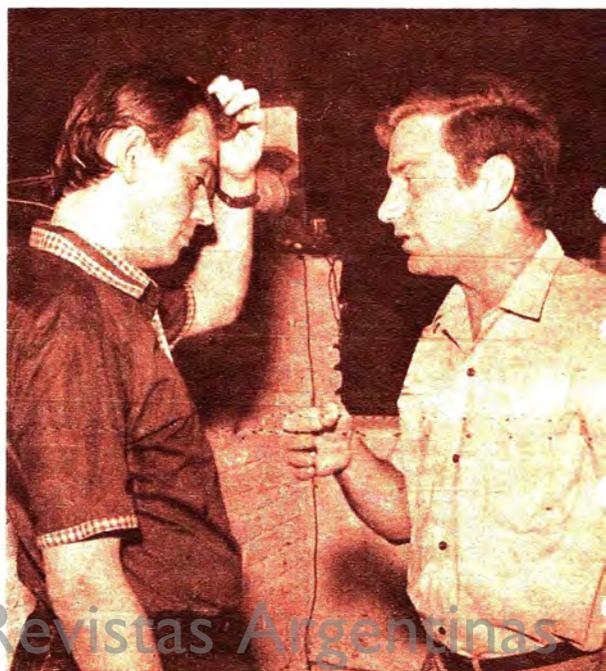
Pero a nivel muy positivo fue el Dúo Salteño, que salió muy bien parado de la prueba de fuego del Noveno Festival. Esta nueva forma de cantar que procuran imponer, fue muy bien recibida por un sector y objetada por otros. El balance sin embargo los favorece. Además, si los discuten es señal que caminan.

### CASAS...

Muchísimas casas se instalaron este año alrededor de la Fiesta Mayor del Folklore Argentino. Allí funcionaron hasta el desvelo, la Casa de Chito Zeballos, la de Tejada Gómez, la del Litoral, la de los Trovadores y la Casa de Salta. Muchísimos turistas y mochileros instalaron sus casas a la orilla del río.



Los Tacunau celebran con Los de Salta el sorprendente éxito que tuvieron en Cosquín.



Marcelo Simón, evaluando sin duda la labor de Miguel Angel, laboriosa revelación.



# PRESENCIA DE CAP EN COSQUIN

Cosquín, en el valle de Punilla, Córdoba, es algo más desde hace algún tiempo, que una pintoresca e histórica ciudad serrana. Las banderas del folklore nacional —y ahora internacional— flamean en sus vibrantes noches. Las manifestaciones telúricas de diversas regiones argentinas, antes de ahora agazapadas en las áreas nativas, o segmentadas en las audiciones radiofónicas o televisivas han irrumpido en libertad en Cosquín.

En este armónico conglomerado de zambas y galopas, de cielitos y vidalas, auténticas expresiones espirituales, hay algo más que el visitante, el espectador de la plaza Próspero Molina, percibe a través de los altoparlantes y ve dibujado en la noche de Cosquín, ante el fondo de sus cerros espectrales. Es la divisa de una empresa argentina que desde hace algunos años está allí presente, sin que esa presencia parezca disonante: al contrario, es como si demostrara que lo espiritual no está divorciado de la técnica; esa conjunción valoriza por igual las dos actividades. No se sabe allí si el arte está promocionando a la industria o si la industria está apoyando al arte. Obvio es decir que la sigla empresaria que resalta en la noche de Cosquín es la de CAP, la Corporación Argentina de Productores de Carnes, cuyo nombre suena allá como cosa propia, como algo auténticamente argentino también, al igual que



En 1968, CAP sobre el lema del Festival: Argentina Canta en Cosquín.

la zamba, la galopa, el cielito y otras formas de música y canto que llevan a la plaza Próspero Molina músicos, cancionistas y danzarines.

¿Por qué está CAP en la Capital del Folklore argentino? No hemos preguntado a la empresa los motivos de esa presencia, ni es menester hacerlo. CAP es una industria argentina y, además, como siempre lo proclama, es la empresa privada de los ganaderos; la empresa que fue creada para la defensa de nuestra producción ganadera y la defensa del campo argentino. ¿Cabe, entonces, preguntar por qué esta CAP en Cosquín?

Nuevamente el signo de la Corporación Argentina de Productores de Carnes en el escenario de Cosquín-69.

# ELIZETH CARDOSO, EL SIMBO TRIO, EL NUEVO BRASIL

Si yo les cuento que a Elizeth Cardoso le gustan los alfajores, y cocinar, y hacer camas, y que odia lavar y planchar y que no le gusta el café y que no fuma ni toma, y que canta a toda hora y en cualquier momento y que se ríe constantemente y que de golpe se queda muy seria y uno no sabe por dónde está viajando... seguramente les estoy facilitando el camino para que puedan agasajarla cuando tengan la oportunidad de conocerla y tenerla cerca...

Si además se enteran que hace 32 años que canta y que tiene dos hijos y tres nietos, y 32 long-plays grabados y que ha recorrido el mundo y que vive con la increíble curiosi-

dad de aquel que necesita, a diario, conocer cosas nuevas... bueno, seguramente podrán darse cuenta que Elizeth Cardoso es una persona fuera de serie.

Sí, Elizeth Cardoso estuvo en Cosquín y con ella el Simbo Trío: Rubens Barsoti, batería, Milton Godoy, piano y Luis Chaves, contrabajo. Tres músicos excelentes, tres compañeros inseparables de Elizeth que hacen música popular brasileña en forma totalmente distinta y absolutamente personal.

A ellos también pude conocerlos bien de cerca. Compartimos paseos, ratos inolvidables, donde cada uno de ellos, despojado de todo formalismo,



*Hace apenas dos años que trabajan juntos, sin embargo han grabado tres long-play y recorrido mucho. Ellos son Elizeth Cardoso y el Simbo Trío.*

ayudado por un sonoro palmeteo y algunos golpecitos mágicos en la chapa de un coche, era capaz de convertir un simple tarareo en la representación suprema de aquel ritmo que se inventó con ellos.

SIMBO TRIO y ELIZETH CARDOSO inventaron mucha música en Cosquín... y la Plaza del Folklore quedó asombrada, tan asombrada que no les salió el aplauso a nivel de ovación. No estaban frente al desfile clásico de las enloquecedoras comparsas, buscaban, seguramente, el color y el mo-

vimiento de las "scolas do samba" y se encontraron con que, un piano, una batería y un contrabajo más una voz de todos los tiempos, los obligaba a concentrarse para no olvidar ni un solo compás, ni una sola sílaba, ni un solo gesto... Más de media hora.

Se fueron de Cosquín a Mar del Plata y de allí a Punta del Este y de allí, ¡quién sabe adónde!, a seguir maravillando al mundo, a seguir trabajando por la difusión de esta nueva dimensión de la música popular brasileña.

## Aníbal Sampayo, Cantor de Ríos y Pájaros



Desde su Paysandú natal, cargado de una vitalidad expresiva y creadora que le abrieron el camino de su consagración definitiva, Aníbal Sampayo llegó a la noche de Cosquín con el mensaje telúrico de su Uruguay de siempre, trayendo el abrazo fraternal a esta fiesta que abrió sus puertas a América y al mundo.

Junto a este artista, que une a su excepcional talento autoral una fina calidad interpretativa, estuvieron Los Costeros, un dúo de jóvenes voces que canta la emotividad de un pueblo tradicional con el acento auténtico de la nueva canción americana.

En el mensaje de un arte puro y enraizado en el paisaje geográfico y humano de la costa oriental del Uruguay, Aníbal Sampayo, que sintió en sus fibras la vibración sensible del decir popular, plasmó la comunicación de su obra en la entrega espontánea de quien canta corazón afuera.

Y el público de la Plaza Mayor del Folklore, juez insobornable y primer actor del milagro coscoino, supo brindarse sin retaceos en el aplauso convencido con que saludó a sus ídolos. Aníbal Sampayo y Los Costeros, honrosos embajadores de la tierra de Artigas, lograron la ovación que define a los grandes y consagra la calidad indiscutible.

# La importancia del Simposio 1969

“El estudio de la historia y la literatura argentina adolece de una pragmática destinada a conocer y valorar el ‘folklore literario’ y la ‘literatura folklórica’, en función de integración cultural. El conocimiento de ambas manifestaciones (folk y proyección) es imprescindible en todos los niveles para evaluar el alcance de las expresiones folklóricas sobre la cultura argentina. Es además, elemento indispensable para conocer la historia, la psicología y la sociología popular, a través de sus patrimonios y bienes que representan una verdadera historia ‘no escrita’...”

Atento a estos fundamentos se desarrolló en Cosquín, como en años anteriores, el Simposio organizado por el Ateneo Folklórico.

La Comisión Directiva estuvo integrada por estudiosos de reconocida trascendencia que prestigiaron con su presencia uno de los aportes culturales más importantes que brinda el Festival de Cosquín: Presidente Honorario: Santos Sarmiento. Coordinación: Lázaro Flury. Relaciones Públicas: Florencio López. Presidente: Horacio Domingo Rava. Vicepresidente: Celindo Mercado. Secretario: Miguel López Breard. Prosecretario:



Cuerpo de profesores, algunos alumnos y miembros de la Comisión Directiva, presentes el día de la inauguración del Simposio. Gran aporte para conocer a fondo nuestro folklore-ciencia.

Rafael Rumich. Vocales: Ramón Viveros, Domingo Bravo, Horacio Montanelli, Raúl Uriodio y Raúl Scandroglio. Como Secretario de Prensa, Gabriel Guzzo.

FOLKLORE LITERARIO Y LITERATURA FOLKLORICA, fue el tema a desarrollarse durante los cinco días de Simposio, tomando como punto de partida el estudio de las características de la poesía tradicional, sus formas y rítmica, para pasar luego a las proyecciones folklóricas en la poesía en el cuento, la novela y el teatro y finalizando con las posibilidades estéticas del folklore en pintura, música y danza.



La idoneidad con que fueron tratados puntos tan importantes tuvo como resultado el éxito rotundo de este esfuerzo de la Comisión Di-

rectiva del Festival de Cosquín, y permitió difundir aspectos de nuestro folklore aún no tratados en forma exhaustiva.

## ALGO PARA APLAUDIR

En mayo del año pasado comenzaron los ensayos: ocho horas diarias con bailarines, músicos, coreógrafos y libretistas, para lograr lo que se logró: poder ver en Cosquín a uno de los cuerpos de bailes folklóricos más completos del mundo.

Esto es lo que han hecho, con un espíritu de sacrificio y amor a la tarea digno de destacar, El Chúcaro y Norma Viola, responsable de “Cosquín, magia y misterio”, donde escenifican salamancas y otros cuadros inéditos, de verdadero valor, utilizando además de música tradicional, percusión, letra escrita (Marcelo Simón) y hasta música electrónica. En Cosquín, duermen alrededor de tres o cuatro horas por día. El resto del día, trabajan. Merecen la mención.



# PRORROGADO: NO SUSPENDIDO

## El Primer Certamen Nacional de la Canción se Hará en 1970

La suspensión del Primer Certamen Nacional de la Canción, que iba a realizarse paralelamente con la emisión del IX Cosquín, originó una pública protesta por parte de algunos de los autores y compositores que ya habían ingresado a la competencia... ellos decían, entre otras cosas:

—Esta resolución de la comisión organizadora significa, lisa y llanamente, una burla a los autores y compositores argentinos que, de buena fe, creyeron en la seriedad del concurso cuando, en realidad, han sido utilizados para aumentar la promoción. El festival sumó a su esfera un concurso de alcances nacionales que no realizó por falta de ingresos en las inscripciones. El concurso sólo podía suspenderse, con razón, por un único motivo: la suspensión del Festival...—

Los cargos, evidentemente, son graves. Se acusa al Festival de falta de seriedad y no sólo eso, sino también de utilizar a los compositores como instrumento para dar mayor categoría al evento. El doctor Reynaldo Wisner, presidente de la Comisión Organizadora, era el único que podía echar luz a esto, que, de no aclararse, iba, inevitablemente, a sembrar dudas y resquemores.

—Como primera medida —dice el doctor Wisner—, el Certamen no ha sido suspendido, sino prorrogado. Este año pusimos en marcha la idea un poco tarde y esto significó que de los cien a ciento cincuenta participantes que esperábamos, solamente fueran treinta y nueve.

—¿No cree usted que aunque hubieran sido menos aún los aspirantes, el Festival debió seguir adelante, o es que realmente el problema fue de carácter económico?

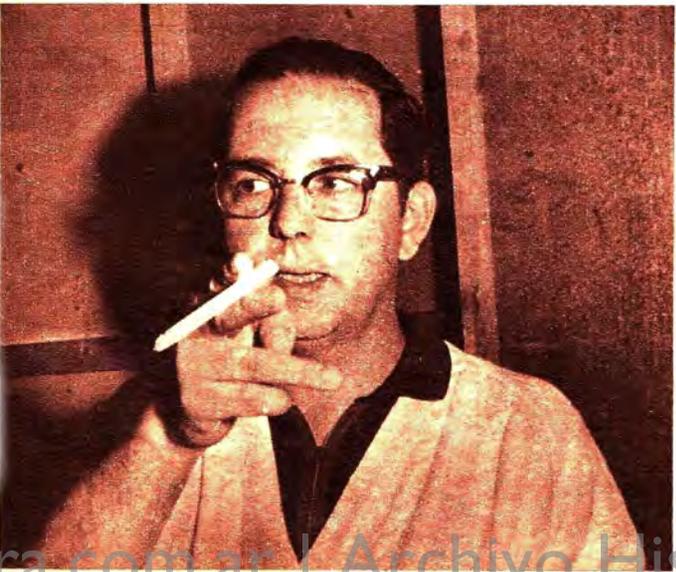
—Lo que nosotros quisimos hacer fue un certamen exactamente nacional, donde nuestros compositores mostrarán sus inquietudes y desde ya, un número tan escaso no cubría los objetivos.

—¿Y la parte económica?

—Los 2.000 pesos que pusimos como cuota de inscripción fue solamente para evitar la avalancha y eliminar a los improvisados, pero pueden darse cuenta que en absoluto podíamos pensar en cubrir con los ingresos los 2.000.000 que se habían destinado para el premio a la mejor canción.

En definitiva, el Certamen no se ha suspendido, sino prorrogado, y esto se comunicó en Conferencia de Prensa en la ciudad de Córdoba.

A no apresurarse a abrir juicios entonces y a esperar, que muy pronto se darán a conocer las directivas para que nuestros compositores, en dimensión nacional, estén presentes en el Primer Certamen Nacional de la Canción, a realizarse en enero de 1970.



—Como primera medida —nos dice el doctor Wisner— el Certamen no ha sido suspendido, sino prorrogado.



—La intercalación del mensaje del arte popular americano en esta fiesta del folklore argentino es una saludable innovación—, nos dijo Reina Menchaca.

## PARAGUAY EN COSQUIN: Y EL IMPACTO DEL ARTE GUARANI

Estábamos calculando, preguntando, quizá, el aplauso que la plaza Próspero Molina tenía que brindar a la delegación de la República del Paraguay.

Y nuestro cálculo, que era muy optimista fue desbordado por lo que aconteció cuando la cordial embajada del arte popular guaraní, al compás de sus ritos tradicionales, y enarbolando su insignia nacional, asomó ante la muchedumbre.

Y otra vez, como en otros festivales donde estuvo presente Paraguay, fuimos sacudidos por el impacto de la emoción, del cariño y de la simpatía.

Al Noveno Cosquín, el hermano país envió una delegación artística de cuarenta integrantes. Estaba presidida por la profesora Reina Menchaca, cuyo nombre está íntimamente ligado al movimiento nativista paraguayo. Profesora de Danzas, promotora de todas estas inquietudes, y además Directora de Cultura de la ciudad de Asunción, la trayectoria de Reina Menchaca ocupa una larga crónica del acontecer artístico de su país y del continente. Y aquí es oportuno recordar la atención que Paraguay otorga a las relaciones culturales con los pueblos a través de las expresiones del arte. En estos últimos tiempos se ha hecho presente en los más importantes eventos internacionales. Así estuvo en los tres Festivales Latinoamericanos de Folklore realizados en Salta, donde no solamente conquistó la simpatía del pueblo salteño, sino también los más altos galardones de esos certámenes. El arte guaraní también estuvo en Quito, recientemente. Y en este momento la misma delegación que actuó en Cosquín, estará cosechando aplausos en el Festival de Reconquista, mientras el grupo musical que dirige el maestro Cubillas, realizará una larga gira que, comenzando en Rosario de Santa Fe, abarcará las provincias de Córdoba, Tucumán, Catamarca, Salta y Jujuy.

Cuando finalizaban una de sus brillantes actuaciones en el escenario de la Plaza Mayor del Folklore argentino, conversamos con Reina Menchaca y con los integrantes de la delegación paraguaya:

—Para nosotros —dijo Reina Menchaca—, Cosquín era una dulce leyenda. Ahora que lo hemos tocado con las manos del cariño, que lo hemos sentido con nuestro corazón, sabemos que existe y que palpita con los sueños de América.

—¿Qué opina de la intercalación del mensaje del arte popular americano en esta fiesta del folklore argentino?

—Que se trata de una saludable innovación. Ella permitirá un mayor conocimiento del sentir de los pueblos y propone, desde luego, la posibilidad de un hermoso acercamiento.

Hablaron también del Festival Nacional del Folklore Paraguayo, cuya tercera edición se realizará en agosto. Y del gran Festival de la Epopeya Nacional que tendrá lugar en febrero de 1970.

Allí estará, sin duda, Reina Menchaca haciendo lo suyo. Y junto a ella toda esta armoniosa y juvenil delegación que le puso a Cosquín, dulzura y ritmo guaraní.

El Secretario de Difusión y Turismo, doctor Federico Frischknecht, asistió a la jornada inaugural del Noveno Festival Nacional de Folklore de Cosquín, y conversó largamente con los miembros de la comisión ejecutiva de ese singular evento.

FOLKLORE entrevistó al presidente de esa comisión, doctor Reynaldo Wisner, que reveló importantes aspectos vinculados con sus conversaciones con el Dr. Frischknecht.

—¿Qué impresión le transmitió el Secretario de Difusión y Turismo, con respecto al Festival Nacional de Folklore? —comenzamos preguntando al doctor Wisner.

—El Dr. Frischknecht manifestó en reiteradas oportunidades su asombro por la desusada concurrencia de público. Agregó que no esperaba que Cosquín recibiera tan caudalosa ofrenda y fundamentalmente que fuera un público representativo de todas las regiones del país y de América.

—¿Qué le dijo con relación al apoyo que los festivales de nuestro país esperan recibir de los organismos oficiales?

—Como es de interés de la Secretaría de Difusión y Turismo —manifestó el doctor Frischknecht— promover intensamente todas las manifestaciones del arte popular y siendo Cosquín el eje de ese gran movimiento, se lo va a apoyar mediante certámenes regionales tomando como base de opera-

## EL FESTIVAL DE COSQUIN SE VERA EN 1970 A TRAVES DEL PAJARO MADRUGADOR



“Es de interés de la Secretaría de Difusión y Turismo —manifestó el doctor Frischknecht— promover intensamente todas las manifestaciones del arte popular”.

ciones la radiotelefonía y la televisión para la selección de las delegaciones que convergerán en Cosquín. Además, y esto es muy importante para nosotros, siguió contando el Dr. Wisner, se ha convenido con el Dr. Frischknecht una entrevista que tendrá lugar en el próximo mes de marzo para realizar la planificación de la difusión del Festival pueda ser apreciado en las pantallas de la televisión de todo el país en forma directa, por medio de micro-ondas (Satélite Pájaro Madrugador).

—¿Con relación a la promoción de la música folklórica que piensa el Secretario de Promoción y Turismo?

—Expresó que el folklore será considerado de primera prioridad en materia de difusión y que se procurará a través de su Secretaría evitar la comercialización de temas que despistan el espíritu nacional, promoviendo fundamentalmente el folklore de proyección, es decir aquel que tiene las cualidades artísticas necesarias como para interesar en el plano internacional.



Amalia Bazán, celebrada soprano argentina que volvió a demostrar sus extraordinarias cualidades.

## ASOMBROSO FUE EL EXITO DE LA SEMANA DE LA MUSICA Y LA POESIA

“Señoras y señores... Buenas noches. Quisiéramos tener en este momento, la dimensión más inmensa de palabras para expresar nuestra complacencia, y particularmente, nuestra satisfacción, por todo cuanto se ha venido cumpliendo sobre este escenario monumental de la «Plaza Nacional del Folklore», sobre este escenario de Cosquín, este Cosquín que siempre tiene ante sus ojos un objetivo y que hace que todo coadyuve para conseguirlo. Sin embargo, entendemos que estamos apenas en el camino de una continuidad que se inició con fe y con la participación y apoyo de calificados músicos, en aquellas noches inolvidables de la «1ª Semana Argentina de la Música», cumplida en el 68.

Hoy, estrechados en apretado abrazo con un grupo renovado de inquietos por las manifestaciones estéticas del Hombre Argentino, evocamos el primer intento y lo consideramos plenamente superado. Superado en armonías. Superado en el apoyo del público. Superado en la comunicación, esa especie de sortilegio que vincula al artista con el auditorio. Y estamos muy contentos. La paz, la confianza y el optimismo han ganado todas nuestras inquietudes y nos han llevado a la comprobación de que, para ganar amigos hay que tener las suficientes condiciones como para saber captarlos.”

Con estas palabras, Rodríguez Roque estaba diciendo el último libro de la “Semana Argentina de la Música y de la

Poesía”, realización fundamental de los cosquineses, que se desarrolló durante siete jornadas consecutivas sobre el escenario de “la Plaza Nacional del Folklore”, como prólogo al “9º Festival”. Y no era para menos. En cada momento, en cada poesía, en cada uno de los llamados “motivos de la música culta”, más de cinco, seis, siete mil personas, habían señalado sostenidamente un voto de aplauso para los excepcionales músicos y poetas que llegaron hasta el Trono Mayor del Canto Argentino. La voz consagrada de Amalia Bazán; el talento sin límites de Georgina de Uriarte (con su impactante “Teatro de la sensibilidad”); el increíble Roberto Lara (un guitarrista excepcional); el triunfo de la juventud, con Gabriel Sorín (flautista extraordinario y pianista consumado); la tranquilidad, la justeza, la seguridad de Edmundo Urbanski, arpista joven, con proyección de cualidades hacia el futuro; el Cuarteto Acedo, que defeccionó sobre un rumbo de realizaciones y no cumplió con el plan que estaba previsto, pero que, cuando subió hacia el encuentro con el público, se dio entusiastamente a la platea conmovida. Súmense después —y en órdenes de igualdad— porque todos fueron aplaudidos por igual, los poetas Juan José Cesselli, José Isaacson, Carlos Mastronardi, Rubén Vela, María Alicia Domínguez, Emilio Sosa López, Arturo Cuadrado y María Teresa Cortina. Y agréguese en la nota definitiva, a Mariano Frogioni y

Federico López Ruff (clarinetista, el primero; cellista, el segundo), quienes haciendo música de Strawinsky y Bach como únicos instrumentistas, decidieron el rumbo del aplauso a su gusto y placer y provocaron un llamado a besos que determinó la sorpresa de quienes estamos siempre en la creencia de que estos géneros son para núcleos reducidos.

El viernes 17, sobre las 23 y 45, en el final de la Semana, Rodríguez Roque le puso la rúbrica certera: “cuando en el 70 volvamos a decir que se realiza la movilización cultural previa al Festival, seguramente que el país tendrá conciencia una vez más de la tarea que Cosquín cumple silenciosamente en pro de darle al pueblo algo más de lo que, presumiblemente, el pueblo quiere...”



Georgina de Uriarte, Teatro de la Sensibilidad: algo excepcional.

# En nombre de Argentina toda, trece delegaciones llevaron su mensaje a Cosquín

Cosquín sin el aporte inestimable de las delegaciones, no sería tal. Ellas llegan a alborotar el ambiente, a hacer música por las calles... y recién cuando las vemos desfilar, entusiastas y barulleras, caemos en cuenta que el Festival ha comenzado. Sí, no hay que olvidarse de ellas, porque desde muy lejos, y en el momento menos esperado, nuestra patria, por nueve noches, y sin más premio que un aplauso, empieza a cantar al ritmo inigualable de su íntegra geografía.



Bajo la dirección de Andrés Britos, abre el Desfile de las Delegaciones la Banda de la Escuela Municipal de Música de Cosquín "Blas Parera".





## CORDOBA

Córdoba, dueña de casa, mostró las dulces intimidades de su acervo en una muestra de calidad.

Delegado: Miguel A. Tapia.

Integrantes: Ana María Martín, Elsa Oviedo, Mirta Ferreyra, Estela Bignolo, Sonia Cornaglia, Carmen Estrellés, Carlos Rocha, Jorge Sabé, Jorge Pereyra, Ricardo Abregu, Damián Almada, Julio Juárez, Pedro Gronoletti, José A. Tello, Luis A. Olmedo, Aldo Guerrero, Eduardo Sánchez.

## N. O. A. CULTURAL

Delegación del NOA Cultural. Es decir, la conjunción melodiosa de las provincias de Tucumán, Salta, Jujuy, Santiago del Estero, La Rioja y Catamarca.

Buena presentación, pero pensamos con la mayoría del público que asistió al Festival de Cosquín, que en estos eventos las provincias no pueden perder su individualidad. Cada una debe decir lo suyo y nombrarse cantando por su nombre.



Delegado: Agustín Chazarreta, Tucumán: Elvira Orti, Marta Eugenia Gutiérrez, Rosa Amalia Páez, Enrique del Valle Páez, Marcos Vicente Coronel, Guillermo Eduardo Pieroni. Jujuy: Hortensia Márquez, Gladys Candelaria Tórres, Alcira Martínez, Juana Berta Izzeta, María Elena Lavadenz, Héctor

Hugo Rebollo, Rolando Martínez, Laurentino González, Ricardo Antonio Miranda, José María Baca, Ramón Milton Cardozo, César Leónidas Giménez. Salta: Dora Graciela Giménez, Francisca Corvalán de Giménez, José Mahomed, Juan Carlos Arias, René López, Carlos Garay, Rodolfo Oscar Vázquez. Cata-

marca: Rosa Edith Breppe, Viterman Breppe, Juan Carlos Foresi. La Rioja: Carlos Germán Peralta, Arturo Cabral. Santiago del Estero: María del Rosario, María del Carmen y Agustín Chazarreta, Beatriz y Alberto Basla, Aldo Cura, Publio Araujo, Félix Avila,



## TIERRA DEL FUEGO

Tierra del Fuego, rumbo de lejanía, estrella esperanzada de la Patria, también dijo lo suyo en el verano cancionero. El aplauso pronunció su nombre con cariño fraterno.

Delegado: Roberto Mutio.

Integrantes: Alicia Chaparro, Nelly de Montes, Domingo Montes, Miguel Ángel Cantio.



## NEUQUEN

Neuquén de lejos llegó para acercar su acento al contrapunto melodioso del restallante Cosquín de las Nueve Lunas.

Delegado: Carlos Franco.

Integrantes: María Teresa Lisasoain, Cecilia María Lisasoain, Mirta Noemí Sartori, Ernesto Carlos Blanco, Pedro Tecles, Osvaldo Chiacchiarini.



## SANTA CRUZ

Hacia el gran encuentro de la provincia acudió otra vez Santa Cruz. Y otra vez su presencia fue saludada cálidamente por la gran asamblea del arte nacional.

Delegado: Argentino Funes.

Integrantes: Enriqueta Maestro, Yolanda Rodríguez, Betty Glesener, Teresa Corsar, Ema Fernández, Marisa Rincón, Alberto Améstica, Víctor Pérez, Carlos Grasso, Alejandro González, Luis Rementería, Carlos Terraza, Roberto Dorres, Sergio Zeballos, José Campus.

## FORMOSA

Los aires vigorosos del litoral cruzaron bajo el cielo de Cosquín. Venían desde Formosa, cuya delegación siempre esperada, multiplicó a nivel cariñoso la simpatía que todo el pueblo argentino siente por esta provincia.

Delegado: José Pasarelli.

Integrantes: María Mercedes de Zorrilla, Marta Tassone, Ana Pasarelli, Teresa Salinas, María Romero, Margarita Agüero, Dora Bernardis, Alberto Brunelli, Justo Brunelli, Mariano E. Céspedes, Sergio D. Ibañez, Oscar Ramón Ledesma, Andrés Medina, Braulio Sandoval, Pancho Bogarin, Manuel González, Raúl Cantero, José Irala, Mario Insaurrealde, Juan Giménez, Aníbal Villalba, Francisco Zorrilla, Isidro Méndez, Pedro Pintos, Saturnino Pernoche.



## CHUBUT

Chubut construyó otro eslabón sonriente de la cadena de cantarinos sucesos que formulan el milagro de la integración nacional.

Delegado: Manuel Eduardo Varela.

Secretario General de la Dirección de Cultura: Raúl Seandroglío.

Integrantes: Marina Quiroga, Marlene Quiroga, Mirta Quiroga, María I. Suquía, Carlos Neira, Walter Vergalito, Hugo Polacco, Juan Aguilera, Hipólito Rosales, Carlos Dante Ferrari, René Griffiths, Mario Lewis, Armando Ferreira, Orlando Oscar Priu.



## MENDOZA

Desde Mendoza, venero inagotable del cancionero, llegó esta gallarda representación que reafirmó un añejo prestigio.

Delegado: Jorge Rivas Paz.

Integrantes: Selfa Arrieta, Estela Domínguez, María Glenon, Dora Liliana Ubeda, Irene Ruiz, Norma Isabel Silva, Humberto Bustos, Angel Giménez, Juan Ramón Páez, Juan Carlos Toranzo, Juan Carlos Quiroga, Ramón Ferreyra, Santos Ledesma, Cecilio Honores, Ignacio Honores, Orlando Ferreyra, Domingo Camaya, Marcos Garceti, Jorge Páez, Roque Partinez Ríos, Marcos Estrella.



## CORRIENTES

El escenario inmenso se llenó con el acentuado ritmo enamorado de Corrientes. Las banderas del canto del litoral flamearon alto en la fiesta increíble.

Delegados: Rvo. Padre Juan José Benetti, Roberto Corti.

Integrantes: Graciela López, Teresita Correa, Felicia Echegaray, Elcira Gallardo, Susana López, Lidia Ester Fernández, María Norma Mathern, José Ambrosio, Ramón Leiva, Ricardo Andrade, Carlos Parodi, Carlos Galantini, Fernando Esquivel, Pedro R. Ademar Vera, Miguel Angel Alterach, Vicente G. Borda, Mario Boffil, Alberto Boffil, Erenesto Martínez, Hugo Daniel Fernández, Marcelo Luis Aguirre.



## LA PAMPA

Con su rotundo verbo de inmensidad, La Pampa sembró desde Cosquín y desde allí sobre el sueño melodioso de este país que canta, su semilla de trinos.

Delegado: Rodolfo Ernesto Capón Filas.

Integrantes: María Ester Pérez, Marta Mabel Martín, Nancy Campasso, Margot Arteaga, Lucía Carignano, Elsy Brown, Margarita Rodríguez de Alcaín, Ana María Bordón de Capón Filas, Alberto Tropea, Carlos E. Pérez, Miguel Angel Sciú, Oscar Torres, Juan José Alcaín, Hugo Cuello, Enrique Fernández Mendía, Oscar Salazar, Félix Carabajal, Dante Belfiori, José Luis Rosli.



## MISIONES

El canto de la tierra roja es siempre esperado en Cosquín con mucha expectación. Y constatamos que Misiones no defraudó en ninguna medida.

Delegado: Ricardo Ojeda.

Integrantes: Marina Báez, Hilda Barrios, Yolanda Barrios, Cristina Caminos, Elsa Castillo, María Cristina Galmarini, Lidia P. de Müller, Edelmira A. de Barrios, Miguel A. Paiz, Juan M. Rossler, Raúl O. Ramírez, Mario H. Mottola, Daniel A. Larrea, Juan Carlos Velázquez, Daniel Fiorino, Alberto Accinelli, Miguel Viarengo, Salvador Sena, Daniel Allira, Ignacio Noguera, Ramón A. Müller.





## SANTA FE

Con la noticia cereal de su mensaje, la delegación de la provincia de Santa Fe afirmó su presencia llena de gallardías en Cosquín abierto al mundo con su invocación cancionera.

Delegado: Hugo Burgos. Integrantes: Sara O. de Bennet, Ana María Ortiz de Zárate, Gladys A. de Riom, Ana M. Pelussio, Stella M. Astesiano, Elida S. de Gallo, Cristina Salsano, María C. Salsano, Juan Crea, Jorge Benítez, Carlos Barrionuevo, Víctor H. Gerlo, Oscar Serra, Enrique Gallo, Walter Heinze, Isidro Dodea, Enrique Nuñez.



## ENTRE RÍOS

Entre Ríos desplegó en plena fiesta su sueño verde y ancho. Y cantó sus fervores, saludando al inmenso contorno de la fiesta.

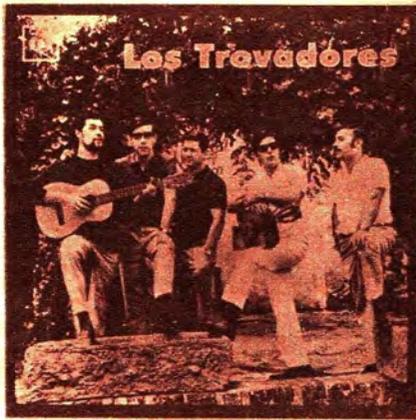
Delegado artístico: Florencio López.  
Delegado artesanal: Juan Tránsito Sosa.

Coordinador General: Miguel H. Codaglio.

Integrantes: María Enriqueta Traverso, María L. Rodríguez, Emilce Traverso, Mabel Martínez, Josefa Valentina Marco, Elena María Mechtry, Nelly Susana Ojeda, Stella Marys Baldendo, Alberto R. Rodríguez, Raúl Sosa, Rodolfo Fortunato Gherardi, Eduardo Rodríguez, Juan Antonio Redino, Raúl Ricardo Olivera, Julio César Medina, Carlos Alberto Alderete, Jorge Luis Horn, Diego A. Quintana, Roberto Alfredo Benetuse, Gabriel Lombardi, Mario Alfredo Lacava, José Antonio Castro, Celso Alberto Bournissen, Elizardo Omar Zorrilla, Omar Antonio León, Abelardo García, Artemio Salum, Amalio Zapata Soñez, Alfredo Ibarrola.

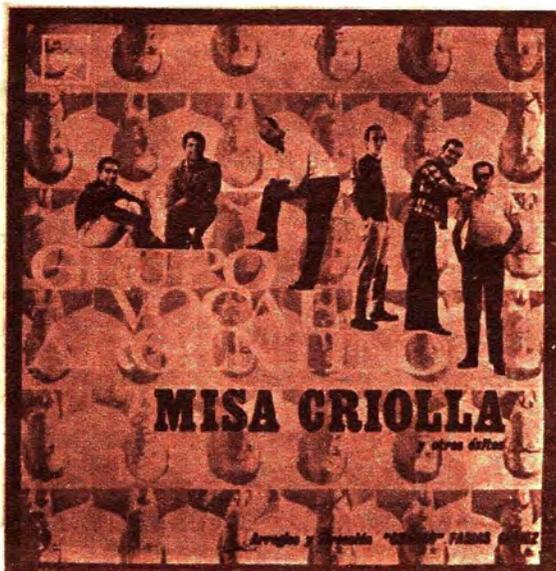


Cuecas y zambas, chacareras y tonadas. Aquí están las delegaciones que llegaron a Cosquín. Aquí está todo el mundo desbordando en alegría para recibir a todos estos muchachos que hacen año a año el milagro de recordarnos que la Argentina conoce, y bien a fondo, su folklore.



**LOS TROVADORES:** Canción para despertar a un negrito - Coplas para la muerte - Merceditas - Vendimiador - Cuarzo vivo - Botecitos de papel, y 6 temas más.

8.860  
Estéreo 9.860



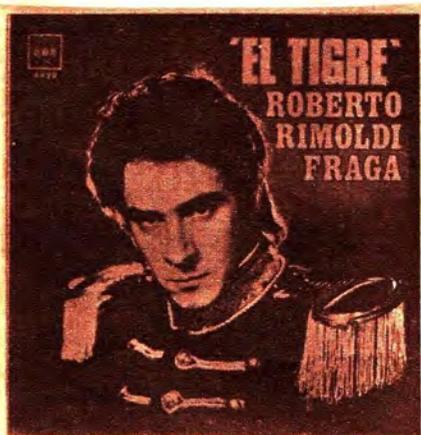
**GRUPO VOCAL ARGENTINO:** Misa Criolla - Villa de Villares - Luisa Clara - A pura ushuta - La canoa blanca - El gatito de Tchaikovsky.

8.768  
Estéreo 9.768

DISCOS



# Palpitando con el Festival Nacional del Folklore de Cosquín



**"EL TIGRE..."** - Roberto Rimoldi Fraga: Caudillo enamorado - Se acerca la montonera - Romance del domador - Los últimos gauchos - De punta y hacha - Argentino hasta la muerte, y 6 temas más.

8.892



**LO MEJOR DE JORGE CAFRUNE** - Jorge Cafrune: Zamba de mi esperanza - La cautiva - La Martin Güemes - Coplas del payador perseguido - Que seas vos - Orejano y 4 temas más.

8.899



**LOS PEREGRINOS:** Camino de mi pueblito - De dónde vengo - Rumbo a tu villa - Canción para esperarte - Cosas del alma - Romance del algarrobo, y 6 temas más.

8.867

VAMOS  
A  
CANTAR

Aquí me te  
y con la  
para decirle a  
Soy de Santa y  
que

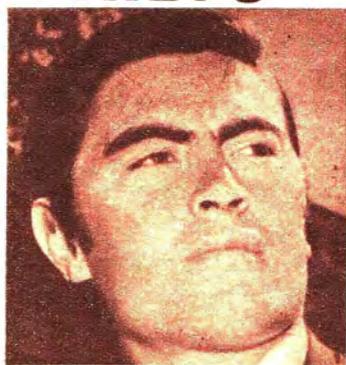
# LOS CHAL- CHA- LEROS

**EXCLUSIVOS de Poncho Verde**

REPRESENTA TE:  
**RAMON ANELLO**

LAVALLE 1569  
1er. Piso, Of. 107  
T. E. 40-5853

## EL CHANGO NIETO



- ROBERTO RIMOLDI FRAGA
- LOS CANTORES DE SALAVINA
- EDUARDO ARBACE

Representantes Exclusivos  
**ORGANIZACION IMPULSO**

**NUEVA DIRECCION**

Montevideo 174 - 9º Piso - Of. "C"  
T. E. 45-6979 y 45-7748



Ellos han recorrido el mundo. Ellos son Los Trovadores. No necesitaron presentación. El público los estaba esperando.

## LA LLAMADORA

Z A M B A

I

Voy trenzando delgado un silbido  
luego un verso comienzo a tosar,  
se me da por rasguear y me pongo a cantar  
y campea forma de zamba mi oído.

A la moza que amé en otros tiempos  
la reencuentro en el diapasón  
vuelve a hacerse canción,  
me besa el corazón,  
y entre alegre y triste  
se queda mi acento.

**Estribillo**

Mensajera de cuanto atesoro  
la ruta sonora de mi alma será,  
sueño mío que vas  
como yo rodarás,

por esos seis rumbos  
que hay en mi guitarra.

II

Hay un algo que alcanzar quisiera  
la esperanza que al final me dio  
es el eco de adiós,  
que se quiebra en mi voz,  
y llora mi amante  
coplita serrera.

Me da ganas y a la vez me inquieta  
los recuerdos que viven en mí,  
es por eso que así  
en canciones le di,  
mi alma de cantor  
mi pasión de poeta.

De: FELIX DARDO PALORMA

## RIO DE LAGRIMAS

C A N C I O N

I

Allá donde el sol, a veces  
incendia los pajonales,  
y prende fuego a la sangre  
caliente del Taragüi,  
te dije que te queria  
debajo del guatambú,  
cuando Corrientes estaba  
allá en Curuzú.

**Estribillo**

De dónde sacaste  
que ya no te quiero,  
si estás en el alma  
de todo lo bueno;  
mirá qué ocurrencia  
llorar justo anora,  
tan sólo de mucha  
tristeza se llora;  
de dónde sacaste  
que ya no te quiero.

II

Soñé que vos me decias  
cuando te amaba en silencio:  
"Cantáme una canción triste,  
bajitos aquí para mí".  
Si nunca te hablé de amores  
sabés como he sido yo,  
que de pensar en tu enojo,  
bajaba los ojos y pasabas vos.

De: CHOLO AGUIRRE



La dulce voz de Ramona Galarza y uno de los temas más difundidos del cancionero litoral. Un éxito de Cholo Aguirre.

# JORNALERO

ZAMBA

I

Vino de la gente pobre  
del minero, del hachero,  
rumbo morado y frutal  
del corazón jornalero.  
Vino pobre, pobre vino  
soy tu obrero.

Busco en tu sabio refugio  
un mensaje solariego,  
que me devuelva la fe  
que no me asista el reniego.  
Vino pobre, pibre vino  
soy tu ruego.

Estribillo

Soy del monte o soy del cobre  
tengo las manos cansadas,  
de tanto andar por salarios  
que han curtido las ganas.  
Vino pobre, más que amigo  
soy tu hermano.

II

Entra el viento en mi sangre  
y el verano está en mi grito,  
venga una luz de esperanza  
vengan guitarras conmigo.  
Vino pobre, pobre vino,  
soy tu grito.

Fundo mi voz en el viento  
y el silencio me responde,  
pero los duendes del tiempo  
me han de encontrar en el monte.  
Vino pobre, pobre vino  
soy tu norte.

Letra y Música: TITO ORTIZ



Mercedes Sosa, uno de los valores femeninos más importantes de nuestro folklore y una canción para ella: "La niñez", del rosarino Chacho Muller.

## LA NIÑEZ

AIRES DE ZAMZA

I

Tiempo azul la niñez  
de escuchar y aprender  
el gentil corazón, cálida voz,  
y un alma que asoma,  
para echarse al vuelo  
con las palomas.

Descubri al pasar  
el olor del nogal  
y que brota el rosal, vive el parral  
y crece el nermano,  
y el viejo misterio  
hondo y lejano.

Estribillo

A caballo del sol voy, lejos,  
a viajar el azul  
prendiendo luceros,

despertando grillos  
dentro del pecho.

II

Tiempo azul la niñez  
de escuchar y aprender,  
como ríe la voz, llora el dolor  
y canta en la risa  
la extraña magia  
de una caricia.

Barco azul la niñez  
por el mar se me fue  
barrilete fugaz para volar  
el cielo asombrado,  
y algún viejo cuento  
nunca olvidado.

De: CHACHO MULLER

LA PEÑA  
FOLKLORICA  
"EL HORMIGUERO"  
SALUDA  
AL NOVENO  
FESTIVAL  
NACIONAL  
DE FOLKLORE  
DE  
COSQUIN



SU PEÑA EN  
BUENOS AIRES

"EL HORMIGUERO"

EN SU TERCER  
AÑO DE VIDA

"El Hormiguero"  
AHORA  
CON AIRE  
ACONDICIONADO

PROPIETARIOS:  
Horacio A. Agnese  
José Vicente Cidade  
Carlos Z. Lescano  
Juan V. Mentasana

LA PEÑA QUE  
LANZO A LOS  
ARTISTAS  
CONSAGRADOS  
DEL  
MOMENTO

- Todas las comidas regionales
- Los mejores vinos nacionales
- Postres del País

CHARCAS 977  
Buenos Aires

Reservas: 31-9874  
(Desde las 20 hs)

# ¡SEA DETECTIVE

!!! Capacítense para la más apasionante y provechosa actividad.

!!! En los Estados Unidos el 85% de los crímenes y delitos son descubiertos por detectives particulares.



## PRIMERA ESCUELA ARGENTINA DE DETECTIVES

Diagonal Norte 825 - 10º piso

Capital Federal ■ RESERVA ABSOLUTA  
CORRESPONDENCIA SIN MEMBRETE

Cursos por Correspondencia

NOMBRE Y APELLIDO .....

Domicilio .....

Localidad .....

Pcia. .... 70

**INSTITUCION FUNDADA EN 1953**

## HERNAN FIGUEROA REYES



Representante exclusivo

### DANIEL GUTIERREZ ASOCIADOS

Corrientes 848 - 3er. piso, 307

T. E. 40-5569 y 46-1877

BUENOS AIRES

Cables: "JAQUEMATE" Baires



¡Qué cuarteto! Chango Nieto, Abel Figueroa, un Chalchalero y un Fronterizo. ¡Cómo no va a arder la Plaza de Cosquín.

## CHIQUILIN

I  
Galopan los avenales, el sol  
sonríe sobre los charcos  
chiquilin me siento, salir quisiera,  
carrera y grito por esos campos.

La nave azul de la tarde llevó  
mis dudas, y mis preguntas  
hacia la pureza de aquellos tiempos  
cuando eran dulces mis amarguras.

### Estribillo

Qué linda aquella alegría  
que jugueteaba sobre mi canto:  
la ra ra i ra la ra ra i ra  
y como un eco en lapampa

## ZAMBA

teru, teru, teru, lejos se oía,  
qué dulce y limpia que era la vida.

### II

Qué orgullo el de la lechuga que está  
mirando por sobre el hombro,  
a la vieja urraca, porque en su canto  
le da las gracias al sol de otoño.

Mirando con ojos de chiquilin  
el campo no es tierra y viento;  
y se vuelve música en la distancia  
el duro bronce de los cencerros.

Letra y Música: ROBERTO CAMBARE

## LA POMEÑA

### ZAMBA

#### I

Eulogia Tapia en La Poma  
al aire da su ternura,  
si pasa sobre la arena  
y va pisando la luna.

El trigo que va cortando  
madura por su cintura,  
mirando flores de alfalfa  
sus ojos negros se azulan.

### Estribillo

El sauce de tu casa  
está llorando,  
porque te roban, Eulogia,  
carnavaleando.

#### II

La cara se le enharina  
la sombra se le enarena,  
cantando y desencantando  
se le entreveran las penas.

Viene en un caballo blanco  
la caja en sus manos tiembla,  
y cuando se hunde en la tarde  
es una dalia morena.

Letra: MANUEL J. CASTILLA  
Música: GUSTAVO LEGUIZAMON

## ZAMBA DE LOS YUYOS

### ZAMBA

#### I

Bailarín, zambeador,  
vidalero, malambeador,  
y por ser santiaguense además,  
soy medio bombisto de profesión.

Cuando voy a bailar  
llevo un bombo legüero,  
con cajas, guitarra y violín,  
alegramos el día entero.

### Estribillo

Yuyos hay para el mal...  
otros que hacen engualichar...  
Yo conozco un gualicho mejor:  
Zamba de los Yuyos pa' enamorar...

#### II

Hay que ver la ciudad,  
la mujer tan hermosa allí.  
Alhajita y donosa al bailar  
pero más me gusta cuando es de aquí.

Anteayer, ahí nomás,  
si supieran con quién me hallé.  
Con la hija de don Baltazar  
creo que el domingo la voy a ver.

Letra: ADOLFO ABALOS

Música: HNOS. ABALOS

## PARA COBRAR ALTURA

ZAMBA

I

Quiero volverme tiempo  
para no pasar nunca,  
quiero volverme viento  
y llorar en tus montañas.

Quisiera ser ceniza  
blanca y sutil ceniza,  
para cobrar altura  
y que el viento me reparta.

Estribillo

Quando el viento me alce en vuelo  
vibrará mi corazón,

y volverás en mi dolor  
hecha sangre en mi guitarra.

II

Quiero volverme tierra  
para sentir tus pasos,  
quiero besar tus labios  
en la luz de un verano.

Quisiera ser silencio  
en el silencio mismo,  
y desgarrar un grito  
para llorar tu nombre.

Letra y Música de:

• VICTOR HEREDIA

## LA NOCHE DE LOS AMIGOS

CHACARERA DOBLE

I

Hay una noche redonda  
la noche de los amigos,  
horizontales cardinales  
principio y fin del camino;  
hay una noche redonda,  
la noche de los amigos.

Distancia, tiempo, presencia,  
aunados por el grito  
de una deuda trasnochada  
de copla, guitarra y vinos;  
hay una noche redonda,  
la noche de los amigos.

Donde revienta el silencio  
de la verdad compartida,  
donde se habla poco y nada,  
donde palpita la vida;  
hay una noche redonda,  
la noche de los amigos.

ESTRIBILLO

Noche del eterno  
sueño del destino.

Apuña siempre despierta  
el sueño de los amigos;  
hay una noche redonda,  
de coplas, guitarras y vinos.

II

Hay una noche redonda  
la noche de los amigos  
donde se izan banderas  
incoloras del camino;  
hay una noche redonda  
de copla, guitarra y vinos.

Donde se escuchan los himnos  
de las patrias desarmadas,  
y las palomas del canto  
de la sangre se desbandan;  
hay una noche redonda,  
la noche de los amigos.

Es el abrazo del brindis  
ebrio del acercamiento  
es la plenitud del hombre  
en su profundo misterio  
hay una noche redonda,  
la noche de los amigos.

• De: RITRO y MERCADO

## GINETTE ACEVEDO



GINETTE ACEVEDO  
PRODUCCIONES

Manager

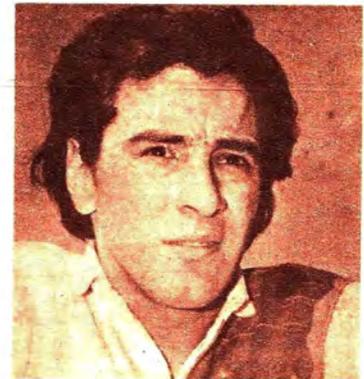
LUCIANO  
GALLEGUILLAS

BARTOLOME MITRE 1943 - 8° "C"

T. E. 46-1309

BUENOS AIRES

## ROBERTO RIMOLDI FRAGA



- EL CHANGO NIETO
- LOS CANTORES DE SALAVINA
- EDUARDO ARBACE

Representantes Exclusivos

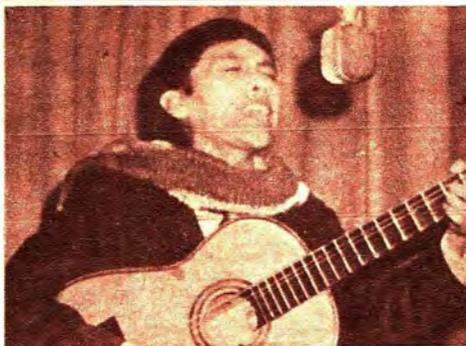
ORGANIZACION IMPULSO

NUEVA DIRECCION

Montevideo 174 - 9° Piso - Of. "C"  
T. E. 45-6979 y 45-7748



Los Andariegos anduvieron cantando hasta la madrugada. ¿Vanguardistas? Quizá, pero verdaderos triunfadores.



Esta vuelta Daniel Toro pisó bien fuerte. Muchas horas sobre el escenario ratificaron que nos encontramos frente a un auténtico ganador.

## NOSTALGIA MIA

### ZAMBA

#### I

Me gusta caminar solo en las calles cuando la noche cae sobre las casas, entonces recordar tu tibia boca y el profundo marrón de tu mirada. De pronto me parece que tu pelo es igual a los cordajes de la lluvia, que llega suavemente a los rosales como llegaste tú al alma mía.

#### Estrillo

No sé por qué será que siento pena. ¿Será la lenta muerte del otoño? Me basta recordarte así como eres y el otoño se duerme, no se muere. Muchacha en esta calle, como un árbol mi sangre se deshoja en tu recuerdo.

#### II

Me gusta caminar cuando la calle se cansa del rumor de todo el día, amontonar las horas que perdimos y dártelas en ramos de rocío. Quisiera estar contigo este momento con el tiempo atrapado entre mis manos, entregarte mis sueños y mis ansias y que beses mi boca hasta morirnos.

• Letra y Música: DANIEL TORO

## AMERICA JOVEN

### MILONGA

#### I

Canto de América joven horizonte en mi guitarra, raíz solar que regresa cantando en la verde rama, sangre y canción salgo a buscar el rostro de la esperanza caminaré bajo el sol continental hacia el hombre, la tierra y el pan.

#### II

Ando siguiéndole el rastro por el aroma del alba, soy la memoria del trigo dormido abajo del mapa, y el corazón entra a la luz como una brújula en llamas, crece en mi voz un país y es canción la más verde del pueblo y la flor.

#### III

Tiempo de América joven patria de todas las patrias, cuando mi mano se encuentre con mi mano liberada, madrugará una canción de cereal y campana, y por el aire cantor pasará la fragante guitarra del sol.

• Letra: ARMANDO TEJADA GOMEZ  
Música: CESAR ISELLA

## TRISTEZAS DEL PORQUE

### CANCION

Por qué la risa, si después el llanto.  
Por qué la primavera, luego invierno  
Por qué la aurora, si después la noche.  
Me deja el corazón solo y enfermo.

### Recitado

Por qué siempre que llueve estás conmigo.  
Por qué si sale el sol, desapareces.  
Por qué si tengo frío, me cobijas.  
Y cuando cae la nieve me abandonas.

### Cantado

Por qué me gritan que ya no eres mía.  
Que nunca me tendrás, ni he de tenerte.  
Vamos muchacha, apuremos el vino.  
¡Al vino no lo vence ni la muerte!  
Por qué me quieres y te quiero tanto.  
Por qué te digo adiós y quiero verte.  
Por qué muchacha no apuras el vino.  
Al vino no lo vence ni la muerte.  
Vamos muchacha apuremos el vino.  
Al vino no lo vence ni la muerte.

• Letra y Música:  
HORACIO GUARANY

## PAMPA DE LOS GUANACOS

#### I

En Pampa de los Guanacós  
yo vine dejando una flor,  
amores que se separan  
padecen martirio y dolor.  
En Pampa de los Guanacós  
yo vine dejando una ilusión.  
Dejé sentidas vidalás  
que andando por ahí aprendí,  
entonces quedaron listas  
y grabadas dentro de mí,  
noches de cristal y plata  
muy triste me vieron ir de allí.  
En coplas amanecidas  
mi vida te di mi cantar,  
y el bombo que retumbaba  
por medio de aquel quebrachal,  
se pierde ya en la distancia  
y hoy sólo me da por recordar.

#### Estrillo

Doradas vainas de enero  
de nuevo las quiero gustar,  
añapita para aloja  
que alegre ayudaba a pisar.

Son como besos en mi alma  
ya nadie me los puede quitar.

#### II

Amorcitos que se quedan  
para otra mejor ocasión,  
también les dejé mi caja  
santuario de mi corazón,  
para que entonen vidalás  
y yo vuelva con nueva ilusión.  
Llevo una espiná en el pecho  
y es dura como del cardón,  
dicen que al no hacerse carne  
se adentra para el corazón,  
puede que tal vez me encone  
la herida mi antigua pasión.  
En Pampa de los Guanacós  
yo vine dejando una flor,  
amores que se separan  
padecen martirio y dolor.  
En Pampa de los Guanacós  
yo vine dejando una ilusión.

• Letra: CRISTOFORO JUAREZ  
Música: CARLOS CARABAJAL

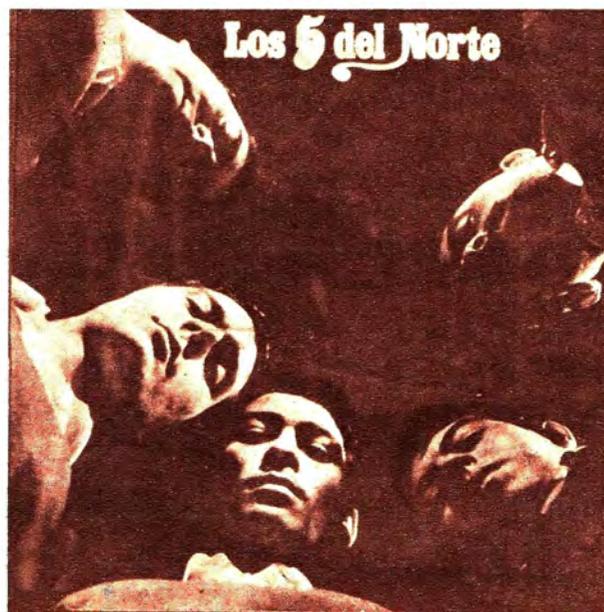


César Isella devuelve a América y en Cosquín, lo que ella le ha dado en este tema, éxito del Festival.

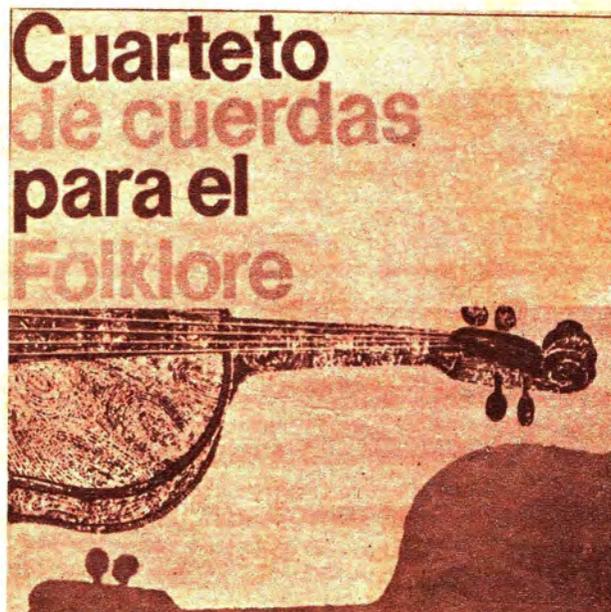
# jerarquía en folklore



2004 - BUENOS AIRES 8



2002 - LOS 5 DEL NORTE



734 - CUARTETO DE CUERDAS  
PARA EL FOLKLORE



713 - CANCIONES PARA MI TIERRA  
DANIEL TORO



DISCOS  
**MUSIC-HALL**  
ALTA FIDELIDAD

desde  
**1870**

**Construyendo  
Guitarras  
de Calidad**

En todos los tamaños:  
de Estudio,  
Profesionales  
y de Concierto.

**DE CONCIERTO**  
con funda de Profesional,  
Modelo "E" \$ 30.000  
ó 24 meses de \$ 1.650



**GRAN CONCIERTO**  
La máxima expresión  
en guitarras de  
calidad. Caja  
Jacarandá, Diapasón,  
Ebano. De gran  
sonoridad. Con fino  
estuche.  
Modelo "17"  
\$ 93.500.-  
ó 25 meses de \$ 5.170.-

**Conozca nuestras  
guitarras: apreciará la  
diferencia en calidad,  
sonoridad y precios.  
22 modelos, desde  
\$ 650 por mes.**



**CON CUERDAS "SINFONIA"  
SU GUITARRA TENDRA MAS SONORIDAD**

Encordado SUPERIOR 1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª y 6ª .....	\$ 300
Encordado SPECIAL 1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª y 6ª .....	\$ 350
Encordado CONCIERTO 1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª y 6ª .....	\$ 400
Encordado CONCIERTO DORADO 1ª, 2ª y 3ª amarillas; 4ª, 5ª y 6ª doradas	\$ 430
Encordado SUPERSONORO totalmente importado 1ª, 2ª y 3ª negras o blan- cas; 4ª, 5ª y 6ª LEONIDAS .....	\$ 650
Encordado CONCIERTO ESPECIAL 1ª, 2ª y 3ª negras o blancas; 4ª, 5ª y 6ª SAVAREZ (francesas) .....	\$ 950
1ª, 2ª, 3ª, 4ª, 5ª y 6, SAVAREZ .....	\$ 1.800

Nota: Atendemos pedidos del interior.

También remitimos por correo c/reembolso.

**METODOS Y MUSICA PARA GUITARRA.  
METODOS Y MUSICA POR CIFRA.**

Todo para la guitarra en...

**ANTIGUA CASA NUÑEZ**

Sarmiento 1573 - Tel. 46-7164 - Bs.As.

## A QUE VOLVER

Z A M B A

I

La casa  
ya es otra casa,  
el árbol ya no es aquél.  
Han volteado hasta el recuerdo.  
Entonces...  
¿a qué volver?

Mi perro  
allá arriba inmóvil,  
viendo la tarde crecer.  
Y este vacío de ahora.  
Entonces...  
¿a qué volver?

Estribillo

Volver...  
¿para qué?  
Para sentir otra vez  
que se desboca tu ausencia,  
dormida en mis venas,  
borrada en mi piel.  
Para que duela tu ausencia,  
entonces...  
¿a qué volver?

II

Mi puente,  
mi viejo puente,  
¿qué río verá correr?  
Si lo han llevado de Tilcara,  
entonces...  
¿a qué volver?

La magia  
ya se ha perdido.  
¿quién la pudiera encender!  
Ni la tierra ya es tierra,  
entonces...  
¿a qué volver?

La magia  
ya se ha perdido.  
¿quién la pudiera encender!  
Ni la tierra ya es de tierra,  
entonces...  
¿a qué volver?

Música: EDUARDO FALU  
Letra: MARTA MENDICUTE



*Timidamente Payita Solá fue cobrando di-  
mensión, y su voz joven y temperamental  
cautivó al público de Cosquín.*

## GUADALQUIVIR

HUAYNO

Estás pensando que ya me voy  
pero a tu lado me quedaré,  
y si tu te vas lejos de mí  
yo no supiera qué hacer.  
En Tarija cantaré  
y en la Pascua bailaré  
y si tu te vas de mí  
la cacharpaya se va con vos.  
De tus pupilas han de brotar  
aguaceros tanto llorar,  
muy engañoso tu corazón  
no dice ni sí ni no.

De: GILBERTO ROJAS



*El señor de los caminos, don Jorge Cafrune, "el turco", interpreta "Manea", milonga de la que es autor el popular José Larraalde.*

## MANEA

MILONGA

Pa' qué decir lo que pienso, solo  
si naides piensa en lo mismo, que otro,  
pa' qué negar mis sentires  
me díbele tener que hacerlo  
total si al fin viví quedarme solo.

El viento grita pa' afuera, solo,  
los hombres gritan pa' dentro, todo,  
y si hay alguno que quiera  
hacer lo mismo que el viento  
verá que pronto ha de verse, solo.

El hombre quiere gozarla, solo,  
el hombre quiere que cinche, otro,  
ninguno sienta vergüenza  
ninguno culpe a ninguno  
la culpa la tiene el hombre, solo.

Fa' qué negar lo que siento, solo,  
si naides piensa en lo mismo, que otro,  
no ven que naides entiende  
que naides tiene vergüenza  
el hombre gusta enterrarse solo.

Para final

Pa' qué negar lo que siento, solo.

Letra y Música: JOSE LARRALDE

# SOMBRERO DE SAHO

## TAKIRARI

A esta pelada yo le regalaré  
para la fiesta un sombrero de saho,  
pa' que se tape y me tape a mi también  
cuando yo la bese debajo el ocoró.

### Estríbillo

Si er la tranquera me pilla su mamá  
con el sombrero yo la saludaré;  
Oiga, señora —yo le contestaré—,  
señora, buenas tardes, ¿cómo le va a usted?

### II

Oi, flojo, sinvergüenza,  
buscavidas, ¿qué querés?

A su hijita, doña esta,  
a quién más ha de ser.

¿Acaso con canciones  
la vas a mantener?

Con canciones no señora,  
con este corazón.

De: PEDRO SHIMOSE



Un ritmo ágil y alegre para que Los de Salta lucieran sus espléndidas voces. Miles de personas acompañaron este takirari.

## TIQUIMINIQUI

### TAKIRARI

Tiquiminiqui, tiquiminiqui,  
te dice mi corazón,  
en cambio late con frenesi  
muriéndose de pasión.  
Dulce cambita, dulce vidita,  
que nace del huapurú,  
con toda el alma yo entendi  
el dulce amor jisunú.

### Estríbillo

Tiquiminiqui, no soy de vos  
tiquiminiqui, no sos de mí,  
no habiendo traición  
Oooooohhhh!...  
Qué feliz yo seré,  
Tiquiminiqui, no soy de vos.  
tiquiminiqui, no sos de mí.  
No habiendo rival  
Eeeeehhhhh!...  
qué feliz yo seré.

Letra y Música: GILBERTO ROJAS

## ETERNO AMOR

### CANCION

Eterno amor un día me juraste,  
eterno amor un día te juré;  
la eternidad cabía en el instante  
en que al cerrar los ojos te besé.  
Tal vez jamás tus labios en los míos  
tenga otra vez temblando de ansiedad,  
pero yo sé que al fondo del olvido  
me llevaré tus besos nada más.  
Te amé con toda el alma estremecida  
con la pasión de ser tu eternidad,  
loco de amor te amé como suicida  
por eso es cruel tener que despertar.  
Decirte adiós el alma me atormenta  
porque eres tú la vida que se va,  
ya no sabrá de noche cuando sientas  
tu corazón medir la soledad.

Letra y Música: JAIME DAVALOS

**Los que están  
en la 'cosa'  
conocen  
la verdad.**



Diario

**Córdoba**

Publicistas, ejecutivos, asesores de la información y todos aquellos que requieren una eficaz penetración de los medios AVISAN EN "CORDOBA". Porque "CORDOBA" es la manera de llegar rápidamente en la ciudad y toda la provincia a mayor cantidad de lectores. Miles de personas saben diariamente y saben por "CORDOBA". Miles de personas "ven" CORDOBA y ven sus avisos. Miles de personas son testigos de un tiraje eficaz.

REDACCION, ADMINISTRACION Y TALLERES: AVDA. GRAL. PAZ 410 - T.E. 6222-6250-22072 - CORDOBA.  
SUCURSAL EN CAPITAL FEDERAL: LAVALLE 1171 - 5º PISO - T.E. 35-3221.

INSTITUTO MUSICAL

# RICCI



Director:

Profesor

**ANIBAL J.**

**RICCI**

ESTUDIE PERSONALMENTE  
O POR CORREO  
GUITARRA - ACORDEON  
BANDONEON  
GUITARRA ELECTRICA  
CONTRABAJO  
ELECTRONICO

## FACILITO INSTRUMENTOS

DIARIAMENTE DE 9 A 22 HORAS

Solicite informes y a vuelta de  
correo recibirá condiciones

**INSTITUTO  
MUSICAL  
RICCI**

Calle 20 Nº 418  
(40 y 41)  
LA PLATA  
T. E. 28259



## VENTA DE INSTRUMENTOS

## EL PATIO DE JAIME DAVALOS



**SU PEÑA EN LA  
ZONA SUR**

**FOLKLORE - PARRILLA  
COMIDAS REGIONALES**

AVDA. CALCHAQUI 369 Esq.  
RODOLFO LOPEZ

RUTA 2 - KM. 18 - QUILMES  
T. E. 202-0929



*El muchacho de los Festivales. Roberto Rimoldi Fraga no ha faltado a ninguna cita importante con el folklore de nuestra tierra.*

## GITARRA PRESTADA

ZAMBA

### Recitado

Sin cuerdas madera muerta  
pero acordada es querer  
es la guitarra despierta  
el alma de la mujer.

### I

Fue con guitarra prestada  
que conocí ese cantor,  
y el canto que andando usaba  
le desnudaba un dolor.  
Siempre cantando le daba  
por mentar a una mujer  
y en el canto se forzaba  
por olvidar su querer.

### Estríbillo

Si es que me pierdo en tu olvido  
cuando por cantar me agarra  
pa' no morirme perdido  
no quiero tener guitarra.

### Recitado

Con mi guitarra naciste  
el mismo día en mi andar  
la rompí cuando te juiste  
pa' no volverte a nombrar.  
Me gusta cantar y canto  
con lo que me hace llorar.  
Por eso de tanto en tanto  
te nombro en el guitarrear.

### II

Lo he visto andar de pasada  
y en silencio pensador,  
mas con guitarra prestada  
lo he visto conversador.  
Será porque le traía  
duro recuerdo de amor  
que guitarra no tenía  
el peregrino cantor.

Letra: ADOLFO GAILLARDOU

Música: ROBERTO R. FRAGA

## TU RUEGO

TAKIRARI

Corría la noche,  
de los carnavales  
perfume de almendras tenían tus ojos,  
sueños tropicales.  
De Argentina al norte  
señora de fuego,  
quemaban mis labios  
amores del látigo de febrero.  
Tu boca madura temblando en un ruego,  
me dijo que nunca tendría otro dueño.  
Cariñito mío, solo en mis cantares  
volveré a la noche de los carnavales. (bis)  
Se fue con el alba.  
prendida la estrella  
el río en sus aguas  
llevaba una luna color de madera.  
Tu risa morena  
quedó en mi guitarra  
llega que la quena  
que se oye en las noches  
por las cacharpayas. (bis)

Letra y Música de:

EL CHANGO RODRIGUEZ

## ZAMBA PARA DECIR ADIOS

ZAMBA

### I

Olvida niña que un día  
te di promesa de amor,  
entonces yo no sabía, perdona,  
este destino cantor.  
Te amé, no puedes negarlo  
conmigo te llevaré,  
echa recuerdo en mi canto, mi cielo,  
en zamba te nombraré.

### Estríbillo

Cuando recuerdes la zamba  
que esta noche te canté,  
abrazado a mi guitarra  
solo silencio será,  
no llores niña, no quiero, perdona,  
otra promesa no haré.

### II

No llores niña, no quiero  
de que esta noche llorar,  
quisiera, pero no puedo, mi vida,  
todo este fuego apagar.  
Tu tienes otro destino  
naciste para querer,  
yo voy por otro camino, cantando,  
yo ya no puedo volver.

De: ARGENTINO LUNA

# TOMO Y CONVIDO TALACASTO

## MI VINO PREFERIDO

Fino sabor, suave paladar, cuerpo de gran vino, elaborado con las mejores uvas de Cuyo. Llévelo a su mesa, saboréelo y TALACASTO será su vino preferido. Garantizan su invariable calidad, el prestigio de Bodegas y Viñedos Castro Hnos. S.A.I.C. y un modernísimo y exclusivo proceso de TERMOLIZADO, que asegura la más perfecta pasterización y mantiene intactas sus virtudes de buen vino!



## ROSADO

BLANCO - TINTO  
TINTO ABOCADO

Y pida usted también la línea TALACASTO de vinos generosos: Marsala, Garnacha, Oporto y Moscato.

TALACASTO se destacó en todo brindis cordial de las noches y los días de COSQUIN.

ELABORA BODEGAS  
Y VIÑEDOS  
CASTRO HNOS. S. A. I. C.

PARA  
PROFESIONALES  
Y CONOCEDORES

CUERDAS  
MUSICALES



PARA GUITARRA  
Y TODO  
INSTRUMENTO  
MUSICAL  
DE CUERDAS

ADEMAS DISPONEMOS DE  
PARCHES PLASTICOS

HISPANA

Y Equipos Amplificadores

TRON-LITE

ELECTRICOS Y A  
BATERIA

C.I.M.A. DISTRIBUIDORA

RIVERA INDARTE 918  
CAPITAL

# FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

## PRIENDA QUERIDA

HUELLA

Música: OSCAR VALLES  
Letra: ATAHUALPA YUPANQUI

<sup>La</sup>  
A la huella, a la huella,  
<sup>MI7</sup>  
vamos andando.  
Que nos guía una estrella  
<sup>La</sup>  
por esos caminos.

<sup>La</sup>  
Si en mitad del camino  
<sup>MI7</sup>  
muere un hermano,  
dele un beso en la frente,  
<sup>La</sup>  
siga cantando.

<sup>La</sup> <sup>Re</sup>  
Si lo cansa el camino,  
<sup>La</sup>  
busque paisano,  
<sup>MI7</sup>  
un recuerdo que ayude  
<sup>La</sup>  
y algún cigarro.

<sup>La</sup> <sup>Re</sup>  
A la huella, a la huella,  
<sup>La</sup>  
vamos pa'l pueblo,  
<sup>MI7</sup>  
por ese caminito  
<sup>La</sup>  
no nos perderemos.

<sup>La</sup> <sup>Re</sup>  
A la huella y no busque  
<sup>Sol7</sup> <sup>Do</sup>  
mujer ajena,  
<sup>MI7</sup>  
porque atrás del engaño, paisano  
<sup>La</sup>  
viene la pena.

<sup>La</sup>  
A la huella y no afloje,  
<sup>MI7</sup>  
siga, su estrella  
y pa' los contratiempos  
<sup>La</sup>  
tenga paciencia.

<sup>La</sup>  
Si lo agarra la noche,  
<sup>MI7</sup>  
siga la huella  
hasta pisar los pastos  
<sup>La</sup>  
de la querencia.

<sup>La</sup> <sup>Re</sup>  
La mujer y el caballo  
<sup>La</sup>  
y la guitarra,  
<sup>MI7</sup>  
hande ser de su marca  
<sup>La</sup>  
para que valgan.

<sup>La</sup> <sup>Re</sup>  
A la huella, a la huella,  
"Prienda querida".

<sup>MI7</sup>  
Compañera del gaucho  
<sup>La</sup>  
toda la vida!

<sup>La</sup> <sup>Re</sup>  
A la huella y no busque  
<sup>Sol7</sup> <sup>Do</sup>  
mujer ajena,  
<sup>MI7</sup>  
porque atrás del engaño, paisano,  
<sup>La</sup>  
viene la pena.

## CIFRADO

La	Re	Sol7	Do	Mi7
100	102	101	100	100
202	203	200	201	203
302	302	300	300	301
402	400	400	402	402
500	500	502	503	502
600		603		600



Julia Elena Dávalos, la niña de Salta, una forma de decir que se ha impuesto y un tema especial para su voz.

## RESOLANA

CANCION

Perdón, te digo adiós,  
si perdonas podrás olvidar,  
no quiero que el amor  
sea trigo sembrado en el mar,  
sólo quiero que seas feliz  
que te libres de mí y recobres la fe,  
que te quede de mí la ternura  
como resolana debajo la piel.

Se ha roto entre los dos  
la alegría del sueño de amar,  
nos queda la ilusión  
y es posible volver a empezar  
nadie puede inventar el amor  
no me tengas rencor, despedirse es tan cruel,  
que te quede de mí la ternura  
como resolana debajo la piel.

Y cuando el amor renace  
vuelve a cantar la vida,  
vuelve la fe perdida,  
todo tiene sentido otra vez,  
si te queda de mí la ternura  
como resolana debajo la piel.

Música: EDUARDO FALU  
Letra: JAIME DAVALOS



## LOS TROVADORES DEL NORTE



## LOS 5 DEL NORTE



## EL CHANGO CARDENAS

## LOS NOMBRADORES

## PAITO GUERRERO

Están representados por

**ORBITA  
PRODUCCIONES**

**Sr. MARIO CASTELLON**

Corrientes 1172 - 6º Piso  
Capital - T. E. 35-6403

## ROGATIVA DE LONCOMEO

LONCOMEO

I

Vamos mi piuquén  
a saludar del día el calor,  
que cuando entibie el mallinal  
haré de ti el choique purrum.  
Vientos llevarán  
mi rogativa al pehuenal,  
mapuche el ritmo del cultrún  
el loncomeo apurará.

**Estríbillo**

Ay mi madre tierra  
piel de barro y de coiron,  
vientre que fecunda el sol;  
vuelvo hacia tus piedras  
donde el manque del dolor  
sombreará mi corazón;  
voz de la montaña  
que la machi evocará  
rito y danza en el ñiral;  
grito de mi raza  
cuando sea soledad  
qué lunas te llorarán.

II

Ya va a anochecer  
tu viejo sol, dulce mapú,  
el silbo arisco del pil pil  
se perderá en la noche azul.  
Sólo quedaré  
rescoldo vivo en la quietud  
en que menuco me hundiré  
hasta que vuelva el guillatum.  
Piuquén: Corazón.  
Mallinal: Pastizal.  
Choique purrum: Baile del avestruz.  
Pehuenal: Lugar de pinos.  
Mapuche: Hombre de la tierra.  
Cultrún: Tambor indio.  
Loncomeo: Movimiento de la cabeza.  
Coiron: Pasto.  
Manque: Cóndor.  
Machi: Bruja.  
Ñiral: Bosque de ñia.  
Mapu: Tierra.  
Pil pil: Flauta india.  
Menuco: Tembladeral.  
Guillatum: Rogativa.

De: MARCELO BORBEL



El Loncomeo, ritmo recopilado por Marcelo Berbel, cobra difusión en esta Rogativa que interpretan Los Fronterizos.

## 2do. GRAN FESTIVAL DE TANGO Y FOLKLORE DE JOSE LEON SUAREZ

DESDE EL 15 DE FEBRERO  
AL 2 DE MARZO

CON LA ACTUACION  
ESTELAR DE:

- LOS FRONTERIZOS
- ENRIQUE DUMAS
- "EL CHUCARO", NORMA VIOLA Y SU BALLET
- JORGE SOBRAL
- JULIA ELENA DAVALOS
- HECTOR MAURE
- LOS TUCU TUCU
- LOS CANTORES DEL ALBA

**¡Y 50 ESTRELLAS MAS!**



Brindemos con Los Cantores de Quilla Huasi que recorren el país haciendo de cada tema un éxito, tal es el caso de "La calle angosta".

### LA CALLE ANGOSTA

CUECA

I

Calle angosta, calle angosta,  
la de una vereda sola,  
calle angosta, calle angosta,  
yo te canto porque siempre  
estarás en mi memoria.  
Sos la calle más humilde  
de mi tierra mercedina,  
que en los álamos comienza  
y en el molino termina.

Estribillo

Calle angosta, calle angosta,  
si me habrán ladrao los "chocos".

un "tun-tun" quienes ya estaban  
a dos picos la tonada.  
Calle angosta, calle angosta,  
la de una vereda sola.

II

Tradicionales boliches  
Don Manuel y los Miranda,  
frente, cruzando las vías,  
don Calixto, casi nada.  
Cantores de aquel entonces,  
que allá en rueda se juntaban  
y en homenaje de criollos  
siempre lo nuestro cantaban.

De: ZABALA

## APRENDA POR



## CORREO

ACORDEON  
BANDONEON  
GUITARRA  
VIOLIN  
PIANO

Facilito y envío a cualquier punto  
el instrumento para el aprendizaje.  
Remita \$ 20.— en estampillas y a  
vuelta de correo recibirá condicio-  
nes y catálogo.

VENTA DE  
INSTRUMENTOS  
CON  
BONIFICACION  
PARA  
LOS ALUMNOS



CONSERVATORIO

MUSICAL PEREZ

CCONSTITUCION 1573 • BUENOS AIRES



Esto es Cosquín. La ubicación es lo de menos. El asunto es poder apreciar de cerca el espectáculo grandioso que se ofrece noche a noche.

# DE ARGENTINA LO MEJOR

UNA CAJA  
CONTENIENDO

# 4

DISCOS  
LONG  
PLAY  
A SOLO  
\$ 2.500.-

## NESTOR FABIAN

Rondando tu esquina  
Fuimos  
Ché, bandoneón  
Uno - Garúa  
Malena  
Caminito  
Barrio pobre  
Volver  
Ninguna  
Griseta  
La abandoné y no sabia



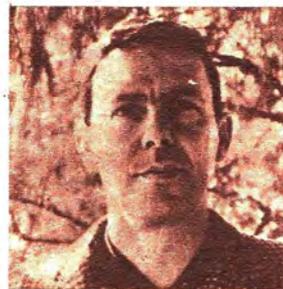
## VIRGINIA LUQUE

El día que me quieras  
Carrillón de La Merced  
Nostalgias  
La Merocha  
Yira Yira  
El patio de la Moruche  
Rosa de barric  
Cuesta abajo  
Nieblas del Riachuelo  
Cambaiache  
Cuando llora la milonga  
La cumparsita



## LOS ANDARIEGOS

Canción para un niño en la calle  
La noche de los amigos  
Zamba para no morir  
Motivos del Noroeste  
La bagualera - La Nochera  
Canción de juguete  
Coral y villancico  
Canción para mi niño poeta  
Vidala del Culampaja - Ay, amor  
Motivos cuyanos (Tu ausencia,  
Calle angosta, A San Juan)



## CHACHO SANTA CRUZ

Te vas de mí  
La Pulpera de Santa Lucia  
Flor de Guaymallén  
Cocheo e' plaza  
Tendrás un altar  
Pastor de nubes  
La Cautiva  
En un rincón del alma  
Desde el alma - A qué volver  
Queriendo llorar  
Gaviota



Envie este cupón, adjuntando cheque o giro postal por la suma de \$ 2.500 y \$ 150 para gastos de franqueo.

NOMBRE \_\_\_\_\_

DIRECCION \_\_\_\_\_

LOCALIDAD \_\_\_\_\_ F. C. \_\_\_\_\_

PROVINCIA \_\_\_\_\_

EXITOS  
DE  
TODOS LOS  
TIEMPOS  
POR  
FIGURAS  
DE  
NUESTRO  
TIEMPO

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO

# HONEGGER S.A.I.C.

MEXICO 4256  
BUENOS AIRES

# L. T. 4 RADIO MISIONES

ARGENTINA Y LIBRE

25 Kw.  
DE POTENCIA

Un comentario diferente, de cantante actualidad, cada media hora. Cuarenta informativos en sus 24 horas de transmisión diaria. Con servicio propio de radio-teletipo. De orientación cristiana y democrática. Con magnífica programación y amplia audiencia en todo el Litoral Argentino.

Director-Propietario:  
**CARLOS MADELAIRE**

Agente General:  
**AURELIO C. FRANCO**

Av. de Mayo 1370 - T. E. 38-7570  
BUENOS AIRES

## PONCHOS MANTAS Y CHALINAS

**MARCA "CALAMACO"**

REPRESENTANTE EXCLUSIVO  
DE CUERDAS  
GUITARRAS CRIOLLAS  
SONORIDAD Y DURACION

## EL CEIBO

TIPOS Y  
CALIDADES  
VARIAS AL  
MEJOR PRECIO

PARA

VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808  
BUENOS AIRES



*Durante nueve noches no se duerme en Cosquín. La gente recorre las calles en busca de sus artistas preferidos, y si obtiene un autógrafo, como en este caso el del Soldado Chamamé, mejor.*

## ESQUINA AL CAMPO

### ZAMBA

I

Si por la Jujuy y La Plata  
de noche empiezo a silbar,  
esquina de mi Santiago  
la zamba más zamba  
me vendrá a buscar.  
Se llamaba esquina al campo  
cuando el campo allí cantó,  
y un sentir bien santiagueño  
en manos rugosas  
velay, floreció.

### Estribillo

Esquina al campo, como mistoles,  
eran las coplas armadas allí,

maduraban en verano  
con un ciego al arpa  
y otro al violín.

II

Refugio de musiqueros  
sonora esquina que fue,  
tan solo de recordarte  
mi canto despierta  
la calle también.  
Viejos chuyos de mi pago  
de vida humilde y gentil  
sus arpas guardaron notas  
que aún guardan las noches  
zamberas de ahí.

De: CANQUI CAZARRETA

## EL GATO DE LA FIESTA

### GATO

I

Fiesta larga en los corazones  
el canto baja por la quebrada,  
y se encuentra en los callejones  
silbando quenás, golpeando cajas.  
En la carpa la orquesta suena  
la tierra espera recién regada,  
y retumba, retumba, tumba  
retumba un bombo en mi corazón.

### Estribillo

Carnaval, carnaval,  
un año lo esperé  
y ahurta que llegó  
bailando lo pasará.  
Cuando tocan los musiqueros  
despierta el duende carnavalero.

No puedo estar  
sin zapatear,  
vino y amor  
voy a juntar.  
Y retumba, retumba, tumba  
retumba un bombo en mi corazón.

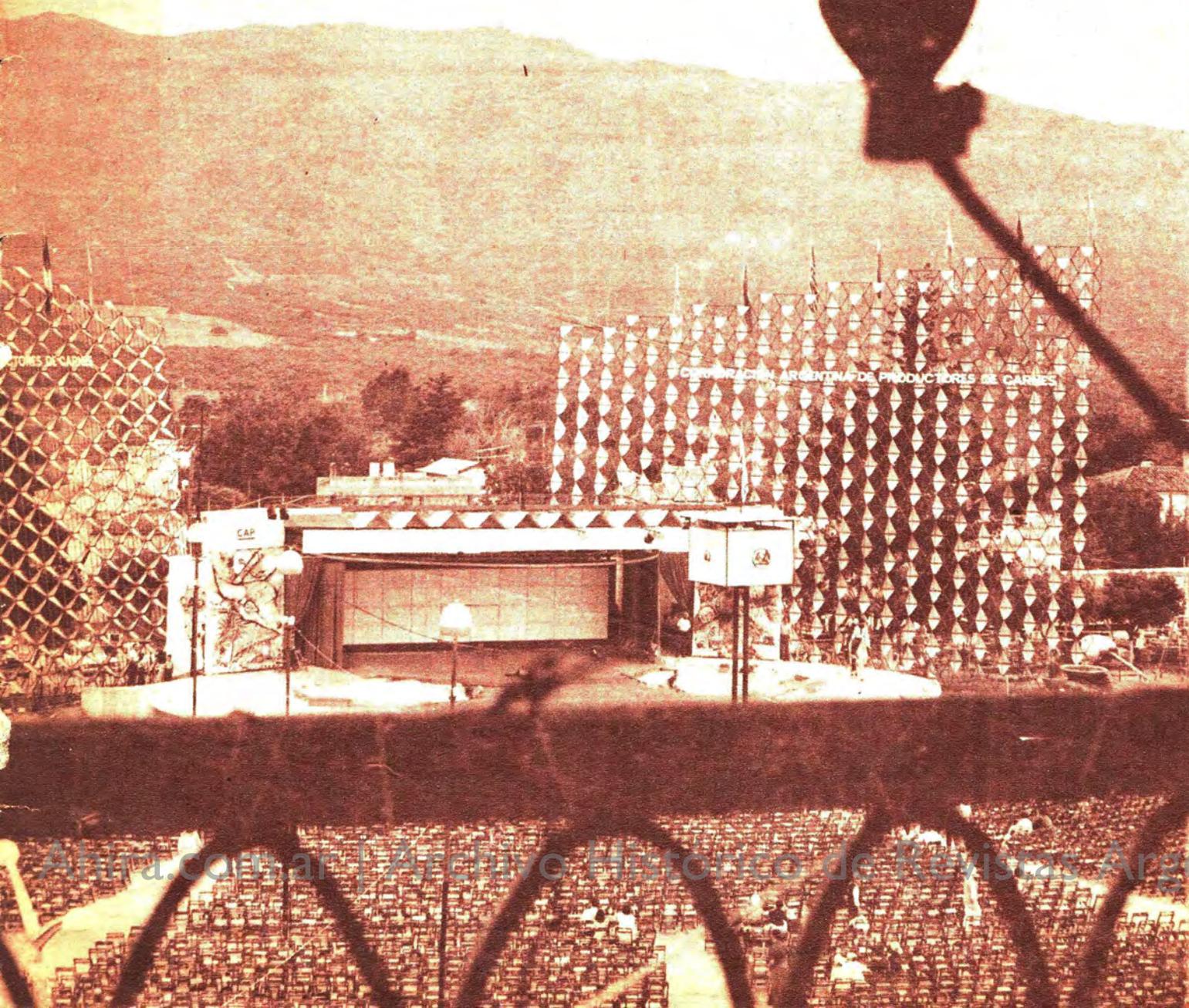
II

La alegría se ha vuelto vino  
y hay un revuelo junto al camino.  
Una chola de aros de plata  
me ha regalado un ramo de albahaca.  
¡Achalay!, que me está gustando  
quiero morirme carnavalesando.  
Y retumba, retumba, tumba  
retumba un bombo en mi corazón.

Letra: ZULEMA ALCAYAGA

Música: WALDO BELLOSO

Cosquín de las nueve lunas  
se despidió con el alba  
y escondió su vuelo azul  
en un sueño de campanas.  
Y cuando enero regrese  
y se detenga en la Plaza  
de Cosquín, habrá otra fiesta  
en la Argentina que canta.



# Adquiera su **AMPLACARD** en estos prestigiosos concesionarios:

## CAPITAL

MUEBLES SIRLIN Corrientes 1166	KULIGOVSKI S. A. Av. Fueyrredón 460	CASA ZAFFARONI Sarmiento 1383	CASA ATLANTIC Av. San Juan 2874
ARGELIA DECORACIONES Paso 551 - Locales 11 y 22	MUEBLERIA RIMA Av. Entre Rios 1147	MUEBLES RUCKER Rivadavia 1970	DIVAN-ES Medrano 41
MUEBLES GERARD Corrientes 4402	CASA BARBARO Castro Barros 603	MUEBLES CITY Av. Caseros 2922	MUEBLES DROBLAS Boedo 1338
CASA GAROFALO Córdoba 6100	MUEBLES RUCKER Fco. Lacroze 2822/3266	MUEBLES CABILDO Cabildo 2984	MUEBLES CARUCCI Nazca 5274
CASA SEÑAL F. Lacroze 2432, Cabildo 752	CASA LA ESTRELLA Gral. Artigas 5455	CASA GILARDI Cabildo 4783	CASA GRIMAUDD Av. Gral. Mosconi 3215
MUEBLES MONTI Mario Bravo 960	MUEBLES AVENIDA Av. San Martín 7280	DOMINGO COLACINO S. R. L. Pedro Goyena 821	CASA SIERRA Saraza 2086
MUEBLES ZAIDEL Av. Sáenz 649	CONFORT CAMINITO Lamadrid 774	MUEBLES OSCAR Rivadavia 8005/8360	MUEBLES SCARONE Rivera Indarte 243

## GRAN BUENOS AIRES

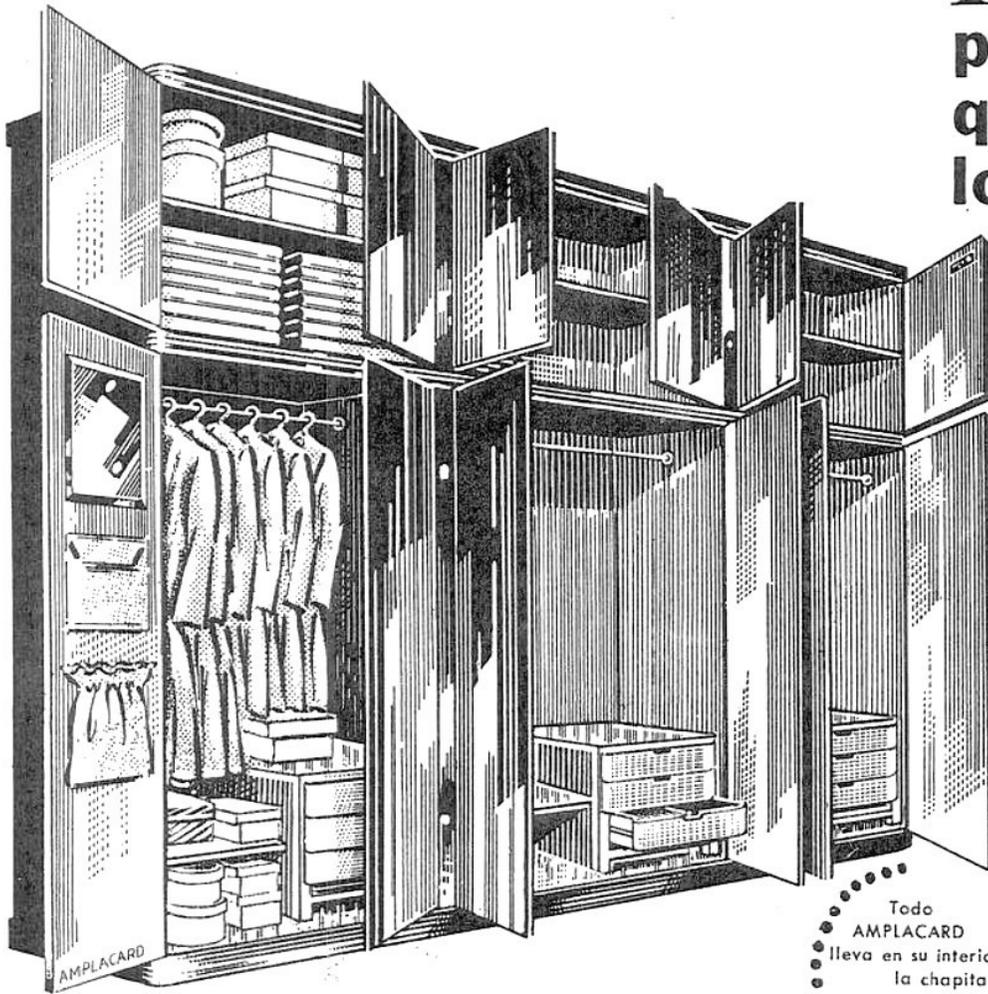
CASA DEYA Rivadavia 199 QUILMES	DRANOVSKY HNOS. Av. Roca 869 BURZACO	MUEBLES GALICIA Av. Galicia 700 AVELLANEDA	GERLI HOGAR Bustamante 599 GERLI
MUEBLES BERNARDO Ant. Argentina 1548 LLAVALLOL	TAPICERIA DIAMANTE Calle 43 esq. 11 LA PLATA	MUEBLES LANUS Ituzaingó 1100 LANUS	CASA NASSER Solís y 25 de Mayo RAFAEL CALZADA
MUEBLES NOSEDA Belgrano 666 CANUELAS	PARODI S. A. Av. Mitre 2609 AVELLANEDA	CASA REGUEIRO Av. San Martín 1549 CASEROS	MAIPU HOGAR Estrada 1049 VILLA MAIPU
MUEBLES MASCOPE Av. Maipú 3789 OLIVOS	MUEBLES NORTE Av. Mitre 1840 FLORIDA	MUEBLES SIMM'S Av. Santa Fe 1165 MARTINEZ	MUEBLES SIMM'S Av. Centenario 2299 BECCAR
MUEBLES VICTORIA Av. 11 de Septiembre 3578 VICTORIA	VAQUER HNOS. Av. H. Yrigoyen 1646 SAN FERNANDO	CASA LOPEZ Av. Vélez Sarsfield 4353 MUNRO	AFRA S. A. Av. Maipú 2648 OLIVOS
CASA RIVERA Av. Cazón 401 TIGRE	LOS TRES PIBES Av. 11 de Septiembre 2902 VICTORIA	MUEBLES LINDO HOGAR Alvear 333 VILLA BALLESTER	MUEBLES DAVID Av. San Martín 1030 CASEROS
MUEBLES BETTER Andrés Ferreyra y Moreno CASEROS	MUEBLERIA BUENOS AIRES Ing. Amoretti 481 CIUDADELA	MUEBLES GRANDIE Av. San Martín 2896/3460 LOMAS DEL MIRADOR	MUEBLERIA LA ARMONIA Rivadavia 13892 RAMOS MEJIA

## INTERIOR

AMPLACARD NECOCHEA Calles 62 y 55 NECOCHEA - Bs. As.	MUEBLES LA GLORIA Rivadavia 2802 MAR DEL PLATA - Bs. As.	EL LANERO DEL SUD Av. Luro 2651 MAR DEL PLATA - Bs. As.	CASA TRIGO Catamarca 1687 MAR DEL PLATA - Bs. As.
CASA SINAY Rivadavia 232 CAMPANA - Bs. As.	CASA MONDANI 25 de Mayo 1075 SAN PEDRO - Bs. As.	CASA GALARDI Marinero Panno y 1ª Junta VILLA RAMALLO - Bs. As.	AMFLACARD BAHIA BLANCA Corrientes 1033 BAHIA BLANCA - Bs. As.
CASA FRETIN SAN MANUEL Buenos Aires	CIA. ARGENTINA DEL SUD San Martín 167 COM. RIVADAVIA - Chubut	MUEBLERIA BUENOS AIRES Sarmiento y Pampa NEUQUEN	TANARRO S. A. España 40 RIO GALLEGOS - Santa Cruz
AMPLACARD CORDOBA Holanda 209, Bº Los Naranjos CORDOBA	MUEBLES SAN CARLOS Juan B. Justo s/n. HUINCA RENANCO - Córdoba	URUGUAY MUEBLES 9 de Julio 870 C. DEL URUGUAY - E. Ríos.	MUEBLERIA VERCELLI Urquiza 1000 GUALEGUAYCHU - Entre Ríos
BELLA HNOS. 9 de Julio y Bm. Mitre VICTORIA - Entre Ríos	MUEBLERIA LA UNION 12 de Abril 269 COLON - Entre Ríos	MUEBLERIA LA FLOR C. lón y Belgrano PASO DE LOS LIBRES - Ctes.	MUEBLERIA LA ESQUINENSE 25 de Mayo 627 ESQUINA - Corrientes
MUEBLES KAPLAN San Martín 702 Pcia. R. SAENZ PEÑA - Chaco	IMPERIO MUEBLES Bm. Mitre 37 SALTA	CASA BARON Güemes 421 TARTAGAL - Salta	MUEBLES SCARABINO Sarmiento 953 ROSARIO - Santa Fe
MUEBLERIA SPAGNI San Jerónimo 2230 SANTA FE	VISINO MUEBLES San Martín 1622 MENDOZA	MUEBLES PACE Entre Ríos 73 MENDOZA	GIGLIO & CIA. Av. Mitre 80 SAN RAFAEL - Mendoza

LA MAYORIA DE ESTOS COMERCIOS TIENEN PLANES DE CREDITO QUE BENEFICIARAN A UD. AMPLIAMENTE

# 10 Razones para confirmar que Ud. compra lo mejor...



1 - **PUERTAS** - Tratadas especialmente para eliminar torceduras.

2 - **CANTOS** - Encajan en techo y piso con lengüetas encoladas a nivel.

3 - **ARMADO** - Con placa enchavetada, inamovible, de gran consistencia.

4 - **PISOS Y TECHOS** - Embutidos a nivel. Travesaños de refuerzo complementario.

5 - **ESTANTES** - Más grandes, móviles y graduables sobre soportes de bronce.

6 - **CAJONES** - Encolados y malletados sistema americano.

7 - **FONDO** - Marco y soportes encolados y atornillados. Total aislación de agentes externos.

8 - **MADERAS** - Estacionadas y secadas por el sistema de "circulación continua".

9 - **TERMINACION** - Insuperable. Nuestros muebles tienen personalidad.

10 - **CONFIANZA** - Su compra está garantizada por el prestigio de la marca.

Todo  
AMPLACARD  
lleva en su interior  
la chapita  
que lo  
identifica

## TRIPLEX.

Modelo ideal para preservar la individualidad, aún en este aspecto del habitat. Tres unidades independientes e iguales se hallan contenidas en un solo AMPLACARD. Si la necesidad lo exige, también puede ser DUPLEX.

**ENTONCES... RECHACÉ IMITACIONES!**

**Exija**

en el mueble  
la chapita  
que identifica  
la marca...

# AMPLACARD®

Para Concesionarios dirigirse a

**CORPORACION INDUSTRIAL ARGENTINA** San Luis 3123 - Buenos Aires

Ahira.com.ar | Folklore Nº 170 - 28 DE ENERO DE 1969

Archivo Histórico de Revistas Argentinas

Editores responsables: HONEGGER S.A.I.C. Director: FELIX LUNA. Redacción, Administración y Talleres: México 4256. Teléfonos: 90-9118 (Redacción) y 90-8354 (Administración). Reg. de la Prop. Intelectual Nº 945.844. Autorización de SADAIC Nº 5. Año 1967. Miembro de la Asociación Argentina de Editores de Revistas. Distribución Interior y Exterior: SADYE S.A.I.C., Belgrano 355, Buenos Aires.

CORREO ARGENTINO

TARIFA REDUCIDA

Concesión 6722

**ya está en venta**

**FOLKLORE**  
**150 EXITOS**  
**ENSEÑANZA DE GUITARRA**

EDICION EXTRA  
**CANCIONERO**  
**1969**

**LOS**  
**FRONTERIZOS**



\$ 150